叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . - .
Vol . 14 .
沃尔 . - .

第14卷

[noʊ] . - .]
No . 391 .]
不 . - .]

第391号。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 26 , 1829 .
周六 , 九月 - , - .

1829年9月26日，星期六。

[praɪs] 2d .
PRICE 2d .
价格 2d .

价格 2d。

['gɜ˞ːniːz] [ɪm'pruːvd] [stiːm] ['kærɪdʒ] .
GURNEY'S IMPROVED STEAM CARRIAGE .
格尼的 改进 蒸汽 运输 .

格尼改进型蒸汽马车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 194]
[页 -]

[第194页]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['gɜ˞:ni:z] [ɪm'pru:vd] [sti:m] ['kærɪdʒ] .
GURNEY'S IMPROVED STEAM CARRIAGE .
格尼的 改进 蒸汽 运输 .

格尼改进型蒸汽马车。

['mɪstər] . ['gɜ:rni] , [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['fɑ:loʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . ['fræŋklənz]
Mr . Gurney , in perfecting this invention , has followed Dr . Franklin's
先生 . 格尼 , 在 完善 这 发明 , 有 随后 博士 . 富兰克林的
[əd'vaɪs] — [tu:; tə]['taɪər][ænd; ənd][bɪ'gɪn] [ə'gen] .
advice — to tire and begin again .
建议 — 到 胎 和 开始 再次 .

格尼先生在完善这项发明的过程中，遵循了富兰克林博士的建议——疲惫了就重新开始。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [fɔ:r] ['jɪrz] [sɪns] [hi:; hi][fɜ:rst] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒi:niəs] ['entərpraɪz] ;
It is now four years since he first commenced his ingenious enterprise ;
它 是 现在 四 年 自从 他 第一的 开始 他的 巧妙 企业 ;

距他首次开展这项巧妙的事业已经四年了;

[ænd; ənd] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [sɪns] [wi:; wi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [hi:; hi]
and nearly two years since we reported and illustrated the progress he
和 几乎 二 年 自从 我们 据报道 和 插图 这 进步 他
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

距离我们上次报道和展示他取得的进展已经过去了近两年。

([si:] ['mɪrər] , ['vɑ:l] .
(See MIRROR , vol .
(看 镜子 , 卷 .

（参见 MIRROR，第 1 卷）

[eks] . [peɪdʒ] - , [ɔ:r][noʊ] . - .)
x . page 393 , or No . 287 .)
x . 页 - , 或者 不 . - .)

x.第393页，或第287条。）

[hi:; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɔɪlər] , [bʌt; bət]['pʌblɪk]['predʒədɪs][wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]
He began with a large boiler , but public prejudice was too strong for it
他 开始 和 一个 大的 锅炉 , 但 民众 偏见 曾是 也 强的 为了 它
;
;
;

他最初使用大型锅炉，但公众的偏见太强，锅炉无法通过;

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [haɪ] ['preʃər] ['æksədənts] ; [ðə; ði] [sti:m] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ,
and knowing people talked of high pressure accidents ; the steam , could not ,
和 会心 人们 谈话 的 高的 压力 事故 ; 这 蒸汽 , 可以 不是 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

而且人们谈论高压事故时，蒸汽当然不可能.....

[bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] , [soʊ][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['deɪndʒər] ,
be altogether got rid of , so to divide the danger ,
是 共 得到 摆脱 的 , 所以 到 划分 这 危险 ,

彻底消除危险，从而分散风险。

['mɪstər] . ['gɜ:rni] [meɪd] [hɪz; ɪz]['bɔɪlər][ɪn]['fɔ:rti] ['weldɪd] ['aɪərn][paɪps] ;
Mr . Gurney made his boiler in forty welded iron pipes ;
先生 . 格尼 制成 他的 锅炉 在 四十 焊接 铁 管道 ;

格尼先生用四十根焊接铁管制作了他的锅炉;

[stɪl] [ðə; ði] [stiːm] [ræn][ɪn][ə; eɪ][meɪn] [paɪp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

still	the	steam	ran	in	a	main	pipe	beneath	the	whole	of	the	carriage	,
仍然	这	蒸汽	跑	在	一个	主要的	管道	下面	这	所有的	的	这	运输	,

蒸汽仍然在车厢底部的主管道中流动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌz; wəz][bʌt; bət]['mɑːdɪfaɪd] .

and	the	evil	was	but	modified	.
和	这	邪恶的	曾是	但	修改的	.

邪恶只是被改变了而已。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][in'ventə(r)][hæz; həz] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd]['bɔɪlər] , [ɔːr][ˌloʊkə'moʊtɪv]

At	length	the	inventer	has	detached	the	engine	and	boiler	,	or	locomotive
在	长度	这	发明者	有	分离的	这	引擎	和	锅炉	,	或者	机车

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ,

part	of	the	apparatus	,
部分	的	这	设备	,

最后，发明人将发动机和锅炉，或者说机车部分，从装置中分离出来。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]

which	is	now	to	be	fastened	to	the	carriage	,	and	may	be	considered	as
哪个	是	现在	到	是	系紧	到	这	运输	,	和	可能	是	经过考虑的	作为

[ə; eɪ] [stiːm] - [hɔːrs] ,

a	STEAM	-	HORSE	,
一个	蒸汽	-	马	,

现在它将被固定在马车上，可以被视为一匹蒸汽马。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌæprɪ'hend] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['restɪv] ['ænɪm(ə)l] ,

with	no	more	danger	than	we	should	apprehend	from	a	restive	animal	,
和	不	更多的	危险	比	我们	应该	逮捕	从	一个	不安分	动物	,

危险性并不比我们对一只躁动不安的动物所预期的要高。

[ɪn] [huːz] [veɪnz][ðə; ði] [stiːm] [ɔːr]['met(ə)l] ['səːkjuleɪts][wɪð; wɪθ] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] ['preʃər] .

in	whose	veins	the	steam	or	mettle	circulates	with	too	high	a	pressure	.
在	谁	静脉	这	蒸汽	或者	气概	流通	和	也	高的	一个	压力	.

他们的血管中蒸汽或勇气以过高的压力循环。

[fer] ['traɪəlz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['kærɪdʒ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [roʊdz] ,

Fair	trials	have	been	made	of	the	Improved	Carriage	on	our	common	roads	,
公平的	试验	有	到过	制成	的	这	改进	运输	在	我们的	常见的	道路	,

我们已经在普通道路上对改进型马车进行了公平的试验。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] " [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

the	Premier	has	decided	the	machine	"	to	be	of	great	national	importance	,
这	总理	有	决定	这	机器	"	到	是	的	伟大的	国家的	重要性	,

总理认为这台机器"具有重要的国家意义"，

" [frʌm; frəm] ['sʌndri] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['witnist] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs]

"	from	sundry	experiments	witnessed	by	his	grace
"	从	杂项	实验	目击者	经过	他的	优雅

, [æt; ət] ['haʊnzloʊ] ['bærəks] ;

,	at	Hounslow	Barracks	;
,	在	豪恩斯洛	兵营	;

"从他在豪恩斯洛兵营亲眼目睹的各种实验中"

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz] [ə'naʊnst] " ['riːəli] [tuː; tə][stɑːrt][nekst] [mʌnθ] ([ðə; ði] 1st) [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] —

and	the	coach	is	announced	"	really	to	start	next	month	(	the	1st	)	in	working	—
和	这	教练	是	宣布	"	真的	到	开始	下一个	月	(	这	1st	)	在	在职的	—

[nɑːt][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['dʒəːniz] — [fɔːr; fər] ['trævələz] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [bæθ] .

not	experimental	journeys	—	for	travellers	between	London	and	Bath	.
不是	实验	旅程	—	为了	旅行者	之间	伦敦	和	洗澡	.

并宣布该巴士"将于下个月（1日）正式开始运营，为往返于伦敦和巴斯之间的旅客提供正式服务，而不是进行实验性旅程。

" [wʌn] [kræk] [ə'pɑ:n] [kræk] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [dʒoʊk][ə'pɑ:n][dʒoʊk] ; [ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs] ,

"	1	Crack	upon	crack	will	follow	joke	upon	joke	;	the	Omnibus	,
"	1	裂缝	之上	裂缝	将要	跟随	开玩笑	之上	开玩笑	;	这	综合	,

"1 接踵而至的笑话；综合，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['feɪətən] - [laɪk] ['koʊrsər] [wɪl] [bi:; bi] [i'klipst] ;

with	its	phaeton	-	like	coursers	will	be	eclipsed	;
和	它是	幻影	-	喜欢	课程	将要	是	日食	;

它那类似敞篷马车的走马将被掩盖；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] [welz] [baɪ] [sti:m] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][æn; ən]

and	a	journey	to	Bath	and	the	Hot	Wells	by	steam	will	soon	be	an
和	一个	旅行	到	洗澡	和	这	热的	威尔斯	经过	蒸汽	将要	很快	是	一个

['evrideɪ] [ɪ'vent] .

everyday	event	.
每天	事件	.

不久之后，乘坐蒸汽火车前往巴斯和温泉镇将成为日常活动。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɜ˞:ni:z] ['kærɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

Descriptions	of	Mr	.	Gurney's	carriage	have	been	so	often	before	the	public	,
描述	的	先生	.	格尼的	运输	有	到过	所以	经常	前	这	民众	,

[ðæt] [ɪk'stendɪd] ['di:teɪl][ɪz] [ʌn'nesəseri] .

that	extended	detail	is	unnecessary	.
那	扩展	细节	是	不必要	.

关于格尼先生的马车，公众已经听过太多描述，所以无需赘述细节。

[bɪ'saɪdz] , [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [li:dʒ] [səb'skraɪbə˞z] [wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][noʊ] . - .

Besides	,	all	our	liege	subscribers	will	turn	to	the	account	in	our	No	.	287	.
除了	,	全部	我们的	列日	订阅者	将要	转动	到	这	帐户	在	我们的	不	.	-	.

此外，我们所有的列治文订户都将转到我们 287 号账户。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪmp'ru:vmənts] [hæv; həv] [bɪn] [pə'spikjuəsli] ['steɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . , [ʌv; əv]

The	recent	improvements	have	been	perspicuously	stated	by	Mr	.	Herapath	,	of
这	最近的	改进	有	到过	清晰地	声明	经过	先生	.	赫拉帕斯	,	的

['krænfəd] ,

Cranford	,
克兰福德	,

克兰福德的赫拉帕斯先生清晰地阐述了最近的改进情况。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['nu:zpeɪpər] ,

in	a	letter	in	the	Times	newspaper	,
在	一个	信	在	这	《时代周刊》	报纸	,

在《泰晤士报》的一封信中，

[ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən][ə'dɑ:pt][ænd; ənd] [ə'brɪdʒ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	we	cannot	do	better	than	adopt	and	abridge	a	portion	of	his
和	我们	不能	做	更好的	比	采纳	和	删节	一个	部分	的	他的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

我们所能做的最好的办法就是采纳并删减他的一部分言论。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['kærɪdʒ] , [ɪn] ['sevrəl] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ði]

"	The	present	differs	from	the	earlier	carriage	,	in	several	improvements	in	the
"	这	展示	不同	从	这	早些时候	运输	,	在	一些	改进	在	这

[mə'ʃi:nəri] ,

machinery	,
机械	,

"现在的马车与之前的马车相比，在机械方面有几处改进，

[sə'dʒestɪd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] ; ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['hævɪŋ] [noʊ] [prə'peləz] ;
suggested by experiment ; also in having no propellers ;
建议 经过 实验 ; 还 在 拥有 不 螺旋桨 ;

实验表明；而且没有螺旋桨；

[ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [ɪn] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [fɔːr] [wiːlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sɪks] ;
2 and in having only four wheels instead of six ;
2 和 在 拥有 仅有的 四 车轮 反而 的 六 ;

2 并且只有四个轮子而不是六个；

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['gaɪdɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [fɔːr] - [wiːlz] ,
the apparatus for guiding being applied immediately to the two fore - wheels ,
这 设备 为了 指导 存在 应用 立即地 到 这 二 前 - 车轮 ,
['berɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪt] ,
bearing a part of the weight ,
轴承 一个 部分 的 这 重量 ,

导向装置直接安装在两个前轮上，这两个前轮承受一部分重量。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ['ekstrə] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wiːlz] ['berɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [nʌn] .
instead of two extra leading wheels bearing little or none .
反而 的 二 额外的 领导 车轮 轴承 小的 或者 没有任何 .

而不是两个额外的导向轮，轴承几乎没有或完全没有轴承。

[noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] [kən'siːv] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [kən'troʊl] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði]
No person can conceive the absolute control this apparatus gives to the
不 人 能 构想 这 绝对 控制 这 设备 给予 到 这
[də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
director of the carriage ,
导演 的 这 运输 ,

任何人都无法想象这套装置赋予车厢驾驶员的绝对控制权。

[ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ]
unless he has had the same opportunities of observing it which I
除非 他 有 有 这 相同的 机会 的 观察 它 哪个 我
[hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['gɜːrni] .
had in a ride with Mr . Gurney .
有 在 一个 骑 和 先生 . 格尼 .

除非他像我一样有机会和格尼先生一起乘车观察它。

[waɪlst] [ðə; ði] [wiːlz] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,
Whilst the wheels obey the slightest motions of the hand ,
而 这 车轮 服从 这 丝毫 运动 的 这 手 ,

车轮能够响应手的最轻微动作，

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [kiːps] [ðem; ðəm] [ɪn'fleksəbli] ['stediˌ] , [haʊ'evər] [rʌf] [ðə; ði]
a trifling pressure of the foot keeps them inflexibly steady , however rough the
一个 琐事 压力 的 这 脚 保持 他们 僵硬 稳定的 , 然而 粗糙的 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

脚部轻微的压力就能使它们保持稳固，即使地面崎岖不平。

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪnd] ['æks(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [bent] ['ɪntuː] [tuː] [kræŋks] [ʌv; əv] [naɪn]
To the hind axle , which is very strong , and bent into two cranks of nine
到 这 后 轴 , 哪个 是 非常 强的 , 和 弯曲 进入 二 曲柄 的 九
[ɪntʃɪz] ['reɪdiəs] ,
inches radius ,
英寸 半径 ,

后轴非常坚固，弯曲成两个半径为九英寸的曲柄，

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

at	right	angles	to	each	other	,
在	正确的	角度	到	每个	其他	,

彼此成直角，

[ɪz] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [prə'pelɪŋ] ['paʊər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pistənz] [frʌm; frəm] [tuː] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['sɪlɪndəz]

is	applied	the	propelling	power	by	means	of	pistons	from	two	horizontal	cylinders
是	应用	这	推进	力量	经过	方法	的	活塞	从	二	水平的	气缸

.

:

.

通过两个水平气缸的活塞施加推进动力。

[baɪ] [ðɪs] [kən'traɪvəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [moʊd] [ʌv; əv] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə]

By	this	contrivance	,	and	a	peculiar	mode	of	admitting	the	steam	to
经过	这	装置	,	和	一个	奇特	模式	的	承认	这	蒸汽	到

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,

the	cylinders	,
这	气缸	,

通过这种装置和一种特殊的向汽缸输送蒸汽的方式，

['mɪstər] . ['gɜːrni] [hæz; həz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] ['kʌmbərsəm] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə] [stiːm] -

Mr	.	Gurney	has	very	ingeniously	avoided	that	cumbersome	appendage	to	steam	-
先生	.	格尼	有	非常	巧妙地	避免	那	笨重	附属物	到	蒸汽	-

['endʒɪnz] , [ðə; ði] [flaɪ] - [wiːl] ,

engines	,	the	fly	-	wheel	,
发动机	,	这	飞	-	车轮	,

格尼先生非常巧妙地避免了蒸汽机上那个笨重的附属装置——飞轮。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] ['kɑːnstəntli] ['hævɪŋ] [wʌn] ['sɪlɪndər] [ɑːn] [fʊl]

and	preserves	uniformity	of	action	by	constantly	having	one	cylinder	on	full
和	果酱	均匀性	的	行动	经过	不断地	拥有	一	圆柱	在	满的

['preʃər] ,

pressure	,
压力	,

通过始终保持一个气缸处于全压状态，从而保持动作的一致性。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'djʊst] [ɪk'spænsɪv] .

whilst	the	other	is	on	the	reduced	expansive	.
而	这	其他	是	在	这	减少	广阔的	.

而另一方则处于缩减后的扩张状态。

[ðə; ði] [ded] [pɔɪnts] — [ðæt] [ɪz] ,

The	dead	points	—	that	is	,
这	死的	积分	—	那	是	,

死点——也就是说，

[ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɪstən] [hæz; həz] [noʊ] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [laɪn]

those	in	which	a	piston	has	no	effect	from	being	in	the	same	right	line
那些	在	哪个	一个	活塞	有	不	影响	从	存在	在	这	相同的	正确的	线

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [kræŋk] ,

with	its	crank	,
和	它是	曲柄	,

在这些情况下，活塞与曲轴在同一条直线上并不会对其产生任何影响。

— [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [klɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .

—	are	also	cleared	by	the	same	means	.
—	是	还	已清除	经过	这	相同的	方法	.

—也通过相同方式清除。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][kræŋks][ɑːr; ər][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [wen] [wʌn]['pɪstən][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ded] [pɔɪnt]

For	as	the	cranks	are	at	right	angles	,	when	one	piston	is	at	a	dead	point
为了	作为	这	曲柄	是	在	正确的	角度	,	什么时候	一	活塞	是	在	一个	死的	观点

,

,

,

由于曲柄呈直角，当一个活塞处于死点时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mæksɪməm] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['ɜːdʒd][baɪ] [fʊl]

the	other	has	a	position	of	maximum	effect	,	and	is	then	urged	by	full
这	其他	有	一个	位置	的	最大限度	影响	,	和	是	然后	敦促	经过	满的

[stiːm] ['paʊər] ;

steam	power	;
蒸汽	力量	;

另一侧处于最佳位置，然后以全部动力推动；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæz; həz][ðə; ði]['fɔːrmər] [pæst] [ðə; ði] [ded] [pɔɪnt] ,

but	no	sooner	has	the	former	passed	the	dead	point	,
但	不	很快	有	这	以前的	通过了	这	死的	观点	,

但前者刚一越过死点，

[ðæn; ðən][æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n] [vælv] ['əupənz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fʊl] [stiːm] , [ænd; ənd][kləuziz][ɑːn]

than	an	expansion	valve	opens	on	it	with	full	steam	,	and	closes	on
比	一个	扩张	阀门	打开	在	它	和	满的	蒸汽	,	和	关闭	在

[ðə; ði] ['lætər] .

the	latter	.
这	后者	.

然后，膨胀阀会打开，蒸汽量达到最大值，而后者则会关闭。

['fɜːrmli] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði]['æks(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Firmly	fixed	to	the	extremities	of	the	axle	,	and	at	right	angles	to	it
牢牢	固定的	到	这	四肢	的	这	轴	,	和	在	正确的	角度	到	它

,

,

,

牢固地固定在车轴两端，并与车轴成直角，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] - ['kæriərz] - — ([tuː] [strɔːŋ] ['aɪərnz] [ɪk'stendɪŋ] [iːtʃ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz]

are	the	two	'	carriers	'	—	(	two	strong	irons	extending	each	way	to	the	felloes
是	这	二	-	承运人	-	—	(	二	强的	熨斗	扩展	每个	方式	到	这	伙计们

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .)

of	the	wheels	.	)
的	这	车轮	.	)

是两个"支架"——（两个坚固的铁件分别向两侧延伸到车轮的轮箍。）

[ðiːz] ['aɪərnz] [meɪ] [biː; bi]['boʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɔːr][nɑːt] ,

These	irons	may	be	bolted	to	the	felloes	of	the	wheels	or	not	,
这些	熨斗	可能	是	螺栓连接	到	这	伙计们	的	这	车轮	或者	不是	,

这些铁件可以用螺栓固定在车轮的轮辋上，也可以不固定。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][wʌn] [wiːl] ['oʊnli] .

or	to	the	felloes	of	one	wheel	only	.
或者	到	这	伙计们	的	一	车轮	仅有的	.

或者只给一个车轮上的小伙子们。

[ðʌs] [ðə; ði] ['paʊər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['æks(ə)l][ɪz] ['kærid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]

Thus	the	power	applied	to	the	axle	is	carried	at	once	to	the	parts	of
因此	这	力量	应用	到	这	轴	是	携带	在	一次	到	这	部分	的

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [liːst] [stres] — [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] .

the	wheels	of	least	stress	—	the	circumferences	.
这	车轮	的	至少	压力	—	这	周长	.

因此，施加在车轴上的动力会立即传递到车轮受力最小的部位——车轮的圆周上。

[baɪ] [ðɪs] ['ɑːrtɪfɪs] [ðə; ði] [wiːlz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər] [streŋθ] [ænd; ənd]

By	this	artifice	the	wheels	are	required	to	be	of	no	greater	strength	and
经过	这	技巧	这	车轮	是	必需的	到	是	的	不	更大的	力量	和

[weɪt] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] ;

weight	than	ordinary	carriage	-	wheels	;
重量	比	普通的	运输	-	车轮	;

通过这种方法，车轮的强度和重量要求与普通马车轮相同;

[ænd; ənd] , [laɪk][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɜːrn] ['friːli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɑːn][ðə; ði]['æks(ə)l] ;

and	,	like	them	,	they	turn	freely	and	independently	on	the	axle	;
和	,	喜欢	他们	,	他们	转动	自由	和	独立	在	这	轴	;

而且，它们像它们一样，可以绕轴自由独立地转动;

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr][bəuθ] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [æz; əz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æks(ə)l] , [æz; əz]

but	one	or	both	may	be	secured	as	part	and	parcel	of	the	axle	,	as
但	一	或者	两个都	可能	是	安全	作为	部分	和	包裹	的	这	轴	,	作为

['sɜːrkəmstænsɪz][rɪ'kwaɪər] .

circumstances	require	.
情况	要求	.

但根据实际情况，其中一个或两个都可以作为车轴的一部分进行固定。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [prə'peld] [baɪ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɔːr][hoʊld] [wɪtʃ] ['iːðər] [ɔːr][bəuθ][haɪnd]

The	carriage	is	consequently	propelled	by	the	friction	or	hold	which	either	or	both	hind
这	运输	是	最后	推进	经过	这	摩擦	或者	抓住	哪个	任何一个	或者	两个都	后

- [wiːlz] ,

-	wheels	,
-	车轮	,

因此，马车是由后轮（或其中一个后轮）之间的摩擦力或抓力推动的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['dʒɔɪntli][ɔːr] ['seprətli] , [hæv; həv][ɑːn]

according	as	the	power	is	applied	to	them	jointly	or	separately	,	have	on
根据	作为	这	力量	是	应用	到	他们	共同	或者	分别地	,	有	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

根据权力是共同施加还是单独施加，在地面上发挥作用。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][haɪnd][pɑːrt][drɑːp] [tuː] ['aɪərnz] , [wɪð; wɪθ][flæt] [fiːt] , [kɔːld] - [ʃuː] - [drægz] . -

Beneath	the	hind	part	drop	two	irons	,	with	flat	feet	,	called	'	shoe	-	drags	.	'
下面	这	后	部分	降低	二	熨斗	,	和	平坦的	脚	,	称为	-	鞋	-	拖拽	.	-

后部下方垂下两个扁平的铁蹄，称为"拖蹄"。

[ə; eɪ] [wel] - [kən'traɪvd] [ˌæpə'rætəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ['pæsɪŋ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['sɪlɪndər]

A	well	-	contrived	apparatus	,	with	a	spindle	passing	up	through	a	hollow	cylinder
一个	出色地	-	人为的	设备	,	和	一个	主轴	通过	向上	通过	一个	空洞的	圆柱

,

,
,

一种设计精巧的装置，其主轴穿过一个空心圆柱体，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['hænd(ə)l][ɪz] [ə'fɪkst] ,

to	which	the	guiding	handle	is	affixed	,
到	哪个	这	指导	处理	是	已粘贴	,

导向手柄就固定在其上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	195	]
[	页	-	]

[i'neiblz] [ðə; ði][də'rektər][tu:; tə] [fɔ:rs] [wʌn][ɔ:r][bəuθ][drægz] [taɪt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
enables **the** **director** **to** **force** **one** **or** **both** **drags** **tight** **on** **the** **road** **,**
启用 这 导演 到 力量 一 或者 两个都 拖拽 紧的 在 这 路 ,

使导演能够迫使其中一辆或两辆拖车紧紧地贴在路上，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][rɪ'tɑ:rd][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sent] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [pli:z] ,
so **as** **to** **retard** **the** **progress** **in** **a** **descent** **,** **or** **if** **he** **please** **,**
所以 作为 到 减速 这 进步 在 一个 下降 , 或者 如果 他 请 ,

为了减缓下降的速度，或者如果他愿意的话，

[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [wi:lz] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] .
to **raise** **the** **wheels** **off** **the** **ground** **.**
到 增加 这 车轮 离开 这 地面 .

将车轮抬离地面。

[ðə; ði] [prə'pʌlsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [dɪ'strɔɪd] ,
The **propulsive** **power** **of** **the** **wheels** **being** **by** **this** **means** **destroyed** **,**
这 推进式 力量 的 这 车轮 存在 经过 这 方法 损毁 ,

这样一来，车轮的推进力就被破坏了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] [ə'restɪd] [ɪn][ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] ,
the **carriage** **is** **arrested** **in** **a** **yard** **or** **two** **,**
这 运输 是 被捕 在 一个 院子 或者 二 ,

马车在一两码外就停了下来，

[ðoʊ] ['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .
though **going** **at** **the** **rate** **of** **eighteen** **or** **twenty** **miles** **an** **hour** **.**
尽管 去 在 这 速度 的 十八 或者 二十 英里 一个 小时 .

虽然速度只有每小时十八到二十英里。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər][laɪz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɑ:tl] - [vælv] ,
On **the** **right** **hand** **of** **the** **director** **lies** **the** **handle** **of** **the** **throttle** **-** **valve** **,**
在 这 正确的 手 的 这 导演 谎言 这 处理 的 这 风门 - 阀门 ,

导演的右手边是节气门的把手，

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sti:m]
by **which** **he** **has** **the** **power** **of** **increasing** **or** **diminishing** **the** **supply** **of** **steam**
经过 哪个 他 有 这 力量 的 增加 或者 减少 这 供应 的 蒸汽
[æd]['laɪbɪtəm] ,
ad **libitum** **,**
广告 自由 ,

他可以通过这种方式随意增加或减少蒸汽供应量。

[ænd; ənd] [hens] [ʌv; əv] [ri'tɑ:diŋ] [ɔ:r][æk'seləreitiŋ][ðə; ði] ['kɛrɪdʒɪz] [və'lɑ:səti] .
and **hence** **of** **retarding** **or** **accelerating** **the** **carriage's** **velocity** **.**
和 因此 的 减速 或者 加速 这 马车的 速度 .

因此，可以减缓或加快马车的速度。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] [weɪ] [ə'baʊt] - [ˌsɪdʌblju:'ti:] . ,
The **whole** **carriage** **and** **machinery** **weigh** **about** **16** **cwt** **.** **,**
这 所有的 运输 和 机械 称重 关于 - 公担 . ,

整辆马车和机械设备重约16英担。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][koʊk] - [ɔ:r] - [ˌsɪdʌblju:'ti:] . ,
and **with** **the** **full** **complement** **of** **water** **and** **coke** **20** **or** **22** **cwt** **.** **,**
和 和 这 满的 补充 的 水 和 可乐 - 或者 - 公担 . ,

加上足量的水和焦炭，20或22英担。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] , [ə'baʊt] - [ˌsɪdʌblju:'ti:] .
of **which** **,** **I** **am** **informed** **,** **about** **16** **cwt** **.**
的 哪个 , 我 是 知情的 , 关于 - 公担 .

据我所知，其中约有 16 英担。

[laɪ][ɑːn][ðə; ði][haɪnd] - [wiːlz] .
lie on the hind - wheels .
说谎 在 这 后 - 车轮 .

趴在后轮上。

" ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [ðen] [ɪ'nuːməˌreɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] : — " [ðæt]
" Mr . H . then enumerates the principle of the improvements : — " That
" 先生 . H . 然后 枚举 这 原则 的 这 改进 : — " 那
['trʌb(ə)lsəm] [ə'pendɪdʒ] [ðə; ði][flaɪ] - [wiːl] ,
troublesome appendage the fly - wheel ,
麻烦的 附属物 这 飞 - 车轮 ,

“H先生随后列举了改进的原理：——”那个麻烦的附属装置飞轮，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , ['mɪstər] . ['gɜːrni] [hæz; həz] ['rendərd] [ʌn'nesəseri] .
as I have observed , Mr . Gurney has rendered unnecessary .
作为 我 有 观察到 , 先生 . 格尼 有 渲染 不必要 .

正如我所观察到的，格尼先生已经使之变得没有必要。

[ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [ɪn]['goʊɪŋ]['oʊvər] [rʌf] [pɪtʃɪŋ] , [frʌm; frəm] [tuː] ['ræpɪd]
The danger to be apprehended in going over rough pitching , from too rapid
这 危险 到 是 被捕 在 去 超过 粗糙的 投球 , 从 也 迅速的
[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stiːm] ,
a generation of steam ,
一个 一代 的 蒸汽 ,

在颠簸的地形上航行时，由于蒸汽产生过快，可能会带来危险。

[hiː; hi] [ə'vɔidz] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sprɪŋz] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [biː; bi]
he avoids by a curious application of springs ; and should these be
他 避免 经过 一个 好奇的 应用 的 弹簧 ; 和 应该 这些 是
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,
insufficient ,
不足的 ,

他巧妙地运用弹簧来避免这种情况；如果这些弹簧还不够，

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['seɪfti] [vælvz] [ə'fɔːrd][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm][ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti] .
one or two safety valves afford the ultimatum of security .
一 或者 二 安全 阀门 买得起 这 最后通牒 的 安全 .

一两个安全阀提供了最终的安全保障。

[hiː; hi] [in'ʃuəz] [æn; ən] ['iːzi] [dɪ'sent] [daʊn] [ðə; ði] [stiːpəst] [dɪ'klɪvəti] [baɪ][hɪz; ɪz] - [ʃuː] - [drægz] ,
He ensures an easy descent down the steepest declivity by his ' shoe - drags ,
他 确保 一个 简单的 下降 向下 这 最陡峭 斜坡 经过 他的 ' 鞋 - 拖拽 ,

他用鞋子拖着地面，确保能轻松地滑下最陡峭的斜坡。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [riˈvəːsiŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] .
' and the power of reversing the action of the engines .
- 和 这 力量 的 逆转 这 行动 的 这 发动机 .

以及逆转引擎运转的能力。

[hɪz; ɪz][hændz][də'rekt] ,
His hands direct ,
他的 双手 直接的 ,

他的双手指引着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] ['lɪtərəli] ['pɪntʃɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌfəst]
and his foot literally pinches obedience to the course over the roughest
和 他的 脚 字面上地 捏 服从 到 这 课程 超过 这 最粗糙
[ænd; ənd][moʊst] [rɪ'fræktəri] [graʊnd] .
and most refractory ground .
和 最多 耐火 地面 .

他的脚仿佛真的踩在了最崎岖、最难走的地面上，以此来表达对路线的服从。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['bɔɪlər] - ['bɜ:rstɪŋ] [ɑ:r; ər] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs]

The	dreadful	consequences	of	boiler	-	bursting	are	annihilated	by	a	judicious
这	可怕	结果	的	锅炉	-	爆发	是	彻底消灭	经过	一个	明智的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tu:bjələr] ['bɔɪlərz] .

application	of	tubular	boilers	.
应用	的	管状	锅炉	.

合理应用管式锅炉可以消除锅炉爆裂带来的可怕后果。

[ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [tu:b] [bɜ:rst] ,

Should	,	indeed	,	a	tube	burst	,
应该	,	的确	,	一个	管子	爆裂	,

如果真的发生输液管破裂的情况，

[ə; eɪ] [hɪs] [ə'baʊt]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t][neɪl] [plʌndʒd] ['ɪntu:]['wɔ:tər] ,

a	hiss	about	equal	to	that	of	a	hot	nail	plunged	into	water	,
一个	嘶	关于	平等的	到	那	的	一个	热的	指甲	暴跌	进入	水	,

发出嘶嘶声，大约相当于一根热钉子插入水中的声音。

[kən'teɪnz] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] ,

contains	the	sum	total	of	alarm	,
包含	这	和	全部的	的	警报	,

包含警报总数，

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [wɪl] [set] [ɔ:l][tu:; tə] [raɪts] [ə'gen] .

while	a	few	strokes	with	a	hammer	will	set	all	to	rights	again	.
尽管	一个	很少	笔画	和	一个	锤	将要	放	全部	到	权利	再次	.

用锤子敲几下就能让一切恢复正常。

['læstli] , [hi:; hi][hæz; həz][soʊ] [kən'traɪvd] [hɪz; ɪz] - ['kæriərz] , - [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ækt] [wɪ'ðaʊt] [kən'faɪnɪŋ]

Lastly	,	he	has	so	contrived	his	'	carriers	,	'	that	they	shall	act	without	confining
最后	,	他	有	所以	人为的	他的	-	承运人	,	-	那	他们	将	行为	没有	限制

[ðə; ði] [wi:lz] ,

the	wheels	,
这	车轮	,

最后，他巧妙地设计了他的"运输工具"，使它们能够在不限制车轮的情况下运行。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['slaɪdɪŋ][ænd; ənd]['kɑ:nsɪkwent] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]

by	which	means	there	is	none	of	that	sliding	and	consequent	cutting	up	of
经过	哪个	方法	那里	是	没有任何	的	那	滑动	和	后果	切割	向上	的

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

这样一来，就不会出现路面滑移和随之而来的路面切割现象。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ʃɑ:rp] ['tɜ:nɪŋz] , [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ɪn'fleksəb(ə)l] [kən'streɪnt] .

which	,	in	sharp	turnings	,	would	result	from	inflexible	constraint	.
哪个	,	在	锋利的	转弯	,	会	结果	从	不灵活的	约束	.

在急转弯处，这将由僵化的约束造成。

" [hɪlz] [ænd; ənd] [lu:s] , ['slɪpəri] [graʊnd] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['rez] - [ʌv; əv]

"	Hills	and	loose	,	slippery	ground	are	well	known	to	be	the	res	adversæ	of
"	丘陵	和	松动的	,	滑	地面	是	出色地	已知	到	是	这	余	-	的

[sti:m] - ['kærɪdʒɪz] ;

steam	-	carriages	;
蒸汽	-	马车	;

"众所周知，丘陵和松软湿滑的地面是蒸汽汽车的克星；

[ɑ:n]['ɔ:rd(ə)neri]['lev(ə)l][roʊdz] [ðeɪ] [roʊl] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd][fə'sɪləti] .

on	ordinary	level	roads	they	roll	along	with	rapid	facility	.
在	普通的	等级	道路	他们	卷	沿着	和	迅速的	设施	.

在普通的平坦道路上，它们可以快速行驶。

[ɪn] ['evri] [ə'sent] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [prə'gresɪv]
In every ascent there are two additional circumstances inimical to progressive
在 每一个 上升 那里 是 二 额外的 情况 敌对的 到 进步
['moʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

每一次攀登过程中，都存在两种不利于进步的额外因素。

[wʌn][ɪz] ,
One is ,
一 是 ,

一是，

[ðæt] ['kærɪdʒɪz] [pres] [les] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn] ,
that carriages press less on the ground of a hill than on that of a plain ,
那 马车 按 较少的 在 这 地面 的 一个 爬坡道 比 在 那 的 一个 清楚的 ,

马车在山坡上行驶时对地面的压力比在平原上行驶时要小。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ə; eɪ] [les] ['fɔːrsəbl] [græsp][ɔːr][baɪt] .
thus giving the wheels a less forcible grasp or bite .
因此 给予 这 车轮 一个 较少的 强制的 抓牢 或者 咬 .

这样一来，车轮的抓地力或咬合力就会减弱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] ['remidid] [ɪn][ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
But this may be easily remedied in the structure of a carriage ,
但 这 可能 是 容易地 已补救 在 这 结构 的 一个 运输 ,

但这个问题在车厢结构上很容易解决。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['veri] [mə'tɪriəl] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ðɪ] [stiːpəst] [hɪlz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .
and is not of very material consequence in the steepest hills that we have .
和 是 不是 的 非常 材料 结果 在 这 最陡峭 丘陵 那 我们 有 .

而且在我们拥有的最陡峭的山坡上，这并不会产生非常实质性的影响。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] .
The other is more serious .
这 其他 是 更多的 严肃的 .

另一个情况更严重。

[wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'sendz] [ə; eɪ] [hɪl] ,
When a carriage ascends a hill ,
什么时候 一个 运输 上升 一个 爬坡道 ,

当马车爬上山坡时，

[ðə; ðɪ] [weɪt] [ɔːr]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪz] [ˌdiːkəm'poʊzəbl] ['ɪntuː] [tuː] — [wʌn][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,
the weight or gravity of the whole is decomposable into two — one perpendicular ,
这 重量 或者 重力 的 这 所有的 是 可分解的 进入 二 一 一 垂直 ,

整体的重量或重力可以分解为两部分——一部分垂直于另一部分，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd] .
and the other parallel to the road .
和 这 其他 平行线 到 这 路 .

另一条与道路平行。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər]['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ðɪ] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] ,
The former constitutes the pressure on the road ,
这 以前的 构成 这 压力 在 这 路 ,

前者构成了道路上的压力，

[ðə; ðɪ]['lætər][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːrk][ðə; ðɪ]['endʒɪn][hæz; həz][tuː; tə][pər'fɔːrm] .
the latter the additional work the engine has to perform .
这 后者 这 额外的 工作 这 引擎 有 到 履行 .

后者是指发动机必须完成的额外工作。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts][loʊd] [tə'geðər] ,

Universally	this	is	the	same	part	of	the	whole	carriage	and	its	load	together	,
普遍地	这	是	这	相同的	部分	的	这	所有的	运输	和	它是	加载	一起	,

通常情况下，这指的是整辆马车及其货物的同一部分。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

which	the	perpendicular	ascent	of	the	hill	is	of	its	length	.
哪个	这	垂直	上升	的	这	爬坡道	是	的	它是	长度	.

垂直于山坡的上升距离是其长度的一部分。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

With	these	principles	,	if	we	knew	the	bite	of	the	wheels	on	the	road	,
和	这些	原则	,	如果	我们	知道	这	咬	的	这	车轮	在	这	路	,

根据这些原则，如果我们知道车轮与路面的接触力，

[wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns]['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɝːniːz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]

we	could	at	once	subject	the	powers	of	Mr	.	Gurney's	carriage	to
我们	可以	在	一次	主题	这	权力	的	先生	.	格尼的	运输	到

[ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

我们可以立即对格尼先生的马车的性能进行计算。

" [naʊ] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] [ɪn]

"	Now	,	from	one	of	the	experiments	made	in
"	现在	,	从	一	的	这	实验	制成	在

[ðə; ði] ['bærək] - [jɑːrd] , [æt; ət] ['haʊnzloʊ] ,

the	barrack	-	yard	,	at	Hounslow	,
这	营房	-	院子	,	在	豪恩斯洛	,

“现在，让我们来看看在豪恩斯洛兵营院子里进行的一项实验，

[aɪ][faɪnd][wiː; wi][kæn; kən] [ə'prɑːksɪmət] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	find	we	can	approximate	towards	it	.
我	寻找	我们	能	近似	向	它	.

我觉得我们可以近似地接近它。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [wiːl] ['oʊnli] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kæriərz] ,

For	instance	,	with	one	wheel	only	fixed	to	the	'	carriers	,
为了	实例	,	和	一	车轮	仅有的	固定的	到	这	-	承运人	,

例如，只有一个轮子固定在“托架”上，

- [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ɪt'self][ænd; ənd][loʊd][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][koʊk] ([ə'baʊt][wʌn][tʌn]) ,

'	the	carriage	drew	itself	and	load	of	water	and	coke	(	about	1	ton	)	,
-	这	运输	画	本身	和	加载	的	水	和	可乐	(	关于	1	吨	)	,

'这辆马车自行牵引了一车水和焦炭（约1吨），

[wɪð; wɪθ] [θriː] [men][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən][bɪ'haɪnd][ʌv; əv] - [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

with	three	men	on	it	,	and	a	wagon	behind	of	16	cwt	.
和	三	男人	在	它	,	和	一个	车皮	在后面	的	-	公担	.

车上有三名男子，后面拖着一辆 16 英担的货车。

[kən'teɪnɪŋ] - ['soʊldʒərz] .

containing	27	soldiers	.
包含	-	士兵	.

内含27名士兵。

[ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

This	,	at	the	rate	of	1	-	1	/	2	cwt	.
这	,	在	这	速度	的	1	-	1	/	2	公担	.

这相当于每盎司 1.5 英担。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] [ɪz][fɔːr] [tʌnz] .

to	a	man	,	in	round	numbers	is	4	tons	.
到	一个	男人	,	在	圆形的	数字	是	4	吨	.

对一个人来说，大约是 4 吨。

['estimeitiŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['trækʃn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [twelfθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Estimating	the	force	of	traction	of	spring	carriages	at	a	twelfth	of	the
估算	这	力量	的	牵引力	的	春天	马车	在	一个	第十二	的	这

['toʊt(ə)l] [weɪt] ,

total	weight	,
全部的	重量	,

弹簧车厢的牵引力估计为总重量的十二分之一，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnsɪkwentli] ['gɪvz] [ə; eɪ][hoʊld][ɔːr][baɪt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][wʌn] - - [ʌv; əv][fɔːr] [tʌnz] ,

it	consequently	gives	a	hold	or	bite	on	the	road	of	1	-	12	of	4	tons	,
它	最后	给予	一个	抓住	或者	咬	在	这	路	的	1	-	-	的	4	吨	,

因此，它在道路上能提供 1-12 吨或 4 吨的抓地力或咬合力。

[ɔːr][sɪks][ˌtuː'tuː] - 3rds [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

or	6	2	-	3rds	cwt	.
或者	6	2	-	3rds	公担	.

或 6 又 3/4 英担。

[pər] [wiːl] , [ɔːr] - [wʌn] - 3rd [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

per	wheel	,	or	13	1	-	3rd	cwt	.
每	车轮	,	或者	-	1	-	3rd	公担	.

每个车轮，或 13 又 1/3 英担。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [wiːlz] .

for	the	two	wheels	.
为了	这	二	车轮	.

适用于两个轮子。

[ðɪs] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [prə'pelɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

This	is	likewise	the	propelling	force	of	the	carriage	.
这	是	同样地	这	推进	力量	的	这	运输	.

这也是马车的推进力。

[sə'poʊzɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [raɪz][ɪn][eɪt] ,

Supposing	,	therefore	,	we	were	ascending	a	hill	of	1	foot	rise	in	8	,
假如	,	所以	,	我们	是	上升	一个	爬坡道	的	1	脚	上升	在	8	,

因此，假设我们正在攀登一座每 8 秒上升 1 英尺的山坡，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ɪk'siːdz] [ɪn] ['stiːpnəs] ['eni] [hɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ,

which	I	am	assured	exceeds	in	steepness	any	hill	we	have	,
哪个	我	是	保证	超过	在	陡峭度	任何	爬坡道	我们	有	,

我确信它的陡峭程度超过了我们这里任何一座山。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][loʊd][bɪ'haɪnd][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] [tʌnz] [ˌtuː'tuː][ˌsɪdʌbljuː'tiː] . ,

we	should	be	able	to	draw	a	load	behind	of	2	tons	2	cwt	.	,
我们	应该	是	有能力的	到	画	一个	加载	在后面	的	2	吨	2	公担	.	,

我们应该能够牵引2吨2英担的货物。

[ɔːr] [bɪ'twiːn] [θriː][ænd; ənd][fɔːr] [tʌnz] [ˌɔːltə'geðər] . . . .

or	between	3	and	4	tons	altogether	.	.	.	.
或者	之间	3	和	4	吨	共	.	.	.	.

或者总共3到4吨.....

" [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['lev(ə)l][roʊd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [drɔː] ,

"	On	a	good	level	road	I	think	it	not	improbable	it	might	draw	,
"	在	一个	好的	等级	路	我	思考	它	不是	不太可能	它	可能	画	,

“在路况良好的平坦道路上，我认为它很有可能吸引到车辆。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['sɛvən] [tʌnz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [gɪv] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
instead of 7 tons which our experiment would give , from 10 to 11 ,
反而 的 7 吨 哪个 我们的 实验 会 给 , 从 - 到 - ,

我们的实验结果应该是7吨，但实际结果却是10到11吨，

[bɪ'saɪdz] [ɪts] [oʊn] [weɪt] , [ɔ:r] - ['ɔ:rd(ə)neri] [men] , [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:][ɔ:r][θri:] [tʌnz] [fɔ:r; fər]
besides its own weight , or 100 ordinary men , exclusive of 2 or 3 tons for
除了 它是自己的 重量 , 或者 - 普通的 男人 , 独家的 的 2 或者 3 吨 为了
['kærɪdʒɪz] ;
carriages ;
马车 ;

除了自身重量或 100 名普通人的重量之外，还不包括 2 或 3 吨的马车重量；

[ænd; ənd] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sti:pəst] [hɪlz] , [θri:] [tʌnz] [bɪ'saɪdz] [ɪt'self] ,
and up one of our steepest hills , 3 tons besides itself ,
和 向上 一 的 我们的 最陡峭 丘陵 , 3 吨 除了 本身 ,

爬上我们最陡峭的山坡之一，它自身还重达3吨。

[ɔ:r] - [men] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [tʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
or 25 men besides a ton for a carriage .
或者 - 男人 除了 一个 吨 为了 一个 运输 .

或者 25 个人加上一吨重的行李来拉一辆马车。

[ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][eɪt] , [naɪn] , [ɔ:r] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .
This it would do at a rate of 8 , 9 , or 10 miles an hour .
这 它 会 做 在 一个 速度 的 8 , 9 , 或者 - 英里 一个 小时 .

它的速度为每小时 8、9 或 10 英里。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['fi:tʃər] [ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] ,
For it is a singular feature in this carriage ,
为了 它 是 一个 单数 特征 在 这 运输 ,

因为这是这节车厢的一个独特之处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri'mɑ:kt] [baɪ] ['meni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
and which was remarked by many at the time ,
和 哪个 曾是 评论 经过 许多 在 这 时间 ,

这一点在当时引起了许多人的注意。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪn'teɪnd] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [spi:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] - [men] ,
that it maintained very nearly the same speed with a wagon and 27 men ,
那 它 维持 非常 几乎 这 相同的 速度 和 一个 车皮 和 - 男人 ,

它与载有27人的马车保持了几乎相同的速度。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['oʊnli][faɪv][ɔ:r][sɪks] ['pɝ:sənz] .
that it did with the carriage and only 5 or 6 persons .
那 它 做过 和 这 运输 和 仅有的 5 或者 6 人 .

它确实用马车和五六个人完成了这项任务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fækt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [stɪl] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdəneri] .
But there is a fact connected with this machine still more extraordinary .
但 那里 是 一个 事实 连接 和 这 机器 仍然 更多的 非凡的 .

但与这台机器相关的还有一个更加非同寻常的事实。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌsɪdʌblju:'ti:] .
For instance , every additional cwt .
为了 实例 , 每一个 额外的 公担 .

例如，每增加一个百磅。

[wi:; wi] [ʃɪft] [ɑ:n][ðə; ði][haɪnd][ɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [wi:lz] ,
we shift on the hind or working wheels ,
我们 转移 在 这 后 或者 在职的 车轮 ,

我们换到后轮或工作轮上，

[wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['trækʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [stiːpəst] [hɪlz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][fɔːr][ˌsɪdʌbljuː'tiː]

will	increase	the	power	of	traction	in	our	steepest	hills	upwards	of	4	cwt
将要	增加	这	力量	的	牵引力	在	我们的	最陡峭	丘陵	向上	的	4	公担

. ,

: ;

. ,

将使我们在最陡峭的山坡上的牵引力增加 4 英担以上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][roʊd][hæf][ə; eɪ][tʌn] .

and	on	the	level	road	half	a	ton	.
和	在	这	等级	路	一半	一个	吨	.

在平坦的道路上行驶半吨。

[sʌtʃ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ðɪ][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv] [stiːm] - ['kærɪdʒɪz] ,

Such	,	then	,	is	the	paradoxical	nature	of	steam	-	carriages	,
这样的	,	然后	,	是	这	矛盾的	自然	的	蒸汽	-	马车	,

这就是蒸汽汽车的悖论之处。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ɪn]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [wʊd] ['wiːkən] [ænd; ənd][rɪ'tɑːrd] ,

that	the	very	circumstance	which	in	animal	exertion	would	weaken	and	retard	,
那	这	非常	环境	哪个	在	动物	用力	会	削弱	和	减速	,

正是这种在动物剧烈运动中会削弱和减缓体力的情况，

[wɪl] [hɪr] ['mʌltɪplaɪ][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ək'seləreɪt] .

will	here	multiply	their	strength	and	accelerate	.
将要	这里	乘	他们的	力量	和	加速	.

将会在这里倍增他们的力量并加速前进。

[ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , ['mɪstər] . ['gɜːniːz] [ˌɪndʒə'nuːəti] [wɪl] [suːn] [tɜːrn][tuː; tə]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ə'kaʊnt] .

This	,	no	doubt	,	Mr	.	Gurney's	ingenuity	will	soon	turn	to	profitable	account	.
这	,	不	怀疑	,	先生	.	格尼的	独创性	将要	很快	转动	到	有利可图	帐户	.

毫无疑问，格尼先生的聪明才智很快就会转化为丰厚的利润。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'bʌv] [sɪks]

"	It	has	often	been	asserted	that	carriages	of	this	sort	could	not	go	above	6
"	它	有	经常	到过	断言	那	马车	的	这	种类	可以	不是	去	多于	6

[ɔːr]['sɛvən][maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

or	7	miles	an	hour	.
或者	7	英里	一个	小时	.

人们经常断言，这种马车的速度不可能超过每小时 6 或 7 英里。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] - .

I	can	see	no	reasonable	objection	to	20	.
我	能	看	不	合理的	异议	到	-	.

我看不出对20有任何合理的反对意见。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [fækt] , [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bærək] - [jɑːrd] , [wɪl] [best]

The	following	fact	,	decided	before	a	large	company	in	the	barrack	-	yard	,	will	best
这	下列的	事实	,	决定	前	一个	大的	公司	在	这	营房	-	院子	,	将要	最好的

[spiːk] [fɔːr; fər][ɪt'self] :

speak	for	itself	:
说话	为了	本身	:

以下这个事实，是在兵营院内一家大型公司面前做出的决定，本身就足以说明一切：

— [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] [θriː] [aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɜːrni] .

—	At	eighteen	minutes	after	three	I	ascended	the	carriage	with	Mr	.	Gurney	.
—	在	十八	分钟	后	三	我	上升	这	运输	和	先生	.	格尼	.

—三点十八分，我和格尼先生一起登上了马车。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt][hæf] [wei] [raʊnd] , - [naʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['gɜ:rni] ,

After	we	had	gone	about	half	way	round	,	'	Now	,	'	said	Mr	.	Gurney	,
后	我们	有	已消失	关于	一半	方式	圆形的	,	-	现在	,	-	说	先生	.	格尼	,

当我们绕了大约一半的路程后，格尼先生说："现在……"

- [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [spi:d] . -

'	I	will	show	you	her	speed	.	'
-	我	将要	展示	你	她	速度	.	-

"我会让你见识一下她的速度。"

[hi:; hi][dɪd] ,

He	did	,
他	做过	,

他确实这么做了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kəm'pli:tɪd] ['sev(ə)n][tɜ:rnz] [raʊnd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][baɪ] ['twenti] -

and	we	completed	seven	turns	round	the	outside	of	the	road	by	twenty	-
和	我们	完全的	七	转弯	圆形的	这	外部	的	这	路	经过	二十	-

[eɪt] ['mɪnɪts] ['æftər] [θri:] .

eight	minutes	after	three	.
八	分钟	后	三	.

我们在三点二十八分时完成了绕路外侧七圈。

[ɪf] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'ʃʊrd] , [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tɜ:rnz] ['meʒərd] [wʌn]

If	,	therefore	,	as	I	was	there	assured	,	two	and	a	half	turns	measured	one
如果	,	所以	,	作为	我	曾是	那里	保证	,	二	和	一个	一半	转弯	测量	一

[maɪl] ,

mile	,
英里	,

因此，如果正如我当时所了解到的那样，两圈半的距离等于一英里，

[wi:; wi] [went] [ˌtu:'tu:] . [eɪt] [maɪlz] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ; [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - . [eɪt] ,

we	went	2	.	8	miles	in	ten	minutes	;	that	is	,	at	the	rate	of	16	.	8	,
我们	去	2	.	8	英里	在	十	分钟	;	那	是	,	在	这	速度	的	-	.	8	,

我们在十分钟内走了 2.8 英里；也就是说，平均速度为 16.8 英里/小时。

[ɔ:r] ['nɪrli] - [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

or	nearly	17	miles	per	hour	.
或者	几乎	-	英里	每	小时	.

或接近每小时 17 英里。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['gɜ:rni] ['slækənd] [ɪts]['moʊʃ(ə)n][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['traɪəl]

But	as	Mr	.	Gurney	slackened	its	motion	once	or	twice	in	the	course	of	trial
但	作为	先生	.	格尼	松弛	它是	运动	一次	或者	两次	在	这	课程	的	审判

,

,

,

但在审判过程中，格尼先生曾一两次放松了动议，

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] ,

to	speak	to	some	one	,
到	说话	到	一些	一	,

与某人交谈，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][goʊ][æt; ət][æn; ən]['i:kwəl] [reɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['æksɪdənt]

and	did	not	go	at	an	equal	rate	all	the	way	round	for	fear	of	accident
和	做过	不是	去	在	一个	平等的	速度	全部	这	方式	圆形的	为了	害怕	的	事故

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

in	the	crowd	,
在	这	人群	,

而且由于担心在人群中发生意外，他们并没有全程以相同的速度行进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'siːdid] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

it	is	clear	that	sometimes	we	must	have	proceeded	at	the	rate	of
它	是	清除	那	有时	我们	必须	有	继续	在	这	速度	的

['ʌpwədz] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

upwards	of	twenty	miles	an	hour	.
向上	的	二十	英里	一个	小时	.

很明显，有时我们的行进速度肯定超过了每小时二十英里。

" [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

"	The	Engraving	will	furnish	the	reader	with	a	correct	idea	of	such	of	Mr	.
"	这	雕刻	将要	提供	这	读者	和	一个	正确的	主意	的	这样的	的	先生	.

['gɝːniːz] [ɪmp'ruːvmənts] [æz; əz][ɑːr; ər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

Gurney's	improvements	as	are	most	interesting	to	the	public	.
格尼的	改进	作为	是	最多	有趣的	到	这	民众	.

“这幅版画将为读者提供一个正确的概念，展现格尼先生最令公众感兴趣的改进之处。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['bɔɪlər] [ænd; ənd]

The	present	arrangement	is	certainly	very	preferable	to	placing	the	boiler	and
这	展示	安排	是	当然	非常	优选	到	放置	这	锅炉	和

['endʒɪn] [ɪn] [ɪ'miːdiət] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

engine	in	immediate	contact	with	the	carriage	,
引擎	在	即时	接触	和	这	运输	,

目前的布置方式当然比将锅炉和发动机直接放置在车厢内要好得多。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kən'veɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] .

which	is	to	convey	goods	and	passengers	.
哪个	是	到	传达	商品	和	乘客	.

其用途是运送货物和乘客。

[men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːr; ər] [stɪl] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [stiːm]

Men	of	science	are	still	much	divided	on	the	practical	economy	of	using	steam
男人	的	科学	是	仍然	很多	分割	在	这	实际的	经济	的	使用	蒸汽

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['eɪdʒənt] ;

instead	of	horses	as	a	travelling	agent	;
反而	的	马匹	作为	一个	旅行	代理人	;

科学界对于使用蒸汽机代替马匹作为旅行工具在实际经济性方面仍存在很大分歧；

[bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp] ,

but	we	hope	,
但	我们	希望	,

但我们希望，

[laɪk] [ɔːl] [greɪt] [kən'tɛmpɝˌeriːz] [ðeɪ] [meɪ] [wet] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

like	all	great	contemporaries	they	may	whet	and	cultivate	each	other	till	the	desired
喜欢	全部	伟大的	同时代人	他们	可能	磨刀	和	培育	每个	其他	直到	这	想要的

['ɑːbdʒekt][ɪz] [ə'teɪnd] .

object	is	attained	.
目的	是	已达到	.

像所有伟大的同时代人一样，他们可能会互相激励和培养，直到达到预期的目标。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['ætləs] , [əb'zəːvz] ,

One	of	them	,	a	writer	in	the	Atlas	,	observes	,
一	的	他们	,	一个	作家	在	这	阿特拉斯	,	观察	,

其中一位，也是《地图集》的作者，观察到：

[ðæt] " [ɪf] ['ʌltɪmətli] [faʊnd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː]['pʌblɪk][juːz] ,

that	"	if	ultimately	found	capable	of	being	brought	into	public	use	,
那	"	如果	最终	成立	有能力的	的	存在	带来	进入	民众	使用	,

“如果最终发现能够投入公共使用，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [moʊst] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['sevrəl] [ˌloʊkə'moʊtɪv]
it 它 **would** 会 **probably** 大概 **be** 是 **most** 最多 **convenient** 方便的 **and** 和 **desirable** 理想 **that** 那 **several** 一些 **locomotive** 机车

['endʒɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [wʌn] [laɪn] [ʌv; əv] [roʊd] ,
engines 发动机 **should** 应该 **be** 是 **employed** 受雇 **on** 在 **one** 一 **line** 线 **of** 的 **road** 路 **,** ,

最方便、最理想的做法可能是在同一条铁路线上使用多台机车。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['steɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]
in 在 **order** 命令 **that** 那 **they** 他们 **might** 可能 **be** 是 **exchanged** 交换 **at** 在 **certain** 肯定 **stages** 阶段 **for** 为了 **the** 这 **purposes** 目的

[ʌv; əv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
of 的 **examination** 考试 **,** ,

为了便于在某些阶段进行交换以进行检验，

['taitniŋ] [ʌv; əv] [skruːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'dʒʌstmənts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒoʊltɪŋ] [ɑːn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]
tightening 收紧 **of** 的 **screws** 螺丝 **,** , **and** 和 **other** 其他 **adjustments** 调整 **,** , **which** 哪个 **the** 这 **jolting** 剧烈震动 **on** 在 **passing** 通过 **over** 超过

[ðə; ði] [roʊd] [maɪt] ['rendər] ['nesəseri] ,
the 这 **road** 路 **might** 可能 **render** 使成为 **necessary** 必要的 **,** ,

拧紧螺丝，以及其他因车辆驶过道路颠簸而可能需要进行的调整。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .
and 和 **for** 为了 **the** 这 **supply** 供应 **of** 的 **fuel** 燃料 **and** 和 **water** 水 **.** .

以及用于供应燃料和水。

" [æn; ən] [ɪ'fektɪvli] - ['kʌlərd] [ˌlɪθə'græfɪk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['gɝːniːz] ['kærɪdʒ] ([baɪ] ['ʃuːˌsmɪθ])
" " **An** 一个 **effectively** 有效地 **-** - **coloured** 有色 **lithographic** 平版印刷 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Gurney's** 格尼的 **carriage** 运输 **(** (**by** 经过 **Shoesmith** 鞋匠 **)**)

[hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] - ,
has 有 **recently** 最近 **appeared** 出现 **at** 在 **the** 这 **printsellers** 印刷商 **'** - **,** ,

“最近，版画商那里出现了一幅色彩鲜艳的格尼先生马车的石版画（由舒斯密斯绘制）。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [kə'lektəz]
which 哪个 **we** 我们 **take** 拿 **this** 这 **opportunity** 机会 **of** 的 **recommending** 推荐 **to** 到 **the** 这 **notice** 注意 **of** 的 **collectors** 收藏家

[ænd; ənd] ['skræpərz] .
and 和 **scrappers** 废料 **.** .

我们借此机会向收藏家和废品回收者推荐此产品。

['pʌnɪŋ] ['sætaɪər] [ɑːn] [æn; ən] [ɪn'kɑːnstənt] ['lʌvər] .
PUNNING 双关语 **SATIRE** 讽刺 **ON** 在 **AN** 一个 **INCONSTANT** 不稳定 **LOVER** 情人 **.** .

对一位朝三暮四的恋人进行双关讽刺。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['feɪθləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑː θə'dʒiniən] ,
You 你 **are** 是 **as** 作为 **faithless** 不忠 **as** 作为 **a** 一个 **Carthaginian** 迦太基 **,** ,

你和迦太基人一样背信弃义。

[tuː; tə] [lʌv] [æt; ət] [wʌns] , [keit] , [nel] , [dɑːl] , ['mɑːrθə] , ['dʒeni] , [æn] .
To 到 **love** 爱 **at** 在 **once** 一次 **,** , **Kate** 凯特 **,** , **Nell** 内尔 **,** , **Doll** 玩具娃娃 **,** , **Martha** 玛莎 **,** , **Jenny** 珍妮 **,** , **Anne** 安妮 **.** .

同时爱上 Kate、Nell、Doll、Martha、Jenny、Anne。

[swɪft] .
SWIFT .
迅速 .

迅速。

[brɪmhəm] ROCKS3 [baɪ] ['muːnlaɪt] .
BRIMHAM ROCKS3 BY MOONLIGHT .
布里姆汉姆 ROCKS3 经过 月光 .

月光下的布里姆汉姆摇滚3。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði][sʌn] [hæθ] [set] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ]['lɪŋgər] [stɪl] ,
The sun hath set , but yet I linger still ,
这 太阳 有 放 , 但 然而 我 萦绕 仍然 ,

太阳已经落山，但我仍久久不愿离去。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [naɪt] ;
Gazing with rapture on the face of night ;
凝视 和 狂喜 在 这 脸 的 夜晚 ;

陶醉地凝视着夜的面容；

[ænd; ənd]['maʊnt(ə)n][waɪld] , [diːp] [veɪl] , [ænd; ənd] ['hiθi] [hɪl] ,
And mountain wild , deep vale , and heathy hill ,
和 山 荒野 , 深的 谷 , 和 健康 爬坡道 ,

还有山峦荒野、幽谷深邃、石楠丛生的山丘，

[leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvli] ['vɪʒ(ə)n] , ['meloʊ] , [braɪt] ,
Lay like a lovely vision , mellow , bright ,
莱 喜欢 一个 迷人的 想象 , 醇厚 , 明亮的 ,

像一幅美丽的画卷，柔和而明亮，

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnset] [laɪt] ,
Bathed in the glory of the sunset light ,
洗澡 在 这 荣耀 的 这 日落 光 ,

沐浴在落日余晖中，

[huːz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjuːz][ɪn] - ['reɪdiəns] [pleɪ] ,
Whose changing hues in flick'ring radiance play ,
谁 变化 色调 在 - 辐射 玩 ,

在闪烁的光辉中，色彩变幻，

[feɪnt] [ænd; ənd] [jet] ['feɪntər] [ɑːn][ðə; ði] - [saɪt] ,
Faint and yet fainter on the outstretch'd sight ,
头晕的 和 然而 较暗 在 这 - 视线 ,

伸开视线，却发现它越来越模糊。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [weɪn] [ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] ,
Until at length they wane and die away ,
直到 在 长度 他们 衰落 和 死 离开 ,

直到最终它们衰落消亡。

[ænd; ənd][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [hə'raɪz(ə)n] [raʊnd] [feɪdz] ['ɪntuː] ['twaɪlaɪt] [greɪ] .
And all th ' horizon round fades into twilight gray .
和 全部 th - 地平线 圆形的 淡出 进入 暮 灰色的 .

地平线周围渐渐消失在暮色的灰色中。

[bʌt; bət] , ['sloʊli] ['raɪzɪŋ][ʌp][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [skaɪ] ,
But , slowly rising up the vaulted sky ,
但 , 缓慢地 上升 向上 这 拱形 天空 ,

但是，缓缓升起，直入穹顶之下，

[fɔːrθ] [kʌmz] [ðə; ði] [muːn] , ['naɪts] ['dʒɔɪəs] , ['sɪlvən] [kwiːn] ,
Forth comes the moon , night's joyous , sylvan queen ,
第四 来 这 月亮 , 夜晚 欢乐 , 森林 女王 ,

月亮升起，夜晚欢欣雀跃，森林女王，

[wɪð; wɪθ][wʌn][loʊn] , ['saɪlənt][stɑːr] , [ə'tendənt] [baɪ]
With one lone , silent star , attendant by
和 一 孤独 , 沉默的 星星 , 服务员 经过

一颗孤独的、沉默的星星，伴着

[hɜːr; hər][saɪd] , [ɔːl] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ɪts] ['glɔːriəs] [ʃiːn] ;
Her side , all sparkling in its glorious sheen ;
她 边 , 全部 闪闪发光 在 它是 辉煌 光泽 ;

她那一侧，闪耀着迷人的光泽；

[ænd; ənd] , ['floʊtɪŋ] [swɑːn] - [laɪk] , ['steɪtli] , [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
And , floating swan - like , stately , and serene ,
和 , 漂浮的 天鹅 - 喜欢 , 庄严 , 和 安详 ,

而且，像天鹅一样漂浮着，仪态高贵，宁静祥和。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] ['fliːsi] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] ['hɛvən] ,
A few light fleecy clouds , the drapery of heav'n ,
一个 很少 光 羊毛 云 , 这 布料 的 天堂 ,

几朵轻柔的绒云，宛如天穹的帷幔。

[θroʊ] [ðer; ðər] [peɪl] ['ʃæˌdoʊz] [ɔː(r)] [ðɪs] ['wɪtʃɪŋ] [siːn] ,
Throw their pale shadows o'er this witching scene ,
扔 他们的 苍白 阴影 超过 这 女巫 场景 ,

将它们苍白的影子投射在这诡异的场景上，

- [ɪts] ['mɪstɪk] ['grændʒər] — [ænd; ənd] [siːm] ['drɪvn]
Deep'ning its mystic grandeur — and seem driven
- 它是 神秘 宏伟 — 和 似乎 驱动

加深其神秘的宏伟气势——而且似乎是受驱使

[raʊnd] [ðiːz] [ɔːl] ['ʃeɪpləs] [paɪlz] [laɪk] ['taɪmz] [wɑːn] ['spektəz] ['rɪzn]
Round these all shapeless piles like Time's wan spectres risen
圆形的 这些 全部 无形 堆 喜欢 时间 万 幽灵 升起

围绕着这些形状不规则的堆积物，如同时间苍白的幽灵升起

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .
From out the tombs of ages .
从 出去 这 陵墓 的 年龄 .

从古老的坟墓中。

[ɔːl] [ə'raʊnd]
All around
全部 大约

周围

[laɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] , [seɪv] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , ['dʌski] [wɪŋ]
Lies hushed and still , save with large , dusky wing
谎言 静静地 和 仍然 , 节省 和 大的 , 昏暗 翼

静悄悄的，只有一只巨大的、暗褐色的翅膀在低语。

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [naɪt] [meɪks] [ɪts] [ɪl] - ['əʊmən] [saʊnd] ;
The bird of night makes its ill - omened sound ;
这 鸟 的 夜晚 制作 它是患病的 - 预兆 声音 ;

夜鸟发出不祥的鸣叫；

[ɔːr] [mʊr] - [geɪm] , ['nestlɪŋ] - [niːθ] [tiː 'eɪtʃ] - ['flaʊəri] [lɪŋ]
Or moor - game , nestling ' neath th ' flowery ling
或者 泊 - 游戏 , 雏鸟 - 下方 th - 如花 凌

或者沼泽猎物，在花丛下安家

[loʊ] ['tʃʌk(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər] [meɪts] — [ɔ:r] ['stɑ:rtld] , [sprɪŋ]
Low chuckle to their mates — or startled , spring
低的 轻笑 到 他们的 伙伴们 — 或者 惊慌 , 春天

低声轻笑，与同伴们交谈——或者受到惊吓，春天

[ə'weɪ] [ɑ:n] ['rʌslɪŋ] ['pɪnjənz] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Away on rustling pinions to the sky ,
离开 在 沙沙声 小齿轮 到 这 天空 ,

乘着沙沙作响的翅膀飞向天空，

[wi:l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['meni] [æn; ən] ['eri] [rɪŋ] ,
Wheel round and round in many an airy ring ,
车轮 圆形的 和 圆形的 在 许多 一个 轻盈的 戒指 ,

在轻盈的圆环中旋转，

[ðen] [swu:p] ['daʊnwərd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌvərt] [haɪ] ,
Then swooping downward to their covert hie ,
然后 俯冲 向下 到 他们的 隐蔽 嗨 ,

然后俯冲而下，进入他们的隐蔽藏身处，

[ænd; ənd] , [lɑ:dʒd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hi:θ] [ə'gen] [sɪ'kjʊrli] [laɪ] .
And , lodged beneath the heath again securely lie .
和 , 已提交 下面 这 希思 再次 安全地 说谎 .

它们再次安然地躺在石楠丛下。

[ə'send] [jɑ:n] ['hɔ:ri] ['rɑ:ks] [ɪm'pendɪŋ] [braʊ] ,
Ascend yon hoary rock's impending brow ,
上升 远 苍老 摇滚的 即将到来的 眉头 ,

攀登那苍劲嶙峋的岩石高耸的山脊，

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] ['wɪndi] ['sʌmɪt] [teɪk] [jʊr; jər][stænd] —
And on its windy summit take your stand —
和 在 它是 刮风 首脑 拿 你的 站立 —

在它风吹拂的山顶上，站稳你的位置——

[loʊ] ! - ['lʌvli] [veɪl] [ɪk'stendz; ek'stendz] [bɪ'loʊ] ,
Lo ! Wilsill's lovely vale extends below ,
洛 ! - 迷人的 谷 扩展 以下 ,

瞧！威尔西尔美丽的山谷向下延伸，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['hiθi] [mʊəz] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd]
And long , long heathy moors on either hand
和 长的 , 长的 健康 沼泽地 在 任何一个 手

两边都是绵延无尽的荒原

[stretʃ] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['mɪsti] — [ə; eɪ] [bli:k] [trækt][ʌv; əv][lænd] ,
Stretch dark and misty — a bleak tract of land ,
拉紧 黑暗的 和 蒙蒙 — 一个 苍凉 通道 的 土地 ,

一片漆黑雾蒙蒙的荒凉地带，

[wer'ɑ:n] [bʌt; bət] ['seldəm] ['hju:mən] ['futsteps] [kʌm] ;
Whereon but seldom human footsteps come ;
其中 但 很少 人类 脚步声 来 ;

那里鲜少有人类的脚步声；

[seɪv] [wen] [wɪð; wɪθ][dɔ:g] , [ə'bi:diənt] [æt; ət] [kə'mænd] ,
Save when with dog , obedient at command ,
节省 什么时候 和 狗 , 听话 在 命令 ,

和狗在一起时要省钱，听从指令。

[ænd; ənd] [gʌn] , [ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] [kwɪts] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [hoʊm] ,
And gun , the sportsman quits his city home ,
和 枪 , 这 运动员 退出 他的 城市 家 ,

而枪，这位运动爱好者离开了他在城市的家，

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɪŋ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [geɪm] [dʌθ; dəθ] [roʊm] .

And	brushing	through	the	ling	in	quest	of	game	doth	roam	.
和	刷牙	通过	这	凌	在	寻求	的	游戏	确实	漫游	.

穿梭于林间，寻找猎物。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ɪn][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n] ['skætərd] [raʊnd] ,

in	wild	confusion	scattered	round	,
在	荒野	困惑	疏散	圆形的	,

一片混乱，四处散开，

[hju:dʒ] , ['ʃeɪpləs] , ['neɪkɪd] , ['mæsi] [paɪlz] [ʌv; əv] [stoʊn]

Huge	,	shapeless	,	naked	,	massy	piles	of	stone
巨大的	,	无形	,	裸	,	大	堆	的	石头

巨大的、无定形的、裸露的、庞大的石堆

[raɪz] , ['praʊdli] ['taʊərɪŋ] [ɔ:(r)] [ðɪs] ['bærən] [graʊnd] ,

Rise	,	proudly	towering	o'er	this	barren	ground	,
上升	,	自豪地	参天	超过	这	荒芜	地面	,

挺拔吧，骄傲地耸立在这片荒芜的土地上，

['skaʊlɪŋ] [ɪn]['mju:tʃuəl] [heɪt] — [ə'pɑ:rt] , [ə'loʊn] ,

Scowling	in	mutual	hate	—	apart	,	alone	,
皱眉	在	相互的	恨	—	除	,	独自的	,

彼此怒目而视，充满仇恨——分开，孤独，

[stɜ:rn] , ['desələt] [ðeɪ] [stænd] — [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [θroʊn]

Stern	,	desolate	they	stand	—	and	seeming	thrown
斯特恩	,	荒凉	他们	站立	—	和	似乎	抛掷

它们肃立着，孤寂凄凉——仿佛被抛掷出去

[baɪ][sʌm; səm]['daɪər] , [dred] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]

By	some	dire	,	dread	convulsion	of	the	earth
经过	一些	可怕的	,	恐惧	抽搐	的	这	地球

由于地球发生某种可怕的剧烈震动

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [di:p] , ['saɪlənt] [keivz] , [ænd; ənd] ['hɔ:ri] [groʊn]

From	her	deep	,	silent	caves	,	and	hoary	grown
从	她	深的	,	沉默的	洞穴	,	和	苍老	生长

从她幽深寂静的洞穴和苍老的树冠中生长出来

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['stɔrmz] [ðæt] ['bɔriæs] ['ɪʃu:z] [fɔ:rθ]

With	age	and	storms	that	Boreas	issues	forth
和	年龄	和	暴风雨	那	北风	问题	前进

随着年龄的增长和北风之神所引发的风暴，

[rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ]['aɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪld]['ri:dʒənz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

Replete	with	ire	from	his	wild	regions	in	the	north	.
充足的	和	愤怒	从	他的	荒野	地区	在	这	北	.

充满了来自北方蛮荒之地的愤怒。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !

How	beautiful	!
如何	美丽的	!

真漂亮!

[jet] ['waɪldli] ['bju:tɪf(ə)l] ,

yet	wildly	beautiful	,
然而	疯狂地	美丽的	,

然而，却又美得惊人，

[æz; əz] [gruːp] [ɑːn] [gruːp] [kʌmz] - [ɑːn][ðə; ði] [aɪ] ,
As group on group comes glim'ring on the eye ,
作为 团体 在 团体 来 - 在 这 眼睛 ,

当一群群人映入眼帘时，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] , [soʊl] , [maɪnd] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] [fʊl]
Making the heart , soul , mind , and spirit full
制作 这 心 , 灵魂 , 头脑 , 和 精神 满的

使心灵、灵魂、思想和精神充满

[ʌv; əv]['hoʊli] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [swiːt] ['ɪmɪdʒəri] ;
Of holy rapture and sweet imagery ;
的 圣 狂喜 和 甜的 图像 ;

充满神圣的狂喜和甜蜜的意象；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 197]
[页 -]

[第197页]

[tɪl] [ɔː(r)][ðə; ði][lɪp] [is'keips] [tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'kɑːnʃəs] [saɪ] ,
Till o'er the lip escapes th ' unconscious sigh ,
直到 超过 这 唇 逃脱 th - 无意识 叹 ,

直到无意识的叹息从唇间逸出，

[ænd; ənd] [hiːvz] [ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [tuː] [tuː] [diːp]
And heaves the breast with feeling , too too deep
和 起伏 这 胸部 和 感觉 , 也 也 深的

胸膛因感受而剧烈起伏，太过深沉。

[fɔːr; fər][wɜːrdz][tiː] - [ɪk'spres] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['sɪmpəθi] ,
For words t ' express the awful sympathy ,
为了 字 t - 表达 这 可怕 同情 ,

言语难以表达那份难以承受的同情，

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [dʌθ; dəθ][ɔː(r)][ðə; ði] ['sensɪz] [kriːp] ,
That like a dream doth o'er the senses creep ,
那 喜欢 一个 梦 确实 超过 这 感官 潜行者 ,

那感觉就像梦境一般悄然渗入感官，

['tʃeɪnɪŋ] [ðə; ði] - [aɪ] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['kænɑːt] [wiːp] .
Chaining the gazer's eye — and yet he cannot weep .
连锁 这 - 眼睛 — 和 然而 他 不能 哭泣 .

束缚了凝视者的双眼——但他却无法哭泣。

[bʌt; bət][stændz] [ɪn'trænst] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
But stands entranced and rooted to the spot ,
但 站立 着迷 和 根 到 这 点 ,

但他却像被施了魔法一样，呆立在原地。

[waɪl] [grəuz] [ðə; ði] [siːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][væst] , [sə'blaɪm] ,
While grows the scene upon him vast , sublime ,
尽管 生长 这 场景 之上 他 广阔的 , 升华 ,

眼前的景象越来越广阔、壮丽，

[laɪk] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪtiːz] ['ruːɪn] , [nɑːt]
Like some gigantic city's ruin , not
喜欢 一些 巨大 城市的 废墟 , 不是

就像一座巨大城市的废墟，而不是

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [men] , [bʌt; bət]['taɪtənz] — [taɪm]
Inhabited by men , but Titans — Time
有人居住的 经过 男人 , 但 泰坦 — 时间

人类居住，但泰坦——时间

[hɪr] [rests] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ænd; ənd] [fɪrz] [tu:; tə] [klaɪm] ,
Here rests upon his scythe and fears to climb ,
这里 休息 之上 他的 镰 和 恐惧 到 爬 ,

他倚靠在镰刀上，不敢攀爬。

[spent] [baɪ] [ti: 'eɪtʃ] - [ʌn'si:sɪŋ] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] [pæst] ,
Spent by th ' unceasing toil of ages past ,
花费 经过 th - 不断 辛劳 的 年龄 过去的 ,

因过去漫长岁月的辛勤劳作而耗尽，

['mju:zɪŋ] [hi:; hi] [stændz] [ænd; ənd] ['lisnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪm]
Musing he stands and listens to the chime
沉思 他 站立 和 听着 到 这 钟声

他若有所思地站着，聆听着钟声。

[ʌv; əv] [rɑ:k] - [bɔ:rn] ['spɪrɪts] ['haʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blæst] ,
Of rock - born spirits howling in the blast ,
的 岩石 - 出生 烈酒 嚎叫 在 这 爆炸 ,

岩石中诞生的亡灵在爆炸中嚎叫，

[waɪl] ['glu:mɪli] [ə'raʊnd] ['naɪts] ['seɪbl] [ʃeɪdz] [ɑ:r; ər] [kæst] .
While gloomily around night's sable shades are cast .
尽管 阴郁地 大约 夜晚 黑貂 色调 是 投掷 .

夜幕降临，四周笼罩着幽暗的黑影。

[wel] [di:md] [aɪ] [wi:n] [ðə; ði] ['dru:ɪd] [seɪdʒ] [ʌv; əv] [oʊld]
Well deemed I ween the Druid sage of old
出色地 被认为 我 温 这 德鲁伊 圣人 的 老的

我觉得这位古老的德鲁伊贤者真是高明。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n] [haɪ] ;
In making this his dwelling place on high ;
在 制作 这 他的 住宅 地方 在 高的 ;

以此为他在高天上的居所；

[wer] [ɔ:l] [ðæts] [hju:dʒ] [ænd; ənd] [greɪt] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] [moʊld] ,
Where all that's huge and great from Nature's mould ,
在哪里 全部 那就是 巨大的 和 伟大的 从 自然的 模具 ,

大自然塑造的那些巨大而伟大的事物，

[spoʊk] [ðɪs] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪəti; 'di:əti] ;
Spoke this the temple of his deity ;
辐 这 这 寺庙 的 他的 神 ;

这是他在神庙里说的话；

[hu:z] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] - [skaɪ] ,
Whose walls and roof were the o'erhanging sky ,
谁 墙壁 和 屋顶 是 这 - 天空 ,

它的墙壁和屋顶就是悬垂的天空，

[hɪz; ɪz] ['ɔ:ltər] [ti: 'eɪtʃ] - ['ʌn'hju:n] [rɑ:k] , [ɔ:l] [bli:k] [ænd; ənd] [ber] ,
His altar th ' unhewn rock , all bleak and bare ,
他的 坛 th - 未开凿的 岩石 , 全部 苍凉 和 裸 ,

他的祭坛是一块未经雕琢的岩石，荒凉而光秃秃的。

[wer] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [red] , ['frɛnzi:d] [aɪ]
Where superstition with red , phrensied eye
在哪里 迷信 和 红色的 , 狂暴 眼睛

迷信之处，双眼通红，神情狂乱。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɔ:l] [waɪld] , [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] ['aɪdl] [prer] ,
And look all wild , poured forth her idol prayer ,
和 看 全部 荒野 , 倾倒 前进 她 偶像 祷告 ,

她神情狂野，倾诉着对偶像的祈祷。

[æz; əz][roʊz][ðə; ði]['daɪɪŋ][weɪl] , [fɔ:r][ænd; ənd] [bleizd] [ðə; ði][paɪl][ɪn][er] .

As	rose	the	dying	wail	,	4	and	blazed	the	pile	in	air	.
作为	玫瑰	这	垂死	哀号	,	4	和	燃烧的	这	桩	在	空气	.

随着垂死的哀嚎升起，4 火堆在空中燃烧。

[lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm] , [ðə; ði]['druːɪdz] [lɔ:r]

Lost	in	the	lapse	of	time	,	the	Druid's	lore
丢失的	在	这	失效	的	时间	,	这	德鲁伊的	知识

随着时间的流逝，德鲁伊的知识也随之湮没。

[hæθ] ['si:st] [tu:; tə]['ekoʊ] [ðiːz] [ru:d] ['rɑ:ks] [ə'mʌŋ] ;

Hath	ceased	to	echo	these	rude	rocks	among	;
有	停止	到	回声	这些	粗鲁的	岩石	之中	;

已不再回荡在这些粗糙岩石间的回响；

[noʊ]['ɔ:ltər] [nu:] [ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [gɔ:r] ;

No	altar	new	is	stained	with	human	gore	;
不	坛	新的	是	染色	和	人类	血块	;

没有一座新祭坛沾染过人的鲜血；

[noʊ] ['hɔ:ri] [bɑ:rd] [naʊ] [wi:vz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [sɔ:ŋ] ;

No	hoary	bard	now	weaves	the	mystic	song	;
不	苍老	诗人	现在	编织	这	神秘	歌曲	;

如今已无人吟唱神秘的歌谣；

[nɔ:r] [θrʌst] [ɪn] ['wɪkər] ['hɜ:rd(ə)lz] , [θrɔ:ŋ] [ɑ:n] [θrɔ:ŋ] ,

Nor	thrust	in	wicker	hurdles	,	throng	on	throng	,
也不	推力	在	柳条	障碍	,	人群	在	人群	,

也不用柳条篱笆强行阻挡，人潮涌动，

[hoʊl] ['mʌltitju:dz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ə'pi:z]

Whole	multitudes	are	offered	to	appease
所有的	众多	是	提供	到	安抚

为了安抚人心，献上了无数的祭品。

[sʌm; səm]['æŋgri][gɑ:d] , [hu:z] [wɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ]

Some	angry	god	,	whose	will	and	power	of	wrong
一些	生气的	上帝	,	谁	将要	和	力量	的	错误的

某个愤怒的神，其邪恶的意志和力量

['veɪnli] [ðeɪ] [ðʌs] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd] [pli:z] —

Vainly	they	thus	essayed	to	soothe	and	please	—
徒劳地	他们	因此	尝试	到	舒缓	和	请	—

他们徒劳地试图安抚和取悦——

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [θɔ:ts] [soʊ][groʊs]['mænz]['nəublist] ['paʊɚz] [ʃʊd; ʃəd] [si:z] .

that	thoughts	so	gross	man's	noblest	powers	should	seize	.
那	想法	所以	总的	男人的	最高贵	权力	应该	抢占	.

如此粗俗的思想竟能攫取人类最高尚的力量。

[bʌt; bət] , [boʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [krɔ:s] , [si:] ! ['prɑ:streɪt] [fɔ:l]

But	,	bowed	beneath	the	cross	,	see	!	prostrate	fall
但	,	鞠躬	下面	这	叉	,	看	!	前列腺	落下

但是，看，他俯伏在十字架下！俯伏在地

[ðə; ði] ['mʌməriz] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ɪn'θrɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r] [aɪl] ;

The	mummeries	that	long	enthralled	our	isle	;
这	哑剧	那	长的	着迷	我们的	小岛	;

曾长期令我们岛屿着迷的哑剧；

[soʊ] ['perɪʃ] ['erər] !

So	perish	error	!
所以	沦	错误	!

错误必将消亡!

[ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər] [ɔ:l]

and	wide	over	all
和	宽的	超过	全部

并且遍及所有

[let] ['ri:z(ə)n] , [tru:θ] , [rɪ'lɪdʒən] ['evər] [smaɪl] :

Let	reason	,	truth	,	religion	ever	smile	:
让	原因	,	真相	,	宗教	曾经	微笑	:

愿理性、真理和宗教永远微笑:

[ænd; ənd] [let] [nɑ:t] [mæn] , [veɪn] , [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [mæn] [dɪ'faɪl]

And	let	not	man	,	vain	,	impious	man	defile
和	让	不是	男人	,	徒劳	,	不敬	男人	亵渎

莫让虚荣、不敬虔的人玷污

[ðə; ði] [spɑ:rk] ['hev(ə)n] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] [brest] ;

The	spark	heaven	lighted	in	the	human	breast	;
这	火花	天堂	照明	在	这	人类	胸部	;

天火在人心中燃起;

[let] [noʊ] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [reɪdʒ] , [noʊ] - [waɪl]

Let	no	enthusiastic	rage	,	no	sophist's	wile
让	不	热情的	愤怒	,	不	-	诡计

不要狂热的愤怒,不要诡辩家的诡计

[lʌl] [ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm] ['ɪntu:] ['kerləs] [rest] ,

Lull	the	poor	victim	into	careless	rest	,
麻痹	这	贫穷的	受害者	进入	粗心	休息	,

让可怜的受害者放松警惕,进入无忧无虑的睡眠状态。

[sɪns] [ðə; ði] [pjʊr] ['gɑ:sp(ə)l] [peɪdʒ] [kæn; kən] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [blest] .

Since	the	pure	gospel	page	can	teach	him	to	be	blest	.
自从	这	纯的	福音	页	能	教	他	到	是	祝福	.

因为纯正的福音页面可以教导他如何蒙福。

[wi:k] , ['traɪflɪŋ] [mæn] , [oʊ] ! [kʌm] [ænd; ənd] ['pɑ:ndər] [hɪr]

Weak	,	trifling	man	,	O	!	come	and	ponder	here
虚弱的	,	琐事	男人	,	哦	!	来	和	思考	这里

软弱无能、微不足道的人啊!来这里好好想想吧!

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] ['hju:mən] [θɪŋz] —

Upon	the	nothingness	of	human	things	—
之上	这	虚无	的	人类	事物	—

论人类事物的虚无——

[haʊ] [veɪn] , [haʊ] ['veri] [veɪn] [dʌθ; dəθ] [ðen] [ə'pɪr]

How	vain	,	how	very	vain	doth	then	appear
如何	徒劳	,	如何	非常	徒劳	确实	然后	出现

那时,这一切显得多么虚妄,多么虚妄啊。

[ðə; ði] ['sɪti:z] [hʌm] , [ðə; ði] [pɑ:mp] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [kɪŋz] ;

The	city's	hum	,	the	pomp	and	pride	of	kings	;
这	城市的	哼	,	这	盛大场面	和	自豪	的	国王	;

城市的喧嚣,国王的威仪和骄傲;

[ɔ:l] [ðæt] [frʌm; frəm] [welθ] , ['paʊər] , ['grændʒər] , ['bju:ti] [sprɪŋz] ,

All	that	from	wealth	,	power	,	grandeur	,	beauty	springs	,
全部	那	从	财富	,	力量	,	宏伟	,	美丽	弹簧	,

这一切都源于财富、权力、辉煌和美貌。

[əˈlaɪk] [mʌst; məst] [feɪd] , [daɪ] , [ˈperɪʃ] , [biː; bi] [fərˈgɑːt] ;

Alike	must	fade	,	die	,	perish	,	be	forgot	;
相似	必须	褪色	,	死	,	沦	,	是	忘了	;

同样的事物终将消逝、死亡、灭亡、被遗忘;

[iːn] [hiː; hi] [huːz] [ˈfiːb(ə)l] [hænd] [naʊ] [straɪks] [ðə; ði] [strɪŋz]

E'en	he	whose	feeble	hand	now	strikes	the	strings
e'en	他	谁	微弱	手	现在	罢工	这	字符串

即使是现在用无力的手拨动琴弦的人

[suːn] , [suːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [greɪv] [mʌst; məst] [rɑːt] —

Soon	,	soon	within	the	silent	grave	must	rot	—
很快	,	很快	之内	这	沉默的	严重	必须	腐烂	—

不久，不久之后，它将在寂静的坟墓中腐烂——

[jet] [ˈneɪtʃɚz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [wiː; wi] [siː] , [wiː; wi] [hɪr] [hɜːr; hər] [nɑːt] .

Yet	Nature's	still	the	same	,	though	we	see	,	we	hear	her	not	.
然而	自然的	仍然	这	相同的	,	尽管	我们	看	,	我们	听到	她	不是	.

然而，大自然依然如故，我们虽然能看到她，却听不到她的声音。

[dʒeɪ] . [ˈhɔːnə(r)] .

J	.	HORNER	.
J	.	霍纳	.

J.霍纳。

- , [nɪr] [ˈpeɪtli] [brɪdʒ] , [sept] . - .

Wilsill	,	near	Pateley	Bridge	,	Sept	.	1829	.
-	,	靠近	帕特利	桥	,	九月	.	-	.

1829 年 9 月，帕特利桥附近的威尔西尔。

[ˈmænərz] & [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

MANNERS	&	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国礼仪风俗。

[ˈplɛdʒɪŋ] [helθ] .

PLEDGING	HEALTHS	.
认捐	健康	.

承诺健康。

[ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [tuː; tə] [pledʒ] [wʌn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ɪz] [ˈkjʊriəs] :

The	origin	of	the	very	common	expression	,	to	pledge	one	drinking	,	is	curious	:
这	起源	的	这	非常	常见的	表达	,	到	保证	一	喝	,	是	好奇的	:

“承诺喝一杯”这个非常常见的表达的由来很有意思:

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðʌs] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌæntɪˈkweriən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

it	is	thus	related	by	a	very	celebrated	antiquarian	of	the	fifteenth	century	.
它	是	因此	有关的	经过	一个	非常	著名	古玩	的	这	第十五	世纪	.

这段记载出自十五世纪一位非常著名的古物学家之口。

" [wen] [ðə; ði] [deɪnz] [bɔːr] [sweɪ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [dɪd] [drɪŋk] ,

"	When	the	Danes	bore	sway	in	this	land	,	if	a	native	did	drink	,
"	什么时候	这	丹麦人	钻孔	摇摆	在	这	土地	,	如果	一个	本国的	做过	喝	,

“当丹麦人统治这片土地时，如果一个本地人喝酒，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [stæb] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ɔːr] [naɪf] ;

they	would	sometimes	stab	him	with	a	dagger	or	knife	;
他们	会	有时	刺	他	和	一个	匕首	或者	刀	;

他们有时会用匕首或刀刺他;

[ˌhɪrə'pɑːn] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] [ɪn] ['kʌmpəni] [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] ['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi]
hereupon **people** **would** **not** **drink** **in** **company** **unless** **some** **one** **present** **would** **be**
于是 人们 会 不是 喝 在 公司 除非 一些 一 展示 会 是
[ðer; ðər] [pledʒ] [ɔːr] ['ʃʊrəti] ,
their **pledge** **or** **surety** **,**
他们的 保证 或者 保证 ,

因此，除非有在场的人作担保人或保证人，否则人们不会在公共场合饮酒。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [noʊ] [hɜːrt] , [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [drɑːft] ; [hens] [ðæt]
that **they** **should** **receive** **no** **hurt** **,** **whilst** **they** **were** **in** **their** **draught** **;** **hence** **that**
那 他们 应该 收到 不 伤害 , 而 他们 是 在 他们的 草稿 ; 因此 那
['juːʒuəl] [freɪz] ,
usual **phrase** **,**
通常 短语 ,

为了避免他们在旱季期间受到伤害；因此有了那句常用语。

[aɪl] [pledʒ] [juː; jʊ] , [ɔːr] [biː; bi] [ə; eɪ] [pledʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I'll **pledge** **you** **,** **or** **be** **a** **pledge** **for** **you** **.**
患病的 保证 你 , 或者 是 一个 保证 为了 你 .

我会为你作证，或者成为你的证人。

" ['ʌðər] [ə'fɜːrm] [ðə; ðɪ] [truː] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [dræŋk] [tuː; tə] ,
" **Others** **affirm** **the** **true** **sense** **of** **the** **word** **was** **,** **that** **if** **the** **party** **drank** **to** **,**
" 其他的 确认 这 真的 感觉 的 这 单词 曾是 , 那 如果 这 派对 喝 到 ,

“其他人则肯定了这个词的真正含义，即如果聚会喝酒，

[wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪm'self] ,
were **not** **disposed** **to** **drink** **himself** **,**
是 不是 处置 到 喝 他自己 ,

他本人并无饮酒之意。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
he **would** **put** **another** **for** **a** **pledge** **to** **do** **it** **for** **him** **,**
他 会 放 其他 为了 一个 保证 到 做 它 为了 他 ,

他会再付一笔钱，换取别人替他做这件事的承诺。

[els] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [huː] [bɪ'gæn] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] .
else **the** **party** **who** **began** **would** **take** **it** **ill** **.**
别的 这 派对 WHO 开始 会 拿 它 患病的 .

否则，发起攻击的一方会感到不适。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
J **.** **W** **.**
J . W .

耶和华见证人

['rʌʃ(ə)n] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
RUSSIAN **SUPERSTITION** **.**
俄语 迷信 .

俄罗斯迷信。

[ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [griːk] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] [wʌn] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
The **extreme** **superstition** **of** **the** **Greek** **church** **,** **the** **national** **one** **of** **Russia** **,**
这 极端 迷信 的 这 希腊语 教会 , 这 国家的 一 的 俄罗斯 ,

希腊教会的极端迷信，俄罗斯的民族迷信，

[siːmz] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [ˌdevə'tiːz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd]
seems **to** **exceed** **that** **of** **the** **Roman** **Catholic** **devotees** **,** **even** **in** **Spain** **and**
似乎 到 超过 那 的 这 罗马 天主教 信徒 , 甚至 在 西班牙 和
['pɔːrtʃʊgl] .
Portugal **.**
葡萄牙 .

即使在西班牙和葡萄牙，其信徒人数似乎也超过了罗马天主教信徒。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnstəns] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər]

The	following	instance	will	show	the	absurdity	of	it	even	among	the	higher
这	下列的	实例	将要	展示	这	荒谬	的	它	甚至	之中	这	更高

['klæsɪz] : —

classes	:	—
课程	:	—

以下例子将表明，即使在上层阶级中，这种做法也显得荒谬至极：——

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnses] , [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ,

A	Russian	princess	,	some	few	years	since	,
一个	俄语	公主	,	一些	很少	年	自从	,

一位俄罗斯公主，几年前

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪlvər] ['kruːsəfɪks] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] ['kærɪdʒ] ,

had	always	a	large	silver	crucifix	following	her	in	a	separate	carriage	,
有	总是	一个	大的	银	十字架	下列的	她	在	一个	分离	运输	,

她身后总是跟着一个单独的马车，车上放着一个巨大的银十字架。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

and	which	was	placed	in	her	chamber	.
和	哪个	曾是	放置	在	她	房间	.

并被放置在她的房间里。

[wen] ['eni] [θɪŋ] ['fɔːrtʃənət] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

When	any	thing	fortunate	happened	to	her	in	the	course	of	the	day	,
什么时候	任何	事物	幸运	发生	到	她	在	这	课程	的	这	天	,

一天中，如果她遇到任何幸运的事情，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['kɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] ['teɪpərz]

and	she	was	satisfied	with	all	that	had	occurred	,	she	had	lighted	tapers
和	她	曾是	使满意	和	全部	那	有	发生	,	她	有	照明	锥形

[pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] ,

placed	around	the	crucifix	,
放置	大约	这	十字架	,

她对所发生的一切感到满意，并在十字架周围点燃了蜡烛。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [staɪl] , " [siː] , [naʊ] ,

and	said	to	it	in	a	familiar	style	,	"	See	,	now	,
和	说	到	它	在	一个	熟悉的	风格	,	"	看	,	现在	,

然后用熟悉的语气对它说："你看，现在，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wel] ;

as	you	have	been	very	good	to	me	to	-	day	,	you	shall	be	treated	well	;
作为	你	有	到过	非常	好的	到	我	到	-	天	,	你	将	是	治疗	出色地	;

今天你对我很好，我也会好好对待你；

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['kændlz] [ɔːl] [naɪt] ; [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

you	shall	have	candles	all	night	;	I	will	love	you	;	I	will	pray	to	you	.
你	将	有	蜡烛	全部	夜晚	;	我	将要	爱	你	;	我	将要	祈祷	到	你	.

你将整夜有蜡烛；我会爱你；我会为你祈祷。

" [ɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['eni] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [veks] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði]

"	If	on	the	contrary	,	any	thing	happened	to	vex	the	lady	,	she	had	the
"	如果	在	这	相反	,	任何	事物	发生	到	烦恼	这	女士	,	她	有	这

['kændlz] [pʊt] [aʊt] ,

candles	put	out	,
蜡烛	放	出去	,

"如果情况相反，发生了什么事惹恼了这位女士，她就会让人把蜡烛熄灭。"

['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [nɑːt] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪmɪdʒ] ,

ordered	her	servants	not	to	pay	any	homage	to	the	poor	image	,
订购	她	仆人	不是	到	支付	任何	尊敬	到	这	贫穷的	图像	,

命令她的仆人不得向这尊可怜的雕像行任何礼节。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ri'prəutʃiz] .

and	loaded	it	herself	with	the	bitterest	reproaches	.
和	已加载	它	她自己	和	这	最苦涩的	责备	.

她自己也对它进行了最严厉的指责。

['inə; 'aɪnə] .

INA	.
INA	.

INA。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ;

THE	SELECTOR	;
这	选择器	;

选择器;

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .

AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
和	文学	通知	的	新的	作品	.

以及新作品的文学评论。

['laɪbreri] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .

LIBRARY	OF	ENTERTAINING	KNOWLEDGE	.
图书馆	的	娱乐	知识	.

趣味知识库。

[fruːts] .

Fruits	.
水果	.

水果。

[ðɪs] [pɑːrt] ([faɪv]) [kəm'pliːts] [ðə; ði]['vɑːljəm][ʌv; əv] " ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

This	Part	(	5	)	completes	the	volume	of	"	Vegetable	Substances	used	in	the
这	部分	(	5	)	完成	这	体积	的	"	蔬菜	物质	用过的	在	这

本部分（5）完成了"用于……"这一卷的内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[aːts][ænd; ənd][ɪn] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] .

Arts	and	in	Domestic	Economy	.
艺术	和	在	国内的	经济	.

艺术与家庭经济。

" [ðə; ði][fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n] — ['tɪmbər] [triːz] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɪn]['aʊər; ɑːr][læst]

"	The	first	portion	—	Timber	Trees	was	noticed	at	some	length	in	our	last
"	这	第一的	部分	—	木材	树木	曾是	注意到	在	一些	长度	在	我们的	最后的

['vɑːljəm] ([peɪdʒ] - ,

volume	(	page	309	,
体积	(	页	-	,

"第一部分——木材树，我们在上一卷中已经详细讨论过（第309页，

) [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr]['ɔːlmoʊst][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

)	and	received	our	almost	unqualified	commendation	,
)	和	已收到	我们的	几乎	不合格的	表彰	,

）并获得了我们几乎毫无保留的赞扬，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

which	we	are	induced	to	extend	to	the	Part	now	before	us	.
哪个	我们	是	诱导	到	延长	到	这	部分	现在	前	我们	.

我们被引导将此延伸到我们眼前的这部分。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz]
we **do** **not** **recollect** **to** **have** **pointed** **out** **to** **our** **readers** **that** **which** **appears**
我们 做 不是 追忆 到 有 尖 出去 到 我们的 读者 那 哪个 出现
[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrekə'mendəˌtɔːri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wɜːrks] — [wiː; wi] [miːn]
to **us** **the** **great** **recommendatory** **feature** **of** **this** **series** **of** **works** **—** **we** **mean**
到 我们 这 伟大的 推荐 特征 的 这 系列 的 作品 — 我们 意思是
[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] — [ðer; ðər] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ænd; ənd] [ɪgˌzɛmplɪfɪ'keɪʃənz] —
the **arrangement** **of** **the** **volumes** **—** **their** **subdivisions** **and** **exemplifications** **—**
这 安排 的 这 卷 — 他们的 细分 和 举例说明 —
[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] ['mæstər] - [hænd] [ɪn] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] .
and **these** **evince** **a** **master** **-** **hand** **in** **compilation** **.**
和 这些 表明 一个 掌握 - 手 在 汇编 .

我们不记得曾向读者指出过，我们认为这套丛书最值得推荐的特点是——我们指的是各卷的编排方式——它们的细分和例证——这些都体现了编纂大师的功力。

['evri] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nɑːv(ə)lti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn]
Every **general** **reader** **must** **be** **aware** **that** **little** **novelty** **could** **be** **expected** **in**
每一个 一般的 读者 必须 是 意识到的 那 小的 新奇 可以 是 预期的 在
[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [triːz] [ænd; ənd] [fruːts] ,
a **brief** **History** **and** **Description** **of** **Timber** **Trees** **and** **Fruits** **,**
一个 简短的 历史 和 描述 的 木材 树木 和 水果 ,

普通读者应该意识到，《木材树木和水果的简要历史与描述》一书不太可能提供多少新奇的内容。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə]
and **that** **the** **object** **of** **the** **Useful** **Knowledge** **Society** **was** **not** **merely** **to**
和 那 这 目的 的 这 有用 知识 社会 曾是 不是 仅仅 到
['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [nuː] [vjuːz] ,
furnish **the** **public** **with** **new** **views** **,**
提供 这 民众 和 新的 浏览 ,

而实用知识协会的宗旨不仅仅是向公众提供新的观点，

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'træktɪv] [fɔːrm] [ðə; ði] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [fækts] [ʌv; əv]
but **to** **present** **in** **the** **most** **attractive** **form** **the** **most** **entertaining** **facts** **of**
但 到 展示 在 这 最多 吸引人的 形式 这 最多 娱乐 事实 的
[ɪ'stæblɪʃt] ['raɪtɚz] ,
established **writers** **,**
已确立的 作家 ,

但要以最吸引人的形式呈现知名作家笔下最引人入胜的故事，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðer; ðər] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['ɔːθəz] [æz; əz]
and **illustrate** **their** **views** **with** **the** **observations** **of** **contemporary** **authors** **as**
和 阐明 他们的 浏览 和 这 观察 的 当代的 作者 作为
[wel] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] .
well **as** **their** **own** **personal** **acquaintance** **with** **the** **subjects** **.**
出色地 作为 他们的 自己的 个人的 熟人 和 这 主题 .

并结合当代作家的观察以及他们自己对相关主题的个人了解来阐述他们的观点。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] ['teɪkən] " [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [fruːts] ,
In **this** **manner** **,** **the** **Editor** **has** **taken** **"** **a** **general** **and** **rapid** **view** **of** **fruits** **,**
在 这 方式 , 这 编辑 有 已采取 " 一个 一般的 和 迅速的 看法 的 水果 ,

如此一来，编辑便对水果采取了“一般而快速的视角”，

" [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊld] [ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] [pə'zesiz] [ɑːn] [ɔːl] ['riːdɚz] ,
" **and** **,** **considering** **the** **great** **hold** **their** **description** **possesses** **on** **all** **readers** **,**
" 和 , 考虑 这 伟大的 抓住 他们的 描述 拥有 在 全部 读者 ,

“而且，考虑到他们的描述对所有读者都具有极大的吸引力，

[wiː; wi][ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] ['ɔːlmoʊst][tuː] ['ræpɪd] .

we	are	disposed	to	think	almost	too	rapid	.
我们	是	处置	到	思考	几乎	也	迅速的	.

我们往往思考得过于迅速。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['vɑːljəm][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

We	should	have	enjoyed	a	volume	or	two	more	than	half	a	volume	of	such
我们	应该	有	享受	一个	体积	或者	二	更多的	比	一半	一个	体积	的	这样的

['riːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

reading	as	the	present	;
阅读	作为	这	展示	;

我们本应该享受到一两卷这样的书籍，而不是像现在这样只有半卷。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [pəː'tʃeizəz] ,

but	as	we	are	not	purchasers	,
但	作为	我们	是	不是	购买者	,

但由于我们并非买家，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nʌmbər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti][prə'poʊz][tuː; tə]

and	are	unacquainted	with	the	number	to	which	the	Society	propose	to
和	是	不熟悉的	和	这	数字	到	哪个	这	社会	提出	到

[ɪk'stend][ðer; ðər][wɜːrks] ,

extend	their	works	,
延长	他们的	作品	,

他们并不清楚该学会计划将其作品扩展到多少种不同的数量。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][pər'hæps][tuː; tə] [reɪz] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

we	ought	not	perhaps	to	raise	this	objection	,	which	,	to	say	the	truth	,
我们	应该	不是	也许	到	增加	这	异议	,	哪个	,	到	说	这	真相	,

我们或许不应该提出这种反对意见，说实话，

[ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['negətɪv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

is	a	sort	of	negative	commendation	.
是	一个	种类	的	消极的	表彰	.

这是一种负面的赞扬。

[ˌhɪðər'tuː] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [prɪ'tenʃənz] ['sɪmələr]

Hitherto	,	we	have	been	accustomed	to	see	compilations	of	pretensions	similar
迄今为止	,	我们	有	到过	习惯	到	看	汇编	的	虚荣心	相似的

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

to	the	present	,
到	这	展示	,

此前，我们已经习惯于看到与现在类似的各种自负之举。

['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['niːtnəs] [ɔːr]['juːnəti] , [ɔːr] [weɪt] [ɔːr][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

executed	with	little	regard	to	neatness	or	unity	,	or	weight	or	consideration	.
执行	和	小的	看待	到	整洁	或者	统一	,	或者	重量	或者	考虑	.

制作过程中几乎没有考虑整洁、统一、重量或考量。

[hoʊl] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [iks'trækts][hæv; həv] [bɪn] [strɪpt] [ænd; ənd] [slaɪst] [ɔːf] [bʊks] ,

Whole	pages	and	long	extracts	have	been	stripped	and	sliced	off	books	,
所有的	页面	和	长的	提取物	有	到过	脱衣舞	和	切片	离开	图书	,

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ruːl] [ɔːr] [ə'reɪndʒmənt] ,

with	little	rule	or	arrangement	,
和	小的	规则	或者	安排	,

整页整页的内容和大段摘录被随意地从书中剥离或切割下来，几乎没有任何规则或排列方式。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [wɜːrs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] .

and	what	is	still	worse	,	without	any	acknowledgment	of	the	sources	.
和	什么	是	仍然	更糟	,	没有	任何	致谢	的	这	来源	.

更糟糕的是，完全没有注明出处。

[ðə; ði][læst]['di:fekt][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði] ['gretɪst] , [sɪns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪl] - [ə'reɪndʒmənt] ,

The	last	defect	is	certainly	the	greatest	,	since	,	in	spite	of	ill	-	arrangement	,
这	最后的	缺点	是	当然	这	最	,	自从	,	在	尽管如此	的	患病的	-	安排	,

最后一个缺陷无疑是最大的，因为尽管安排不当，

[æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ɪn'kwaɪərər][meɪ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv]['fɜ:rðər] ['refrəns]

an	intelligent	inquirer	may	with	much	trouble	,	avail	himself	of	further	reference
一个	聪明的	询问者	可能	和	很多	麻烦	,	可用	他自己	的	更远	参考

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] ['kwoʊtɪd] ,

to	the	authors	quoted	,
到	这	作者	引	,

聪明的求知者或许会费一番周折，才能进一步查阅所引用作者的资料。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pli:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [wʌt] [ðə; ði][kəm'paɪlər][hæd; həd][soʊ] [ɪn'dɪfrəntli]

and	thus	complete	in	his	own	mind	what	the	compiler	had	so	indifferently
和	因此	完全的	在	他的	自己的	头脑	什么	这	编译器	有	所以	漠不关心

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

于是，他在自己的心中完成了编纂者漫不经心地开始的工作。

[ðə; ði][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɪz] , [haʊ'evər] , [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['ɔ:rdər][ðæn; ðən]

The	work	before	us	is	,	however	,	altogether	of	a	much	higher	order	than
这	工作	前	我们	是	,	然而	,	共	的	一个	很多	更高	命令	比

['dʒen(ə)rəl] [kɒmpɪ'leɪʃnz] .

general	compilations	.
一般的	汇编	.

然而，摆在我们面前的这项工作，其整体水平要比一般的汇编作品高得多。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] ['infərənsiz] [ɑ:r; ər] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækts]

The	introductions	and	inferences	are	pointed	and	judicious	,	and	the	facts
这	介绍	和	推断	是	尖	和	明智的	,	和	这	事实

[ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] ,

themselves	of	the	most	interesting	character	,
他们自己	的	这	最多	有趣的	特点	,

引言和推论都切中要害、合情合理，而事实本身也极具趣味性。

[ɑ:r; ər] ['nærˌeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'denst] [bʌt; bət] [pər'spɪkjuəs] [staɪl] ;

are	narrated	in	a	condensed	but	perspicuous	style	;
是	旁白	在	一个	浓缩版	但	清晰的	风格	;

叙述风格简洁明了；

[waɪl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['refrəns] [wɪl] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][best][ænd; ənd]['leɪtɪst] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv]

while	the	slightest	reference	will	prove	that	the	best	and	latest	authorities	have
尽管	这	丝毫	参考	将要	证明	那	这	最好的	和	最新的	当局	有

[bɪn] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

been	appreciated	.
到过	感谢	.

稍加参考便可证明，最新最好的权威资料已得到认可。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [fru:ts] ,

Thus	,	in	the	History	and	Description	of	Fruits	,
因此	,	在	这	历史	和	描述	的	水果	,

因此，在《水果的历史与描述》一书中，

[ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti][ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] ['pɜ:rtnəntli]

the	Transactions	of	the	Horticultural	Society	are	frequently	and	pertinently
这	交易	的	这	园艺	社会	是	频繁地	和	恰当地

['kwoʊtɪd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [dɪ'spju:tɪd] [pɔɪnts] ,

quoted	to	establish	disputed	points	,
引	到	建立	争议	积分	,

《园艺学会会刊》经常被恰当地引用，以确立有争议的观点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ˞:nəlz][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt] ['trævələz] [ænd; ənd]['nætʃərələsts] ; [wɪð; wɪθ]

as	well	as	the	journals	of	intelligent	travellers	and	naturalists	;	with
作为	出色地	作为	这	期刊	的	聪明的	旅行者	和	自然学家	;	和

[ə'keɪʒən(ə)l] [poʊ'etɪkl] [ɪm'belɪʃmənts] ,

occasional	poetical	embellishments	,
偶然	诗意的	装饰	,

以及一些博物学家和旅行家的日记；偶尔穿插一些诗意的润色，

[wɪtʃ] [lend] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ə'træktɪv] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] .

which	lend	a	charm	even	to	this	attractive	species	of	reading	.
哪个	借	一个	魅力	甚至	到	这	吸引人的	物种	的	阅读	.

这甚至给这种颇具魅力的阅读方式增添了一份独特的韵味。

[tu:; tə] [kwoʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['i:ðər] [fru:t] [ɪn'taɪər] ,

To	quote	the	history	of	either	Fruit	entire	,
到	引用	这	历史	的	任何一个	水果	全部的	,

引用水果公司的历史，

[wʊd] [nɑ:t][soʊ] [wel] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	not	so	well	denote	the	character	of	the	work	as	would	a	few	of	the
会	不是	所以	出色地	表示	这	特点	的	这	工作	作为	会	一个	很少	的	这

[moʊst] ['straɪkɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] .

most	striking	passages	in	the	descriptions	.
最多	引人注目	段落	在	这	描述	.

与其说是作品的特色，不如说是描述中最引人注目的一些段落更能体现作品的特色。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n]

In	the	introductory	chapter	we	are	pleased	with	the	following	passage	on
在	这	引言	章	我们	是	高兴	和	这	下列的	通道	在

[mə'næstɪk] ['gɑ:dnz] .

Monastic	Gardens	.
修道院	花园	.

在引言章节中，我们对以下关于修道院花园的段落感到满意。

" [ðə; ði] [mʌŋks] , ['æftər][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz][tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ə'pɪr]

"	The	monks	,	after	the	conversion	of	the	Anglo	-	Saxons	to	Christianity	,	appear
"	这	僧侣	,	后	这	转换	的	这	盎格鲁	-	撒克逊人	到	基督教	,	出现

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] ['gɑ:dnəz] .

to	have	been	the	only	gardeners	.
到	有	到过	这	仅有的	园丁	.

"盎格鲁-撒克逊人皈依基督教之后，僧侣们似乎成了唯一的园丁。"

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

As	early	as	674	,	we	have	a	record	,	describing	a	pleasant	and
作为	早期的	作为	-	,	我们	有	一个	记录	,	描述	一个	令人愉快的	和

[fru:t] - ['berɪŋ] [kloʊz][æt; ət]['i:li] ,

fruit	-	bearing	close	at	Ely	,
水果	-	轴承	关闭	在	伊利	,

早在公元674年，我们就有记录描述了伊利一处环境优美、硕果累累的庄园。

[ðen] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] - , [ðə; ði][fɜ:rst] ['æbət] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

then	cultivated	by	Brithnoth	,	the	first	Abbot	of	that	place	.
然后	栽培	经过	-	,	这	第一的	方丈	的	那	地方	.

后来由该地第一任修道院长布里斯诺斯耕耘。

[ðə; ði] [ˌkli:zi'æstiks] ['sʌbsɪkwəntli] ['kærid] [ðer; ðər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fru:ts] [æz; əz][tɑ:r][æz; əz]

The	ecclesiastics	subsequently	carried	their	cultivation	of	fruits	as	tar	as
这	教会人士	随后	携带	他们的	栽培	的	水果	作为	焦油	作为

[wʌz; wəz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

was	compatible	with	the	nature	of	the	climate	,
曾是	兼容的	和	这	自然	的	这	气候	,

随后，教会人士继续种植与当地气候相适应的水果，如同种植焦油一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

and	the	horticultural	knowledge	of	the	middle	ages	.
和	这	园艺	知识	的	这	中间	年龄	.

以及中世纪的园艺知识。

[huːˈevər] [hæz; həz] [siːn] [æn; ən][oʊld] ['æbi] , [wer] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [dɪˈstrʌkʃn] ['oʊnli][hæz; həz]

Whoever	has	seen	an	old	abbey	,	where	for	generations	destruction	only	has
谁	有	已见	一个	老的	修道院	,	在哪里	为了	几代人	破坏	仅有的	有

[bɪn] [æt; ət][wɜːrk] ,

been	at	work	,
到过	在	工作	,

凡是见过古老修道院的人，那里世世代代都饱受破坏之苦，

[mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [spɑːts] ,

must	have	almost	invariably	found	it	situated	in	one	of	the	choicest	spots	,
必须	有	几乎	总是	成立	它	位于	在	一	的	这	精选	地点	,

几乎总是能发现它位于最佳位置之一。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][sɔɪl] [ænd; ənd]['æspekt] ;

both	as	to	soil	and	aspect	;
两个都	作为	到	土壤	和	方面	;

无论是土壤还是朝向；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz][nɑːt] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ðer; ðər]

and	if	the	hand	of	injudicious	improvement	has	not	swept	it	away	,	there
和	如果	这	手	的	不明智的	改进	有	不是	扫荡	它	离开	,	那里

[ɪz] [stɪl] [ðə; ði] - ['æbi] - ['gɑːrdn] . -

is	still	the	'	Abbey	-	garden	.	'
是	仍然	这	-	修道院	-	花园	.	-

如果说不明智的改造还没有将它夷为平地，那么还有"修道院花园"。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] — [ðoʊ] [ɪts] [wɔːlz] [biː; bi][ɪn]['ruːɪnz] ,

Even	though	it	has	been	wholly	neglected	—	though	its	walls	be	in	ruins	,
甚至	尽管	它	有	到过	完全	被忽视的	—	尽管	它是	墙壁	是	在	废墟	,

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][stoʊn] - [krɑːp][ænd; ənd][wɔːl] - ['flaʊər] ,

covered	with	stone	-	crop	and	wall	-	flower	,
涵盖	和	石头	-	庄稼	和	墙	-	花	,

即使它完全被忽视了——即使它的墙壁已经破败不堪，长满了景天和紫罗兰，

[ænd; ənd][ɪts] ['eriə] [prə'duːs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræŋkɪst] [wiːdz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

and	its	area	produce	but	the	rankest	weeds	—	there	are	still	the	remains
和	它是	区域	生产	但	这	排名最高	杂草	—	那里	是	仍然	这	遗迹

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [fruːt] [triːz] — [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [perz] ,

of	the	aged	fruit	trees	—	the	venerable	pears	,
的	这	老年人	水果	树木	—	这	可敬	梨	,

及其周边地区除了最茂盛的杂草外，还保留着一些古老的果树遗迹——那些古老的梨树，

[ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['æplz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌʃəs] [blæk] ['tʃeriːz] .

the	delicate	little	apples	,	and	the	luscious	black	cherries	.
这	精美的	小的	苹果	,	和	这	甜美	黑色的	樱桃	.

娇嫩的小苹果，还有多汁的黑樱桃。

[ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːlnʌts] [meɪ] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][æks] ,

The	chestnuts	and	the	walnuts	may	have	yielded	to	the	axe	,
这	栗子	和	这	核桃	可能	有	产生	到	这	斧头	,

栗子和核桃可能都被斧头砍倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪg] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [daɪd]

and	the	fig	trees	and	vines	died
和	这	如图	树木	和	藤蔓	死亡

无花果树和葡萄树都死了

[əˈweɪ] ; — [bʌt; bət]

away	;	—	but
离开	;	—	但

离开；——但是

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mʌlberi] [ɪz][left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːberi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræzberi] ['strʌg(ə)l]

sometimes	the	mulberry	is	left	,	and	the	strawberry	and	the	raspberry	struggle
有时	这	桑	是	左边	,	和	这	草莓	和	这	覆盆子	斗争

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

among	the	ruins	.
之中	这	废墟	.

有时桑树会被留下，草莓和覆盆子会在废墟中挣扎求生。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['les(ə)n][ɪn] [ðiːz] [məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈnæstɪk]['eɪdʒɪz] .

There	is	a	moral	lesson	in	these	memorials	of	the	monastic	ages	.
那里	是	一个	道德	课	在	这些	纪念碑	的	这	修道院	年龄	.

这些修道院时代的纪念碑蕴含着道德教训。

[ðə; ði] [mʌŋks] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlts] , [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][men][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['stʌdi] ;

The	monks	,	with	all	their	faults	,	were	generally	men	of	peace	and	study	;
这	僧侣	,	和	全部	他们的	故障	,	是	一般来说	男人	的	和平	和	学习	;

尽管僧侣们有各种各样的缺点，但他们总体上都是爱好和平、勤于学习的人；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mɔnjuməntz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ,

and	these	monuments	show	that	they	were	improving	the	world	,
和	这些	纪念碑	展示	那	他们	是	改善	这	世界	,

这些纪念碑表明，他们曾为改善世界做出贡献。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

while	the	warriors	were	spending	their	lives	to	spoil	it	.
尽管	这	战士	是	开支	他们的	生活	到	剧透	它	.

而那些战士们却用一生去破坏它。

[ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [fræns] ,

In	many	parts	of	Italy	and	France	,
在	许多	部分	的	意大利	和	法国	,

在意大利和法国的许多地区，

[wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]['ruːɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒθs] ,

which	had	lain	in	desolation	and	ruin	from	the	time	of	the	Goths	,
哪个	有	莱恩	在	荒凉	和	废墟	从	这	时间	的	这	哥特人	,

自哥特人时代起，这里就一直处于荒凉破败的状态。

[ðə; ði] [mʌŋks] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [fər'tɪləti] ;

the	monks	restored	the	whole	surface	to	fertility	;
这	僧侣	恢复	这	所有的	表面	到	生育力	;

僧侣们使整个地表恢复了肥沃的土壤；

[ænd; ənd][ɪn]['skɑːtlənd][ænd; ənd]['aɪərlənd][ðer; ðər]['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fruːt] [triː]

and	in	Scotland	and	Ireland	there	probably	would	not	have	been	a	fruit	tree
和	在	苏格兰	和	爱尔兰	那里	大概	会	不是	有	到过	一个	水果	树

[tɪl] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

till	the	sixteenth	century	,
直到	这	第十六	世纪	,

而在苏格兰和爱尔兰，直到十六世纪可能都没有果树。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] ['leɪbər] .

if	it	had	not	been	for	their	peaceful	labours	.
如果	它	有	不是	到过	为了	他们的	和平	劳动	.

若非他们以和平方式辛勤劳动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][mə'næstɪk] ['ɔːtʃədz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['gretɪst]

It	is	generally	supposed	that	the	monastic	orchards	were	in	their	greatest
它	是	一般来说	据称	那	这	修道院	果园	是	在	他们的	最

[pər'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

perfection	from	the	twelfth	to	the	fifteenth	century	.
完美	从	这	第十二	到	这	第十五	世纪	.

人们普遍认为，修道院果园在十二世纪到十五世纪达到了鼎盛时期。

" [ə'gen] , [ðə; ði]

"	Again	,	the
"	再次	,	这

“再说一遍，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[ˌnætʃrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][plænts] .

Naturalization	of	Plants	.
入籍	的	植物	.

植物归化。

" [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [plænts] ([fɔːr; fər][wiː; wi][kɔːl] [ðoʊz] ['neɪtɪv] [wɪtʃ]

"	The	large	number	of	our	native	plants	(	for	we	call	those	native	which
"	这	大的	数字	的	我们的	本国的	植物	(	为了	我们	称呼	那些	本国的	哪个

[hæv; həv] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət]) [mɑːrk][ðə; ði]['grædʒuəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

have	adapted	themselves	to	our	climate	)	mark	the	gradual	progress	of
有	改编	他们自己	到	我们的	气候	)	标记	这	逐渐地	进步	的

['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ;

our	civilization	through	the	long	period	of	two	thousand	years	;
我们的	文明	通过	这	长的	时期	的	二	千	年	;

“我们大量的本土植物（因为我们称那些适应了我们气候的植物为本土植物）标志着我们文明在两千年的漫长时期中逐步发展；

[waɪlst] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][ig'zɔtiks] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l] ['gɑːrdn]

whilst	the	almost	infinite	diversity	of	exotics	which	a	botanical	garden
而	这	几乎	无限	多样性	的	异国风情	哪个	一个	植物	花园

['ɔfɝz] ,

offers	,
优惠	,

而植物园则提供了几乎无穷无尽的异域植物种类，

[ə'test] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærid] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['mɜːtʃənts] [ɔːr]

attest	the	triumphs	of	that	industry	which	has	carried	us	as	merchants	or
证明	这	胜利	的	那	行业	哪个	有	携带	我们	作为	商人	或者

[æz; əz] ['kɔlənɪsts] ['oʊvər] ['evri] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

as	colonists	over	every	region	of	the	earth	,
作为	殖民者	超过	每一个	地区	的	这	地球	,

证明这个行业取得了辉煌的成就，它带领我们作为商人或殖民者遍布地球的各个角落。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['evri] ['riːdʒən] [wət'evər] [kæn; kən] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	has	brought	from	every	region	whatever	can	administer	to	our
和	有	带来	从	每一个	地区	任何	能	管理	到	我们的

['kʌmfəts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lʌkʃəriz] ,

comforts	and	our	luxuries	,
舒适	和	我们的	奢侈品	,

并从各个地区带来了一切能够提升我们舒适度和享受奢华体验的东西。

— [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdfl] [dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

—	to	the	tastes	and	the	needful	desires	of	the	humblest	as	well	as
—	到	这	口味	和	这	需要	欲望	的	这	最谦逊的	作为	出色地	作为

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

the	highest	amongst	us	.
这	最高	在	我们	.

——满足最卑微的人和最高尚的人的口味和需求。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmɜːrs] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] - ['æp(ə)l] ; [ðə; ði]['tʃaɪnə]

To	the	same	commerce	we	owe	the	potato	and	the	pine	-	apple	;	the	China
到	这	相同的	商业	我们	欠	这	土豆	和	这	松树	-	苹果	;	这	中国

[roʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

正是由于同样的贸易，我们才有了土豆和菠萝；中国玫瑰也由此诞生。

[huːz] ['flaʊərz] ['klʌstər] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'miːliə] [wɪtʃ] [bluːmz] [ɪn]

whose	flowers	cluster	round	the	cottage	-	porch	,	and	the	Camellia	which	blooms	in
谁	花朵	簇	圆形的	这	小屋	-	门廊	,	和	这	茶花	哪个	花朵	在

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .

the	conservatory	.
这	温室	.

它的花朵簇拥在小屋的门廊周围，还有在温室里盛开的山茶花。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ɔːr][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ʃrʌb] , [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ]

The	addition	even	of	a	flower	,	or	an	ornamental	shrub	,	to	those	which
这	添加	甚至	的	一个	花	,	或者	一个	装饰	灌木	,	到	那些	哪个

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [pə'zes] ,

we	already	possess	,
我们	已经	具有	,

即使只是在我们已经拥有的植物之外，再增添一朵花或一丛观赏灌木，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

is	not	to	be	regarded	as	a	matter	below	the	care	of	industry	and
是	不是	到	是	认为	作为	一个	事情	以下	这	关心	的	行业	和

['saɪəns] .

science	.
科学	.

不应被视为低于工业和科学范畴的事情。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

The	more	we	extend	our	acquaintance	with	the	productions	of	nature	,
这	更多的	我们	延长	我们的	熟人	和	这	作品	的	自然	,

我们越了解大自然的产物，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][və'raɪəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	more	are	our	minds	elevated	by	contemplating	the	variety	,	as	well	as
这	更多的	是	我们的	思想	升高	经过	沉思	这	种类	,	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] ,

the	exceeding	beauty	,
这	超过	美丽	,

我们越是沉思万物之美及其丰富多彩之处，我们的心智就越能得到提升。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪtər] .

of	the	works	of	the	Creator	.
的	这	作品	的	这	创作者	.

造物主的作品。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [stuːp] [wen] ['ɑːkjupaɪd][ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['brɪliənt]

The	highest	understanding	does	not	stoop	when	occupied	in	observing	the	brilliant
这	最高	理解	做	不是	哈腰	什么时候	占领	在	观察	这	杰出的

['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɑːsəm] ,

colour	of	a	blossom	,
颜色	的	一个	开花	,

最高的智慧不会因为沉浸于欣赏花朵绚丽的色彩而降低境界。

[ɔːr][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] .

or	the	graceful	form	of	a	leaf	.
或者	这	优美	形式	的	一个	叶子	.

或者一片叶子优美的形态。

['həugaːθ] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrəl]['peɪntər] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ʌv; əv]

Hogarth	,	the	great	moral	painter	,	a	man	in	all	respects	of
霍加斯	,	这	伟大的	道德	画家	,	一个	男人	在	全部	尊重	的

['riːəl][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] ,

real	and	original	genius	,
真实的	和	原来的	天才	,

霍加斯，这位伟大的道德画家，一位在各方面都展现出真正原创天才的人物，

[raɪts] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['elɪs] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['trævələr] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] : — -

writes	thus	to	his	friend	Ellis	,	a	distinguished	traveller	and	naturalist	:	—	'
写	因此	到	他的	朋友	埃利斯	,	一个	杰出的	游客	和	博物学家	:	—	-

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [siːd] - [kʌps] ,

As	for	your	pretty	little	seed	-	cups	,
作为	为了	你的	漂亮的	小的	种子	-	杯子	,

他这样写信给他的朋友埃利斯，一位杰出的旅行家和博物学家：——“至于你那些漂亮的小种子杯，

[ɔːr] [veisis] ,

or	vases	,
或者	花瓶	,

或者花瓶，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [swiːt] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

they	are	a	sweet	confirmation	of	the	pleasure	Nature	seems	to	take	in
他们	是	一个	甜的	确认	的	这	乐趣	自然	似乎	到	拿	在

['sʊpər'æd] [æn; ən] ['elɪgəns] [ʌv; əv][fɔːrm][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrks] ,

superadding	an	elegance	of	form	to	most	of	her	works	,
超级加法	一个	优雅	的	形式	到	最多	的	她	作品	,

它们甜蜜地印证了大自然似乎乐于为她的大多数作品增添优雅的形态之美。

[wer'evər] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] .

wherever	you	find	them	.
无论	你	寻找	他们	.

无论你在哪里找到它们。

[haʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['bʌŋglɪŋ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] !

How	poor	and	bungling	are	all	the	imitations	of	Art	!
如何	贫穷的	和	笨拙	是	全部	这	仿制品	的	艺术	!

所有对艺术的模仿都多么拙劣不堪！

[wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][nekst] , [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] ,

When	I	have	the	pleasure	of	seeing	you	next	,	we	will	sit	down	,
什么时候	我	有	这	乐趣	的	看到	你	下一个	,	我们	将要	坐	向下	,

下次有机会见到你时，我们一定坐下来好好聊聊。

[neɪ] , [niːl] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][əd'maɪər] [ðiːz] [θɪŋz] . -

nay	,	kneel	down	if	you	will	,	and	admire	these	things	.	'
不	,	下跪	向下	如果	你	将要	,	和	钦佩	这些	事物	.	-

“不，如果你愿意，可以跪下来，欣赏这些东西。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][mæn] ,

"	It	is	one	of	the	proudest	attributes	of	man	,
"	它	是	一	的	这	最引以为豪	属性	的	男人	,

这是人类最引以为傲的特质之一，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] ,

and	one	which	is	most	important	for	him	to	know	,
和	一	哪个	是	最多	重要的	为了	他	到	知道	,

而对他来说，最重要的是要知道这一点：

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪm'pruːv] ['evri] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

that	he	can	improve	every	production	of	nature	,
那	他	能	提升	每一个	生产	的	自然	,

他能够改良自然界的一切产物，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət][wʌns] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] .

if	he	will	but	once	make	it	his	own	by	possession	and	attachment	.
如果	他	将要	但	一次	制作	它	他的	自己的	经过	拥有	和	依恋	.

如果他能有一次机会，通过占有和依恋将它据为己有。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fruːts] ,

A	conviction	of	this	truth	has	rendered	the	cultivation	of	fruits	,
一个	定罪	的	这	真相	有	渲染	这	栽培	的	水果	,

对这一真理的信念使得水果种植变得.....

[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːlɪʃt] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [bɪ'hoʊld]

in	the	more	polished	countries	of	Europe	,	as	successful	as	we	now	behold
在	这	更多的	抛光	国家	的	欧洲	,	作为	成功的	作为	我们	现在	看哪

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在欧洲那些较为发达的国家，它取得了我们现在所看到的成功。

" [ðə; ði][wɜːrk] [ðen] [di'vaɪdz]['ɪntuː] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərət] [k'laɪməts] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

"	The	work	then	divides	into	Fruits	of	the	Temperate	Climates	,	and	of
"	这	工作	然后	分割	进入	水果	的	这	温带	气候	,	和	的

['trɑːpɪk(ə)l] [k'laɪməts] ;

Tropical	Climates	;
热带	气候	;

"该著作随后分为温带气候的果实和热带气候的果实；

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːr; ər][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntuː] ['fleʃi] , ['pʌlpi] , [ænd; ənd] [stoʊn] [fruːts] [ænd; ənd] [nʌts] ,

the	first	are	subdivided	into	Fleshy	,	Pulpy	,	and	Stone	Fruits	and	Nuts	,
这	第一的	是	细分	进入	肉质的	,	稀烂	,	和	石头	水果	和	坚果	,

第一类又可细分为肉质水果、多汁水果和核果及坚果。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

in	preference	to	a	strict	geographical	arrangement	.
在	偏爱	到	一个	严格的	地理	安排	.

而不是严格的地理划分。

['ʌndər] " [ðə; ði]['æp(ə)l] " [ə'kɜːr] [sʌm; səm] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn]

Under	"	the	Apple	"	occur	some	very	judicious	observations	on
在下面	"	这	苹果	"	发生	一些	非常	明智的	观察	在

在"苹果"一词下，出现了一些非常精辟的见解。

['saɪdər] .

Cider	.
苹果酒	.

苹果酒。

" [ðə; ði]['saɪdər] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ]

"	The	cider	counties	of	England	have	always	been	considered	as	highly	interesting
"	这	苹果酒	县	的	英格兰	有	总是	到过	经过考虑的	作为	高度	有趣的

.

:

.

“英格兰的苹果酒产区一直被认为非常有趣。”

[ðeɪ] [laɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ʃu:] [raʊnd] [ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] ;

They	lie	something	in	the	form	of	a	horse	-	shoe	round	the	Bristol	Channel	;
他们	说谎	某物	在	这	形式	的	一个	马	-	鞋	圆形的	这	布里斯托尔	渠道	;

它们呈马蹄形环绕着布里斯托尔海峡;

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɑ:r; ər] , ['wʊstər] [ænd; ənd] ['herifəd] , [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

and	the	best	are	,	Worcester	and	Hereford	,	on	the	north	of	the	channel	,
和	这	最好的	是	,	伍斯特	和	赫里福德	,	在	这	北	的	这	渠道	,

其中最好的是位于英吉利海峡北岸的伍斯特和赫里福德。

[ænd; ənd]['sʌməsit, -set][ænd; ənd] ['devən] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] .

and	Somerset	and	Devon	on	the	south	.
和	萨默塞特郡	和	德文郡	在	这	南	.

南部是萨默塞特郡和德文郡。

[ɪn] [ə'pɪrəns] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['kauntiz] [ɪn] [wɪtʃ]

In	appearance	,	they	have	a	considerable	advantage	over	those	counties	in	which
在	外貌	,	他们	有	一个	大量	优势	超过	那些	县	在	哪个

[greɪn][ə'loʊn][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] .

grain	alone	is	cultivated	.
粮食	独自的	是	栽培	.

从外观上看，它们比那些只种植谷物的县具有相当大的优势。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] ['kʌvər][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]

The	blossoms	cover	an	extensive	district	with	a	profusion	of	flowers	in	the
这	花朵	覆盖	一个	广泛的	区	和	一个	丰富	的	花朵	在	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

春天，繁花似锦，覆盖了大片区域。

[ænd; ənd][ðə; ði][fru:t][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] ['ɔ:təm] .

and	the	fruit	is	beautiful	in	autumn	.
和	这	水果	是	美丽的	在	秋天	.

秋天的果实非常漂亮。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]['fɔ:rti][ɔ:r] ['fɪfti] ['eikəs] ;

Some	of	the	orchards	occupy	a	space	of	forty	or	fifty	acres	;
一些	的	这	果园	占据	一个	空间	的	四十	或者	五十	英亩	;

有些果园占地四五十英亩;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði][lænd][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [kept] [ɪn] ['tɪlɪdʒ] .

and	the	trees	being	at	considerable	intervals	,	the	land	is	also	kept	in	tillage	.
和	这	树木	存在	在	大量	间隔	,	这	土地	是	还	保留	在	耕作	.

由于树木间距较大，土地也得以保持耕种状态。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv] [sɔɪl][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn]

A	great	deal	of	practical	acquaintance	with	the	qualities	of	soil	is	required	in
一个	伟大的	交易	的	实际的	熟人	和	这	品质	的	土壤	是	必需的	在

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]['æp(ə)l][ænd; ənd] [per] [tri:z] ;

the	culture	of	apple	and	pear	trees	;
这	文化	的	苹果	和	梨	树木	;

苹果树和梨树的栽培需要对土壤特性有相当多的实际了解;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['prɪnsəpli]

and	his	skill	in	the	adaptation	of	trees	to	their	situation	principally
和	他的	技能	在	这	适应	的	树木	到	他们的	情况	主要

[di'təːminz] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv]['saɪdər][ænd; ənd] ['peri] .

determines	the	success	of	the	manufacturer	of	cider	and	perry	.
决定	这	成功	的	这	制造商	的	苹果酒	和	佩里	.

他对树木适应环境的技能，主要决定了苹果酒和梨酒生产商的成功与否。

[ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ɪz] ['veri] ['flʌktʃueitiŋ] ;

The	produce	of	the	orchards	is	very	fluctuating	;
这	生产	的	这	果园	是	非常	波动	;

果园的产量波动很大;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɝz] ['seldəm] [ɪk'spekt][æn; ən] [ə'bʌndənt] [krɑːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [θriː]

and	the	growers	seldom	expect	an	abundant	crop	more	than	once	in	three
和	这	种植者	很少	预计	一个	丰富	庄稼	更多的	比	一次	在	三

['jɪrz] .

years	.
年	.

种植户很少能指望三年内获得超过一次丰收。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['æplz] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɔːgzˌhed] [ʌv; əv]['saɪdər][ɪz][frʌm; frəm]

The	quantity	of	apples	required	to	make	a	hogshead	of	cider	is	from
这	数量	的	苹果	必需的	到	制作	一个	猪头	的	苹果酒	是	从

['twenti] - [fɔːr] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['bʊʃəlz] ;

twenty	-	four	to	thirty	bushels	;
二十	-	四	到	三十	蒲式耳	;

酿造一桶苹果酒所需的苹果数量为二十四至三十蒲式耳;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] ['ɔːrtʃərd] [wɪl] [prə'duːs] ['sʌmwer] [ə'baʊt][sɪks]

and	in	a	good	year	an	acre	of	orchard	will	produce	somewhere	about	six
和	在	一个	好的	年	一个	英亩	的	果园	将要	生产	某处	关于	六

['hʌndrəd] ['bʊʃəlz] ,

hundred	bushels	,
百	蒲式耳	,

丰年时，一英亩果园大约能产出六百蒲式耳水果。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['hɔːgzˌhɛdz] .

or	from	twenty	to	twenty	-	five	hogsheads	.
或者	从	二十	到	二十	-	五	大桶	.

或二十至二十五桶。

[ðə; ði]['saɪdər]['hɑːrvɪst][ɪz][ɪn] [sep'tembər] .

The	cider	harvest	is	in	September	.
这	苹果酒	收成	是	在	九月	.

苹果酒的采摘季在九月。

[wen] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz] ['feɪvərəbl] ,

When	the	season	is	favourable	,
什么时候	这	季节	是	有利	,

当季节适宜时，

[ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['æplz] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑːr; ər] [ɪ'mens] — [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

the	heaps	of	apples	collected	at	the	presses	are	immense	—	consisting	of
这	堆积如山	的	苹果	集	在	这	出版社	是	巨大	—	由	的

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] .

hundreds	of	tons	.
数百	的	吨	.

榨汁机里堆积如山的苹果数量巨大，足有数百吨。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fækʧər][ʌv; əv]['saɪdər][ɑːr; ər][ʌv; əv] [liːd] ,

If	any	of	the	vessels	used	in	the	manufacture	of	cider	are	of	lead	,
如果	任何	的	这	船只	用过的	在	这	生产	的	苹果酒	是	的	带领	,

如果酿造苹果酒过程中使用的任何容器是铅制的，

[ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlsəm] .

the	beverage	is	not	wholesome	.
这	饮料	是	不是	健康	.

这种饮料不健康。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːgzˌhed] [ʌv; əv]['saɪdər]['dʒen(ə)rəli] ['veriz] [frʌm; frəm] 2l . [tuː; tə] 5l . ,

The	price	of	a	hogshead	of	cider	generally	varies	from	2l	.	to	5l	.	,
这	价格	的	一个	猪头	的	苹果酒	一般来说	变化	从	2l	.	到	5l	.	,

一桶苹果酒的价格通常在2升到5升之间。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd]['kwɑːləti] ;

according	to	the	season	and	quality	;
根据	到	这	季节	和	质量	;

根据季节和质量而定；

[bʌt; bət]['saɪdər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [groʊθ] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [soʊld][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] 20l .

but	cider	of	the	finest	growth	has	sometimes	been	sold	as	high	as	20l	.
但	苹果酒	的	这	最好的	生长	有	有时	到过	卖	作为	高的	作为	20l	.

但品质最好的苹果酒有时售价高达 20 升。

[baɪ][ðə; ði] ['hɔːgzˌhed] ,

by	the	hogshead	,
经过	这	猪头	,

按猪头桶算，

[dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] — [ə; eɪ][praɪs]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [waɪnz]

direct	from	the	press	—	a	price	equal	to	that	of	many	of	the	fine	wines
直接的	从	这	按	—	一个	价格	平等的	到	那	的	许多	的	这	美好的	葡萄酒

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ɔːr][ðə; ði] [gɑːˈrɔːn] .

of	the	Rhine	or	the	Garonne	.
的	这	莱茵河	或者	这	加龙省	.

直接从印刷厂运来——价格与莱茵河或加龙河的许多优质葡萄酒的价格相当。

" [oʊld]['æp(ə)l] [triːz] .

"	Old	Apple	Trees	.
"	老的	苹果	树木	.

“老苹果树。”

" [æt; ət] ['hɔrtən] , [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə(r)] , [wer] ['mɪltən] [spent] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] ,

"	At	Horton	,	in	Buckinghamshire	,	where	Milton	spent	some	of	his	earlier	years	,
"	在	霍顿	,	在	白金汉郡	,	在哪里	米尔顿	花费	一些	的	他的	早些时候	年	,

“在白金汉郡的霍顿，弥尔顿早年曾在那里度过一段时间，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [stɪl] ['groʊɪŋ] ,

there	is	an	apple	tree	still	growing	,
那里	是	一个	苹果	树	仍然	生长	,

还有一棵苹果树在生长。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldɪst]['piːp(ə)l] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət]

of	which	the	oldest	people	remember	to	have	heard	it	said	that	the	poet
的	哪个	这	最老	人们	记住	到	有	听到	它	说	那	这	诗人

[wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

was	accustomed	to	sit	under	it	.
曾是	习惯	到	坐	在下面	它	.

其中年纪最大的人记得曾听人说过，这位诗人习惯坐在树下。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][loʊ] [li:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['rɒmzi] , [ɪn] ['hæmpʃə] ,

And	upon	the	low	leads	of	the	church	at	Romsey	,	in	Hampshire	,
和	之上	这	低的	线索	的	这	教会	在	罗姆西	,	在	汉普郡	,

在汉普郡罗姆西教堂的低洼地带，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æp(ə)l] [tri:] [stɪl] ['berɪŋ] [fru:t] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

there	is	an	apple	tree	still	bearing	fruit	,	which	is	said	to	be	two	hundred	years
那里	是	一个	苹果	树	仍然	轴承	水果	,	哪个	是	说	到	是	二	百	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

这里有一棵苹果树，至今仍在结果，据说树龄已有两百年。

" [ðə; ði][fɪg][ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][ɑ:r; ər] ['i:kwəli]

"	The	Fig	and	the	Fine	are	equally
"	这	如图	和	这	美好的	是	同样地

无花果和精细同样

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

有趣的，

[ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætər][wi:; wi]['noʊtɪs][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn]

and	in	connexion	with	the	latter	we	notice	the	editor's	mention	of	the	fine
和	在	连接	和	这	后者	我们	注意	这	编辑的	提到	的	这	美好的

['vɪnjərd] [æt; ət]['ærəndəl]['kæs(ə)l] .

vineyard	at	Arundel	Castle	.
葡萄园	在	阿伦德尔	城堡	.

与后者有关，我们注意到编辑提到了阿伦德尔城堡的优质葡萄园。

['ɔ:bri] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['vɪnjərd] [æt; ət] [tʃɑ:rt] [pɑ:rk] , [nɪr] [dɔ:kiŋ] , [ə'nʌðər] [si:t] [ʌv; əv]

Aubrey	describes	a	similar	vineyard	at	Chart	Park	,	near	Dorking	,	another	seat	of
奥布里	描述	一个	相似的	葡萄园	在	图表	公园	,	靠近	多尔金	,	其他	座位	的

[ðə; ði] ['haʊərd] .

the	Howards	.
这	霍华德	.

奥布里描述了位于多尔金附近查特公园的一个类似的葡萄园，多尔金是霍华德家族的另一个居住地。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪnjərd] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pla:ntid][baɪ][ðə; ði] [ɑ:n] .

"	Here	was	a	vineyard	,	supposed	to	have	been	planted	by	the	Hon	.
"	这里	曾是	一个	葡萄园	,	据称	到	有	到过	已种植	经过	这	尊敬的	.

[tʃɑ:rlz] ['haʊərd] ,

Charles	Howard	,
查尔斯	霍华德	,

“这里曾是一片葡萄园，据说是由尊敬的查尔斯·霍华德先生种植的。”

[hu:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [i'rektid] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] .

who	,	it	is	said	,	erected	his	residence	,	as	it	were	,	in	the	vineyard	.
WHO	,	它	是	说	,	竖立	他的	住宅	,	作为	它	是	,	在	这	葡萄园	.

据说，他把自己的住所建在了葡萄园里。

" [ə'gen] , " [ðə; ði] ['vɪnjərd] ['flʌrɪʃt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] ['tɑ:lərəbli] [gʊd] [waɪn]

"	Again	,	"	the	vineyard	flourished	for	some	time	,	and	tolerably	good	wine
"	再次	,	"	这	葡萄园	繁荣	为了	一些	时间	,	和	勉强可以接受	好的	葡萄酒

[wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'du:s] ;

was	made	from	the	produce	;
曾是	制成	从	这	生产	;

“此外，葡萄园繁荣了一段时间，用出产的葡萄酿造出了相当不错的葡萄酒；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['plæntər] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd]

but	after	the	death	of	the	noble	planter	,	in	1713	,	it	was	much	neglected
但	后	这	死亡	的	这	高贵	播种机	,	在	-	,	它	曾是	很多	被忽视的

,

,

,

但这位高贵的种植园主于1713年去世后，它就被严重忽视了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] .

and	nothing	remained	but	the	name	.
和	没有什么	剩余	但	这	姓名	.

一切都消失了，只剩下名字。

[ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [stoʊn] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] , [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

On	taking	down	the	house	,	a	stone	resembling	a	millstone	,	was	found	,
在	采取	向下	这	房子	,	一个	石头	类似	一个	磨石	,	曾是	成立	,

拆除房屋时，发现了一块形似磨盘的石头。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪps] [wɜ:r; wər] [prest] . " [faɪv]

by	which	the	grapes	were	pressed	.	"	5
经过	哪个	这	葡萄	是	按下	.	"	5

用这种方法压榨葡萄。”5

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][stoʊn][ɪn]['kwestʃən] .

We	were	on	the	spot	at	the	time	,	and	saw	the	stone	in	question	.
我们	是	在	这	点	在	这	时间	,	和	锯	这	石头	在	问题	.

我们当时就在现场，看到了那块石头。

[vaɪnz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['veri] [ə'bʌndənt] [æt; ət] [dɔ:kiŋ] , [ðə; ði] [sɔɪl] ['bi:ɪŋ] ['veri] [kən'dʒi:niəl][tu:; tə][ðer; ðər]

Vines	are	still	very	abundant	at	Dorking	,	the	soil	being	very	congenial	to	their
藤蔓	是	仍然	非常	丰富	在	多尔金	,	这	土壤	存在	非常	相投	到	他们的

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

多尔金的葡萄藤依然非常茂盛，因为那里的土壤非常适合葡萄藤生长。

" [hens] , ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][hæz; həz][ɪts][vaɪn] ;

"	Hence	,	almost	every	house	in	this	part	has	its	vine	;
"	因此	,	几乎	每一个	房子	在	这	部分	有	它是	藤	;

因此，这一带几乎每家每户都种了葡萄藤；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][plænts][ɑ:r; ər]['veri] [prə'dʌktɪv] .

and	some	of	the	plants	are	very	productive	.
和	一些	的	这	植物	是	非常	生产力	.

有些植物产量很高。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ɔ:rnəmənt] ,

The	cottages	of	the	labouring	poor	are	not	without	this	ornament	,
这	小屋	的	这	劳动	贫穷的	是	不是	没有	这	装饰品	,

劳动贫民的茅屋里也少不了这种装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'du:s] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊld][baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['wɛlθi:ɚ] ['neɪbərz] ,

and	the	produce	is	usually	sold	by	them	to	their	wealthier	neighbours	,
和	这	生产	是	通常	卖	经过	他们	到	他们的	更富有	邻居	,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][waɪn] .

for	the	manufacture	of	wine	.
为了	这	生产	的	葡萄酒	.

他们通常会将这些农产品卖给富裕的邻居，用于酿酒。

[ðə; ði][praɪs][pər] ['bʊʃl] [ɪz][frʌm; frəm] 4s . [tu:; tə] 16s . ;

The	price	per	bushel	is	from	4s	.	to	16s	.	;
这	价格	每	蒲式耳	是	从	4s	.	到	16s	.	;

每蒲式耳的价格从 4 先令到 16 先令不等；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɛəriəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] ['fri:kwəntli] [ˌdisə'pɔints] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][krɑ:ps] ,

but	the	variableness	of	the	season	frequently	disappoints	them	in	the	crops	,
但	这	变异性	的	这	季节	频繁地	令人失望	他们	在	这	农作物	,

但季节的无常常常让他们在收成上失望。

[ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [leɪd][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['setˌɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][rent] . " [sɪks]

the	produce	of	which	is	sometimes	laid	up	as	a	setoff	to	the	rent	.	"	6
这	生产	的	哪个	是	有时	铺设	向上	作为	一个	出发	到	这	租	.	"	6

其产出有时会被储存起来，用来抵扣租金。"6

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [tu:] [ʌv; əv] [ə'tempts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][treɪn][ðə; ði][vaɪn][ɑ:n][ðə; ði][saɪdz]

We	have	heard	too	of	attempts	in	England	to	train	the	vine	on	the	sides
我们	有	听到	也	的	尝试	在	英格兰	到	火车	这	藤	在	这	侧面

[ʌv; əv] [hɪlz] ,

of	hills	,
的	丘陵	,

我们也听说过英国有人尝试在山坡上种植葡萄藤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][lɔ:st][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]

and	a	few	years	since	an	individual	lost	a	considerable	sum	of	money	in
和	一个	很少	年	自从	一个	个人	丢失的	一个	大量	和	的	钱	在

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

making	the	experiment	in	the	Isle	of	Wight	.
制作	这	实验	在	这	小岛	的	怀特岛	.

几年前，有人在怀特岛进行这项实验时损失了一大笔钱。

[æt; ət][peɪdʒ] - , [əb'zə:vz] [ðə; ði]['edɪtər] ,

At	page	257	,	observes	the	editor	,
在	页	-	,	观察	这	编辑	,

编辑在第257页指出：

[ə; eɪ] ['vɪnjərd]

A	Vineyard
一个	葡萄园

葡萄园

" [ə'soʊsieɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['plenti] , [ɪz] ,

"	Associated	as	it	is	with	all	our	ideas	of	beauty	and	plenty	,	is	,
"	联系	作为	它	是	和	全部	我们的	想法	的	美丽	和	很多	,	是	,

"它与我们所有关于美丽和富足的想法都息息相关，是....."

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] .

in	general	,	a	disappointing	object	.
在	一般的	,	一个	令人失望	目的	.

总的来说，这是一个令人失望的物品。

[ðə; ði][hɑ:p] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	hop	plantations	of	our	own	country	are	far	more	picturesque	.
这	跳	种植园	的	我们的	自己的	国家	是	远的	更多的	如画	.

我们国家的啤酒花种植园风景如画得多。

[ɪn] [fræns] , [ðə; ði] [vaɪnz] [ɑːr; ər] [treɪnd] [ə'pɑːn] [poʊlz] , ['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt]
In **France** **,** **the** **vines** **are** **trained** **upon** **poles** **,** **seldom** **more** **than** **three** **or** **four** **feet**
在 法国 , 这 藤蔓 是 受过训练 之上 杆子 , 很少 更多的 比 三 或者 四 脚
[ɪn] [haɪt] ;
in **height** **;**
在 高度 ;

在法国，葡萄藤被架在杆子上，杆子很少超过三四英尺高；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [poʊl] - [klɪpt] ['vɪnjərd] - [ʌv; əv] ['poʊətri] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['riːəl]
and **'** **the** **pole** **-** **clipt** **vineyard** **'** **of** **poetry** **is** **not** **the** **most** **inviting** **of** **real**
和 - 这 极 - 剪辑 葡萄园 - 的 诗 是 不是 这 最多 邀请 的 真实的
['ɑːbdʒekts] .
objects **.**
对象 .

而诗歌的“杆剪葡萄园”并不是最吸引人的现实物体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ɪn] [speɪn] , [poʊlz] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrtɪŋ] [vaɪnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [juːst] ; [bʌt; bət] ['kʌtɪŋz] [ɑːr; ər] [pla:ntid] ,

In	Spain	,	poles	for	supporting	vines	are	not	used	;	but	cuttings	are	planted	,
在	西班牙	,	杆子	为了	支持	藤蔓	是	不是	用过的	;	但	插条	是	已种植	,

在西班牙，人们不使用杆子来支撑葡萄藤；而是直接种植插条。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [groʊ] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [fɔːrm] [θɪk] [ænd; ənd] [staʊt] [stɑːks] .

which	are	not	permitted	to	grow	very	high	,	but	gradually	form	thick	and	stout	stocks	.
哪个	是	不是	允许	到	生长	非常	高的	,	但	逐步地	形式	厚的	和	肥硕	股票	.

它们不允许长得很高，而是逐渐形成粗壮的茎秆。

[ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['prɑːvənsəz] , [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['fɔːrm(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fræns] .

In	Switzerland	,	and	in	the	German	provinces	,	the	vineyards	are	as	formal	as	those	of	France	.
在	瑞士	,	和	在	这	德语	省份	,	这	葡萄园	是	作为	正式的	作为	那些	的	法国	.

在瑞士和德国各省，葡萄园的管理方式与法国的葡萄园一样规范。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [truː] [vaɪn] [ʌv; əv] ['poʊətri] , - [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['gɜːrdl] ,

But	in	Italy	is	found	the	true	vine	of	poetry	,	'	surrounding	the	stone	cottage	with	its	girdle	,
但	在	意大利	是	成立	这	真的	藤	的	诗	,	-	周围	这	石头	小屋	和	它是	腰带	,

但在意大利，却能找到真正的诗歌之藤，“它用腰带环绕着石头小屋”。

[flɪŋɪŋ] [ɪts] ['plaɪənt] [ænd; ənd] [lʌgˈʒʊriənt] ['bræntʃɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [vəˈrændə] ,

flinging	its	pliant	and	luxuriant	branches	over	the	rustic	veranda	,
投掷	它是	柔韧的	和	茂盛的	分支	超过	这	乡村	阳台	,

它将柔软茂盛的枝条垂落在古朴的阳台上，

[ɔːr] ['twaɪnɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] ['gɑːrlənd] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] . - ['sɛvən]

or	twining	its	long	garland	from	tree	to	tree	.	'	7
或者	缠绕	它是	长的	花环	从	树	到	树	.	-	7

或者将它的长花环从一棵树缠绕到另一棵树。'7

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vaɪnz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɑːlɪvz] [ðæt] ['temptɪd] [ðə; ði] [ruːd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər]

It	was	the	luxuriance	and	the	beauty	of	her	vines	and	her	olives	that	tempted	the	rude	people	of	the	north	to	pour	down	upon	her
它	曾是	这	奢华	和	这	美丽	的	她	藤蔓	和	她	橄榄	那	受诱惑	这	粗鲁的	人们	的	这	北	到	倒	向下	之上	她

['fɜːrtl] [fiːldz] : —

fertile	fields	:	—
沃	字段	:	—

正是她那茂盛美丽的葡萄藤和橄榄树，诱惑着北方粗野的人们涌入她肥沃的田野。

- [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [saʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [jiːldz]

'	The	prostrate	South	to	the	destroyer	yields
-	这	前列腺	南	到	这	驱逐舰	产量

“匍匐在地的南方向毁灭者屈服”

[hɜːr; hər] ['boʊstɪd] ['taɪtəlz][ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊldən] [fiːldz] ;

Her	boasted	titles	and	her	golden	fields	;
她	吹嘘	标题	和	她	金的	字段	;

她引以为傲的头衔和她那片金色的田野;

[wɪð; wɪθ][grɪm] [dɪ'laɪt] [ðə; ðɪ] [bruːd] [ʌv; əv]['wɪntər] [vjuː]

With	grim	delight	the	brood	of	winter	view
和	严峻	喜	这	幼虫	的	冬天	看法

冬日景象带着一丝阴郁的喜悦。

[ə; eɪ] [braitə] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hevəns] [ʌv; əv] ['æʒər] [hjuː] .

A	brighter	day	,	and	heavens	of	azure	hue	.
一个	更亮	天	,	和	天	的	蔚蓝	色调	.

阳光明媚，天空湛蓝。

[sent] [ðə; ðɪ] [nuː] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['briːðɪŋ] [roʊz] .

Scent	the	new	fragrance	of	the	breathing	rose	.
香味	这	新的	香味	的	这	呼吸	玫瑰	.

嗅闻呼吸玫瑰散发的全新芬芳。

[ænd; ənd][kwɑːf][ðə; ðɪ] ['pendənt] ['vɪntɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] . - [eɪt]

And	quaff	the	pendent	vintage	as	it	grows	.	'	8
和	畅饮	这	吊坠	优质的	作为	它	生长	.	-	8

尽情畅饮这陈年佳酿吧。'8

" [ɪn] [griːs] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪtəli] , [ðə; ðɪ] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][vaɪnz][ɑːr; ər] ['iːðər] [treɪnd]

"	In	Greece	,	too	,	as	well	as	Italy	,	the	shoots	of	the	vines	are	either	trained
"	在	希腊	,	也	,	作为	出色地	作为	意大利	,	这	芽	的	这	藤蔓	是	任何一个	受过训练

[ə'pɑːn] [triːz] ,

upon	trees	,
之上	树木	,

"在希腊和意大利，葡萄藤的枝条也被绑在树上，

[ɔːr][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɔːl][ðer; ðər] [lʌg'ʒʊriəns] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

or	supported	,	so	as	to	display	all	their	luxuriance	,	upon	a	series	of
或者	有	,	所以	作为	到	展示	全部	他们的	奢华	,	之上	一个	系列	的

[prɑːps] .

props	.
道具	.

或者用一系列道具支撑起来，以展现它们所有的奢华。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [vaɪn] - ['groʊɚz] ;

This	was	the	custom	of	the	ancient	vine	-	growers	;
这	曾是	这	风俗	的	这	古老的	藤	-	种植者	;

这是古代葡萄种植者的习俗;

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

and	their	descendants	have	preserved	it	in	all	its	picturesque	originality	.
和	他们的	后代	有	保存完好	它	在	全部	它是	如画	独创性	.

[naɪn]

9
9

他们的后代则将其原汁原味地保存了下来。9

[ðə; ðɪ][vaɪn] - ['dresəz] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [treɪn][ðer; ðər][vaɪnz][tuː; tə][rʌn] [ʌp][ə; eɪ][wɔːl] ,

The	vine	-	dressers	of	Persia	train	their	vines	to	run	up	a	wall	,
这	藤	-	梳妆台	的	波斯	火车	他们的	藤蔓	到	跑步	向上	一个	墙	,

波斯的葡萄种植者会引导葡萄藤沿着墙壁攀爬。

[ænd; ənd][kɜːrl]['oʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp] .

and	curl	over	on	the	top	.
和	卷曲	超过	在	这	顶部	.

然后向上卷曲。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn][ɪn][hɑːt] ['kʌntriz] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	most	luxurious	cultivation	of	the	vine	in	hot	countries	is	where	it
但	这	最多	豪华	栽培	的	这	藤	在	热的	国家	是	在哪里	它

['kʌvərz][ðə; ði]['trelɪs] - [wɜːrk] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ə; eɪ][wel] ,

covers	the	trellis	-	work	which	surrounds	a	well	,
封面	这	棚架	-	工作	哪个	周围环境	一个	出色地	,

但在炎热国家，最奢华的葡萄藤栽培方式是让葡萄藤覆盖水井周围的棚架。

[ɪn'vaɪtɪŋ][ðə; ði]['oʊnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə]['gæðər] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ʃeɪd] .

inviting	the	owner	and	his	family	to	gather	beneath	its	shade	.
邀请	这	所有者	和	他的	家庭	到	收集	下面	它是	阴影	.

邀请主人及其家人在树荫下聚会。

- [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [baʊ] [baɪ] [wel] - [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][æn'tɪkwəti] .

'	The	fruitful	bough	by	well	'	is	of	the	highest	antiquity	.
-	这	卓有成效	买	经过	出色地	-	是	的	这	最高	古代	.

"井边的丰饶枝条"是极其古老的。

" ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌlberi] , ['kɜːrənt] , ['guːsberi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːberi] ,

"	Passing	over	the	Mulberry	,	Currant	,	Gooseberry	,	and	the	Strawberry	,
"	通过	超过	这	桑	,	黑醋栗	,	醋栗	,	和	这	草莓	,

"越过桑树、醋栗树、鹅莓树和草莓树，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [plænt][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪv]

the	account	of	the	Egg	Plant	is	particularly	attractive	;	and	that	of	the	Olive
这	帐户	的	这	蛋	植物	是	特别	吸引人的	;	和	那	的	这	橄榄

[ɪz] [wel] - ['rɪt(ə)n] ,

is	well	-	written	,
是	出色地	-	书面	,

关于茄子的描述尤其引人入胜；关于橄榄的描述也写得很好。

[bʌt; bət] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['ekstrækt; ɪk'strækt] .

but	too	long	for	extract	.
但	也	长的	为了	提炼	.

但时间太长，无法提取。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [fruːts] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

Among	the	Tropical	Fruits	,	the	Orange	and	the	Date	are	very	delightful	;
之中	这	热带	水果	,	这	橙子	和	这	日期	是	非常	愉快	;

在热带水果中，橙子和枣子非常美味；

[ænd; ənd]['iːkwəl][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər][ðə; ði]['koʊkoʊ] [nʌt] [ænd; ənd] [bred] [fruːt]

and	equal	in	importance	and	interest	are	the	Cocoa	Nut	and	Bread	Fruit
和	平等的	在	重要性	和	兴趣	是	这	可可	坚果	和	面包	水果

[triː] .

Tree	.
树	.

可可树和面包树同样重要且有趣。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['vɑːljəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs]

it	is	impossible	to	open	the	volume	without	being	gratified	with	the	richness
它	是	不可能的	到	打开	这	体积	没有	存在	满意	和	这	丰富

[ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] ,

and	variety	of	its	contents	,
和	种类	的	它是	内容	,

翻开这本书，你一定会为它内容的丰富性和多样性而感到欣喜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmiəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði] ['ɪnfərənsiz] [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]

and	the	amiable	feeling	which	pervades	the	inferences	and	incidental
和	这	可亲	感觉	哪个	普遍存在	这	推断	和	偶然的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

observations	of	the	writer	.
观察	的	这	作家	.

以及作者在推断和偶然观察中流露出的友善情感。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

A	word	or	two	on	the	embellishments	and	we	have	done	.
一个	单词	或者	二	在	这	装饰	和	我们	有	完毕	.

关于润色之处，再加一两句话就完成了。

[ðiːz] [ɑːr; ər][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪs'kredɪtəbl]

These	are	far	behind	the	literary	merits	of	the	volume	,	and	are	discreditable
这些	是	远的	在后面	这	文学	优点	的	这	体积	,	和	是	不光彩的

[prə'dʌkʃənz] .

productions	.
作品	.

这些作品远不及本书的文学价值，是令人不齿的佳作。

[wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [wel] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə][ə'mɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ðæn; ðən]

Where	so	much	is	well	done	it	were	better	to	omit	engravings	altogether	than
在哪里	所以	很多	是	出色地	完毕	它	是	更好的	到	忽略	雕刻	共	比

[ə'dɑːpt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] :

adopt	such	as	these	:
采纳	这样的	作为	这些	:

既然已经有很多做得非常出色的地方，还不如完全省略雕版，而不是采用像这样的雕版：

" [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃər] [soʊ] [ə'bɑːmɪnəbli] .

"	they	imitate	nature	so	abominably	.
"	他们	模拟	自然	所以	极其可憎	.

“他们模仿自然的方式令人作呕。”

" [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][peɪdʒ] - [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

"	The	group	at	page	223	is	a	fair	specimen	of	the	whole	,
"	这	团体	在	页	-	是	一个	公平的	标本	的	这	所有的	,

“第223页的那组照片可以很好地代表整个群体，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['laɪfləs] .

than	which	nothing	can	be	more	lifeless	.
比	哪个	没有什么	能	是	更多的	无生命	.

没有比这更死气沉沉的了。

['æftər][ðə; ði] ['eksələnt] [kʌts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lʌndənz] ['gɑːrdənɝz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

After	the	excellent	cuts	of	Mr	.	London's	Gardener's	and	Natural	History
后	这	出色的	削减	的	先生	.	伦敦的	园丁的	和	自然的	历史

['mægəzinz] ,

Magazines	,
杂志	,

在欣赏了伦敦先生的《园艺家》和《自然历史》杂志的精彩剪报之后，

[wiː; wi][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

we	turn	away	from	these	with	pain	,
我们	转动	离开	从	这些	和	疼痛	,

我们痛苦地背弃了这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ]
and **it** **must** **be** **equally** **vexatious** **to** **the** **editor** **to** **see** **such**
和 它 必须 是 同样地 令人烦恼的 到 这 编辑 到 看 这样的
[ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .
accompaniments **to** **his** **pages** **.**
伴奏 到 他的 页面 .

对于编辑来说，看到自己的文章出现这样的附注，肯定也同样令人恼火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 201]
[页 -]

[第201页]

- [broʊtʃ] .
SHAKSPEARE'S BROOCH .
- 胸针 .

莎士比亚的胸针。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd] [ɪn][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
Having frequently observed in your valuable publication the great attention which you
拥有 频繁地 观察到 在 你的 有价值的 发布 这 伟大的 注意力 哪个 你
[hæv; həv] [peɪd] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] " [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɑːrd][ʌv; əv] ['eɪvn] ,
have paid to every thing relating to the " Immortal Bard of Avon ,
有 有薪酬的 到 每一个 事物 相关 到 这 " 不朽 诗人 的 雅芳 ,

我经常在贵刊上看到您对与"埃文河畔不朽吟游诗人"有关的一切给予了极大的关注，

" [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] ['drɔɪŋz] ([ðə; ði][wʌn] [bæk] ,
" I beg leave to transmit to you two drawings (the one back ,
" 我 求 离开 到 发送 到 你 二 图画 (这 一 后退 ,

"请允许我把两幅画（背面那幅，

[ðə; ði] ['ʌðər] [frʌnt]) [ʌv; əv][ə; eɪ] [broʊtʃ] [ɔːr]['bʌk(ə)l] , [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]
the other front) of a brooch or buckle , found near the residence of the poet
这 其他 正面) 的 一个 胸针 或者 扣上 , 成立 靠近 这 住宅 的 这 诗人
,
,
,

在诗人住所附近发现的一枚胸针或皮带扣的另一面

[æt; ət] [nuː] [pleɪs] , ['strætfərd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer]
at New Place , Stratford , among the rubbish brought out from the spot where
在 新的 地方 , 斯特拉特福德 , 之中 这 垃圾 带来 出去 从 这 点 在哪里
[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] .
the house stood .
这 房子 站立 .

在斯特拉特福德新广场，在从房屋原址运出的垃圾中。

[ðɪs] [broʊtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ˌænti'kwɛəriənz][ɪn]
This brooch is considered by the most competent judges and antiquarians in
这 胸针 是 经过考虑的 经过 这 最多 胜任的 法官 和 古董商 在
[ænd; ənd] [nɪr] ['strætfərd] ,
and near Stratford ,
和 靠近 斯特拉特福德 ,

斯特拉特福德及其周边地区最权威的法官和古董商都认为这枚胸针是一件珍品。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːpərti][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

to	have	been	the	personal	property	of	Shakspeare	.
到	有	到过	这	个人的	财产	的	莎士比亚	.

曾是莎士比亚的私人财产。

[ə; eɪ] . [ɪz][ðə; ði] [bæk] ; [wʌn][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] , [feɪnt] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

A	.	is	the	back	;	1	and	2	,	faint	traces	of	the	letters	which	were
一个	.	是	这	后退	;	1	和	2	,	头晕的	痕迹	的	这	信件	哪个	是

['nɪrli] [əˈblitəreitid] ,

nearly	obliterated	,
几乎	彻底摧毁	,

A是背面；1和2，字母的痕迹很模糊，几乎完全消失了。

[baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [faʊnd] [ðə; ði]['relɪk] , [ɪn] ['skreɪpɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] ['weðər] [ðə; ði]['met(ə)l]

by	the	person	who	found	the	relic	,	in	scraping	to	ascertain	whether	the	metal
经过	这	人	WHO	成立	这	遗迹	,	在	刮擦	到	探明	无论	这	金属

[wʌz; wəz] ['preʃəs] ,

was	precious	,
曾是	宝贵的	,

发现这件文物的人，通过刮擦来确定金属是否珍贵。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gæŋgriːn] [ɔːr]['vɜːrdɪgriːˌ'vɜːrdɪgriːs] .

the	whole	of	it	being	covered	with	gangrene	or	verdigris	.
这	所有的	的	它	存在	涵盖	和	坏疽	或者	铜绿	.

整个身体都覆盖着坏疽或铜绿。

[θriː][ænd; ənd][fɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪn] .

3	and	4	are	the	remains	of	the	hinge	to	the	pin	.
3	和	4	是	这	遗迹	的	这	合页	到	这	别针	.

3 和 4 是铰链与销钉连接处的残余部分。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['dʌbljuː] . [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] .

Fortunately	the	W	.	at	the	corner	was	preserved	.
幸运的是	这	W	.	在	这	角落	曾是	保存完好	.

幸好角落里的"W"字样被保留了下来。

[biː] . [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊtʃ] ; [wʌn] , [θriː] , [ænd; ənd][faɪv] ,

B	.	represents	the	front	of	the	brooch	;	1	,	3	,	and	5	,
B	.	代表	这	正面	的	这	胸针	;	1	,	3	,	和	5	,

B. 代表胸针的正面；1、3 和 5，

[ɑːr; ər] [red] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][pɑːrt] (['sɪmələr][ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɔːrəˈnet]) [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][fɔːr]

are	red	stones	in	the	top	part	(	similar	in	shape	to	a	coronet	)	2	and	4
是	红色的	石头	在	这	顶部	部分	(	相似的	在	形状	到	一个	冠	)	2	和	4

[ɑːr; ər] [bluː] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ;

are	blue	stones	in	the	same	;
是	蓝色的	石头	在	这	相同的	;

顶部有红色宝石（形状类似小冠），2 和 4 是蓝色宝石；

[ðə; ði] ['ʌðər] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɔːr] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [waɪt] , [ðoʊ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['ræðər] [ɪn][hjuː]

the	other	stones	in	the	bottom	or	heart	are	white	,	though	varying	rather	in	hue
这	其他	石头	在	这	底部	或者	心	是	白色的	,	尽管	变化	相当	在	色调

,

,

,

底部或心形区域的其他石头是白色的，但色调略有不同。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər][set][ɪn]['sɪlvər] .

and	all	are	set	in	silver	.
和	全部	是	放	在	银	.

所有部件均采用银质镶嵌。

- .
HJTHWC .
- .

HJTHWC。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [pʊr]
The above is shown to the curious by the individual who found it — a poor
这 多于 是 所示 到 这 好奇的 经过 这 个人 WHO 成立 它 — 一个 贫穷的
[mæn] [neɪmd] [smɪθ] ,
man named Smith ,
男人 命名 史密斯 ,

以上内容是由发现它的人——一个名叫史密斯的穷人——展示给好奇的人看的。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ʃiːp] [striːt] , ['strætfərd] .
living in Sheep Street , Stratford .
活的 在 羊 街道 , 斯特拉特福德 .

住在斯特拉特福德绵羊街。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts] [wɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [pə'sweidid] ,
The greater portion of the following Notes will , we are persuaded ,
这 更大的 部分 的 这 下列的 笔记 将要 , 我们 是 被说服 ,

我们相信，以下大部分笔记将.....

[biː; bi] [nuː] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] [lɔːr] .
be new to all but the bibliomaniacs in theatrical lore .
是 新的 到 全部 但 这 藏书癖 在 戏剧 知识 .

除了戏剧界的藏书家之外，其他人对此都感到陌生。

[ðeɪ] [ə'kɜːr] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][læst] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] ,
They occur in a paper of 45 pages in the last Edinburgh Review ,
他们 发生 在 一个 纸 的 - 页面 在 这 最后的 爱丁堡 审查 ,

它们出现在上一期《爱丁堡评论》的一篇45页的文章中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
in which the writer attributes the Decline of the Drama to a variety of
在 哪个 这 作家 属性 这 衰退 的 这 戏剧 到 一个 种类 的
['kɔːzɪz] — [æz; əz] [leɪt] ['aʊərz] ,
causes — as late hours ,
原因 — 作为 晚的 小时 ,

作者将戏剧的衰落归因于多种原因——例如深夜，

['kɔːstli] [reprɪzen'teɪʃnz] , [haɪ] ['sæləriz] , [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [tæk'seɪʃn] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]
costly representations , high salaries , and excessive taxation — some of which
昂贵 表现形式 , 高的 薪资 , 和 过多的 税收 — 一些 的 哪个
[wiː; wi][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]['ekstrækt; ɪk'strækt] .
we have selected for extract .
我们 有 已选 为了 提炼 .

昂贵的代理费用、高额的薪水和过高的税收——我们从中选取了一些进行摘录。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]

In	our	affection	for	the	Stage	,	we	have	paid	some	attention	to	its
在	我们的	感情	为了	这	阶段	,	我们	有	有薪酬的	一些	注意力	到	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

出于对舞台的热爱，我们对它的历史进行了一些研究。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['riːs(ə)nt] [steɪt] ,

as	well	as	to	its	recent	state	,
作为	出色地	作为	到	它是	最近的	状态	,

以及它最近的状态，

[ænd; ənd] ['redɪli] [duː][wiː; wi] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːv'juːɜ-z] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	readily	do	we	subscribe	to	a	few	of	the	Reviewer's	opinions	of	the
和	容易	做	我们	订阅	到	一个	很少	的	这	评论者的	意见	的	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [nɪ'glekt] .

cause	of	its	neglect	.
原因	的	它是	忽视	.

我们非常赞同评论员对造成这种忽视的原因的一些观点。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] " ['tæksɪz][ɪ'nuːmərəb(ə)l] " [ɪz]['ræðər] [tuː] [brɔːd]

But	to	attribute	this	falling	off	to	"	taxes	innumerable	"	is	rather	too	broad
但	到	属性	这	坠落	离开	到	"	税收	无数	"	是	相当	也	广阔

:
:
:

但将这种下降归因于"数不胜数的税收"未免过于笼统：

[pər'hæps][ðə; ði] ['haɪli] - ['tækst][wæks] [laɪts] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɑːks] ['sɜːrkl] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [nuː] [laɪt] .

perhaps	the	highly	-	taxed	wax	lights	around	the	box	circles	suggested	this	new	light	.
也许	这	高度	-	已征税	蜡	灯	大约	这	盒子	界	建议	这	新的	光	.

或许盒子周围高税收的蜡灯暗示了这种新的光线。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['rɑːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [steɪt] ;

We	need	not	go	so	far	to	detect	the	rottenness	of	the	dramatic	state	;
我们	需要	不是	去	所以	远的	到	探测	这	腐烂	的	这	戏剧性	状态	;

我们无需走得太远就能发现这个戏剧性国家的腐败；

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['kwestʃən] [ɪn'vɑːlvz] ['kɑːntrəvɜːrsi][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , [wiː; wi][hæd; həd]['rɑːðər]

still	,	as	the	question	involves	controversy	at	every	point	,	we	had	rather
仍然	,	作为	这	问题	涉及	争议	在	每一个	观点	,	我们	有	相当

[kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

keep	out	of	the	fight	,
保持	出去	的	这	斗争	,

然而，由于这个问题处处都存在争议，我们宁愿置身事外。

[ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'vjuːər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [noʊt][ɔːr] ['kɑːment] .

and	leave	our	Reviewer	without	further	note	or	comment	.
和	离开	我们的	评论员	没有	更远	笔记	或者	评论	.

就此离开，没有留下任何备注或评论。

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['drɑːmə] .

NOTES	ON	THE	DRAMA	.
笔记	在	这	戏剧	.

关于这部戏剧的笔记。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] , [noʊ] . - .)

(	From	the	Edinburgh	Review	,	No	.	98	.	)
(	从	这	爱丁堡	审查	,	不	.	-	.	)

（摘自《爱丁堡评论》第98期。）

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ['mʌni] .

Origin	of	Admission	Money	.
起源	的	入学	钱	.

入学费用的来源。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] ['æθənz] ['veriəs] [fʌndz] , ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə]['pʌblɪk]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ; [wʌn]

There	were	at	Athens	various	funds	,	applicable	to	public	purposes	;	one
那里	是	在	雅典	各种各样的	资金	,	适用的	到	民众	目的	;	一

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

雅典设有各种用于公共用途的基金；其中之一，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] , [wʌz; wəz][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ik'spens] [ʌv; əv]

and	among	the	most	considerable	,	was	appropriated	for	the	expensed	of
和	之中	这	最多	大量	,	曾是	挪用	为了	这	已支出	的

['sækrɪfaɪsɪz] , [prə'seʃənz] ,

sacrifices	,	processions	,
牺牲	,	游行	,

其中数额最大的一笔款项被拨作祭祀、游行等活动的费用。

['festəvəlz] , ['spektəklz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] .

festivals	,	spectacles	,	and	of	the	theatres	.
节日	,	眼镜	,	和	的	这	剧院	.

节日、盛会和剧院。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['θiətəz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]['grætɪsˌgreɪtɪs] ;

The	citizens	were	admitted	to	the	theatres	for	some	time	gratis	;
这	公民	是	承认	到	这	剧院	为了	一些	时间	免费	;

一段时间内，市民可以免费进入剧院；

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tə:bənsiz] [kɔ:zd] [baɪ] ['mʌltitju:dz] ['kraʊdɪŋ] [tu:; tə][get]

but	in	consequence	of	the	disturbances	caused	by	multitudes	crowding	to	get
但	在	结果	的	这	干扰	导致	经过	众多	拥挤	到	得到

[si:ts] ,

seats	,
座位	,

但由于大量人群拥挤抢座位而造成的混乱，

[tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ɪm'prɑ:pər]['pɝ:sənz] ,

to	introduce	order	,	and	as	the	phrase	is	,	to	keep	out	improper	persons	,
到	介绍	命令	,	和	作为	这	短语	是	,	到	保持	出去	不当	人	,

为了维护秩序，正如俗语所说，是为了阻止不法之徒进入。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [di'mɑ:ndid] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

a	small	sum	of	money	was	afterwards	demanded	for	admission	.
一个	小的	和	的	钱	曾是	然后	要求	为了	入学	.

之后，他们索要了一小笔钱作为入场费。

[ðæt] [ðə; ði] ['pu:rɝ] ['klæsɪz] , [haʊ'evər] , [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt]

That	the	poorer	classes	,	however	,	might	not	be	deprived	of	their	favourite
那	这	贫穷	课程	,	然而	,	可能	不是	是	被剥夺的	的	他们的	最喜欢的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

gratification	,
满足感	,

然而，贫困阶层或许不会被剥夺他们喜爱的享乐方式。

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] , [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [fʌnd] ,

they	received	from	the	treasury	,	out	of	this	fund	,
他们	已收到	从	这	财政部	,	出去	的	这	基金	,

他们从国库的这笔基金中获得了款项。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siːt] — [ænd; ənd] [ðʌs] [piːs] [ænd; ənd] [ˌregjuˈlærəti] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrd] ,

the	price	of	a	seat	—	and	thus	peace	and	regularity	were	secured	,
这	价格	的	一个	座位	—	和	因此	和平	和	规律性	是	安全	,

一个席位的价格——由此，和平与秩序得以保障。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌnd] [stɪl] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .

and	the	fund	still	applied	to	its	original	purpose	.
和	这	基金	仍然	应用	到	它是	原来的	目的	.

该基金仍然用于其最初的用途。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] , [ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] ,

The	money	that	was	taken	at	the	doors	,	having	served	as	a	ticket	,
这	钱	那	曾是	已采取	在	这	门	,	拥有	服务	作为	一个	票	,

门口收取的钱，用作门票，

[wʌz; wəz] [ɪkˈspendɪd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,

was	expended	,	together	with	that	which	had	not	been	used	in	this	manner	,
曾是	已支出	,	一起	和	那	哪个	有	不是	到过	用过的	在	这	方式	,

被消耗掉的，连同那些没有以这种方式使用的，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmænɪfoʊld] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	maintain	the	edifice	itself	,	and	to	pay	the	manifold	charges	of	the
到	维持	这	大厦	本身	,	和	到	支付	这	歧管	收费	的	这

[ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] .

representation	.
表示	.

维护建筑物本身，并支付代表的各项费用。

" [drəˈmætɪk] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [mæn] .

"	Dramatic	Representations	natural	to	Man	.
"	戏剧性	表现形式	自然的	到	男人	.

“人类自然而然的戏剧表现。

" ['trævələz] [ɪnˈfɔːrm] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] ['sævidʒiz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ruːd] [steɪt] ,

"	Travellers	inform	us	,	that	savages	,	even	in	a	very	rude	state	,
"	旅行者	通知	我们	,	那	野蛮人	,	甚至	在	一个	非常	粗鲁的	状态	,

“旅行者告诉我们，野蛮人，即使在非常原始的状态下，

[ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkɑːmən] [ɪˈvent] [ɪn] [laɪf] :

are	found	to	divert	themselves	by	imitating	some	common	event	in	life	:
是	成立	到	转移	他们自己	经过	模仿	一些	常见的	事件	在	生活	:

他们常常通过模仿生活中的某些常见事件来消磨时间：

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kwaɪət] ['hoʊmz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ɑːr'selvz]

but	it	is	not	necessary	to	leave	our	own	quiet	homes	to	satisfy	ourselves
但	它	是	不是	必要的	到	离开	我们的	自己的	安静的	房屋	到	满足	我们自己

,

,

,

但我们并不需要离开自己安静的家去满足自己的欲望。

[ðæt] [drəˈmætɪk] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [mæn] .

that	dramatic	representations	are	natural	to	man	.
那	戏剧性	表现形式	是	自然的	到	男人	.

戏剧化的表达方式是人类的天性。

[ɔ:l] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['mɪmɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ; ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌə'mju:zmənts] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn]

All	children	delight	in	mimicking	action	;	many	of	their	amusements	consist	in
全部	孩子们	喜	在	模仿	行动	;	许多	的	他们的	娱乐	由	在

[sʌtʃ] [pə'fɔ:mənsɪz] ,

such	performances	,
这样的	表演	,

所有孩子都喜欢模仿动作；他们的许多娱乐活动都包含此类表演。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn] ['evri] [sens] [pleɪz] .

and	are	in	every	sense	plays	.
和	是	在	每一个	感觉	演出	.

它们在各个方面都是戏剧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] , [ɪn'di:d] ,

It	is	curious	,	indeed	,
它	是	好奇的	,	的确	,

确实很奇怪。

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [æt; ət] [haʊ] ['ɜ:rli] [æn; ən][eɪdʒ][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪmɪteɪtɪv] ['ænɪm(ə)l] ,

to	observe	at	how	early	an	age	the	young	of	the	most	imitative	animal	,
到	观察	在	如何	早期的	一个	年龄	这	年轻的	的	这	最多	模仿	动物	,

观察最具模仿能力的动物的幼崽在多大年纪就能.....

[mæn] , [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['kɑ:pi][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

man	,	begin	to	copy	the	actions	of	others	;
男人	,	开始	到	复制	这	行动	的	其他的	;

人开始模仿他人的行为；

[haʊ] [su:n] [ðə; ði]['ɪnfənt] [dɪ'spleɪz] [ɪts] ['ɪntɪmət] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tru:θ] ,

how	soon	the	infant	displays	its	intimate	conviction	of	the	great	truth	,
如何	很快	这	婴儿	显示器	它是	亲密的	定罪	的	这	伟大的	真相	,

婴儿多久就会展现出对伟大真理的深刻理解?

[ðæt] " [ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] .

that	"	all	the	world's	a	Stage	.
那	"	全部	这	世界的	一个	阶段	.

“世界是一个舞台。”

" [ðə; ði]['beɪbi] [dʌz] [nɑ:t] ['ɪmɪteɪt] [ðoʊz] [ækts]['oʊnli] , [ðæt] [ɑ:r; ər]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [tu:; tə]

"	The	baby	does	not	imitate	those	acts	only	,	that	are	useful	and	necessary	to
"	这	婴儿	做	不是	模拟	那些	行为	仅有的	,	那	是	有用	和	必要的	到

[bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] ;

be	learned	;
是	学习	;

“婴儿模仿的不仅仅是那些有用且必须学习的行为；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [mɔks] ['ju:sləs] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ]

but	it	instinctively	mocks	useless	and	unimportant	actions	and	unmeaning
但	它	本能地	模拟	无用	和	不重要	行动	和	无意义的

[saʊndz] , [fɔ:r; fər][ɪts] [ə'mju:zmənt] ,

sounds	,	for	its	amusement	,
声音	,	为了	它是	娱乐	,

但它会本能地嘲笑无用、无关紧要的行为和毫无意义的声音，以此取乐。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd]

and	for	the	mere	pleasure	of	imitation	,	and	is	evidently	much	delighted
和	为了	这	仅仅	乐趣	的	模仿	,	和	是	显然	很多	高兴极了

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sək'sesf(ə)l] .

when	it	is	successful	.
什么时候	它	是	成功的	.

纯粹为了模仿的乐趣，而且当模仿成功时，他显然非常高兴。

[ðə; ði] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kɑ:mənli] [drə'mætɪk] .

The	diversions	of	children	are	very	commonly	dramatic	.
这	转移	的	孩子们	是	非常	通常	戏剧性	.

孩子们的消遣方式通常都很戏剧化。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hu:ps] , [tɑ:ps] , [ænd; ənd] [bɔ:lz] , [ɔ:r] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

When	they	are	not	occupied	with	their	hoops	,	tops	,	and	balls	,	or	engaged	in
什么时候	他们	是	不是	占领	和	他们的	篮球	,	最高额	,	和	球	,	或者	已订婚的	在

[sʌm; səm][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [geɪm] ,

some	artificial	game	,
一些	人造的	游戏	,

当他们不忙着玩呼啦圈、陀螺和球，或者不参与某种人造游戏时，

[ðeɪ] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['soʊldʒərz] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [sku:l] , [ɔ:r][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ,

they	amuse	themselves	in	playing	at	soldiers	,	in	being	at	school	,	or	at	church	,
他们	娱乐	他们自己	在	玩耍	在	士兵	,	在	存在	在	学校	,	或者	在	教会	,

他们通过扮演士兵、上学或去教堂来消遣。

[ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə]['mɑ:rkɪt] , [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] ['kʌmpəni] ;

in	going	to	market	,	in	receiving	company	;
在	去	到	市场	,	在	接收	公司	;

在市场中，在接收公司中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fɪ'deləti] , [ðæt]

and	they	imitate	the	various	employments	of	life	with	so	much	fidelity	,	that
和	他们	模拟	这	各种各样的	就业	的	生活	和	所以	很多	忠诚	,	那

[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['krɪtɪk] ,

the	theatrical	critic	,
这	戏剧	评论家	,

他们如此忠实地模仿生活中的各种职业，以至于戏剧评论家

[hu:] [di'laits] [ɪn] [tʃeɪst] ['æktɪŋ] ,

who	delights	in	chaste	acting	,
WHO	美味	在	贞洁	表演	,

喜欢纯洁表演的人，

[wɪl] ['ɔ:f(ə)n][faɪnd] [les] [tu:; tə] ['senʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,

will	often	find	less	to	censure	in	his	own	little	servants	in	the	nursery	,
将要	经常	寻找	较少的	到	谴责	在	他的	自己的	小的	仆人	在	这	苗圃	,

他往往不会对自己育儿室里的小仆人有什么不满，

[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ə; eɪ] ['θi:ətər] - ['rɔɪəl] .

than	in	his	majesty's	servants	in	a	theatre	-	royal	.
比	在	他的	陛下的	仆人	在	一个	剧院	-	皇家	.

比在皇家剧院里侍奉国王陛下还要糟糕。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] ['oʊldər] [ðeɪ] ['drɑ:mətaɪz][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðeɪ] [ri:d] ; [moʊst] [bɔɪz]

When	they	are	somewhat	older	they	dramatize	the	stories	they	read	;	most	boys
什么时候	他们	是	有些	老	他们	戏剧化	这	故事	他们	读	;	最多	男孩们

[hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] ['rɑ:bɪn] [hʊd] ,

have	represented	Robin	Hood	,
有	代表	罗宾	兜帽	,

他们年纪稍大一些后，会把读过的故事表演出来；大多数男孩都扮演过罗宾汉。

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meri] - [men] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [i'næktid] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

or	one	of	his	merry	-	men	,	and	every	one	has	enacted	the	part	of
或者	一	的	他的	欢乐	-	男人	,	和	每一个	一	有	已颁布	这	部分	的

['rɔbinsn] ['kru:soʊ] ,

Robinson	Crusoe	,
罗宾逊	克鲁索	,

或者他的某个快乐伙伴，每个人都扮演了鲁滨逊·克鲁索的角色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ] .
and **his** **man** **Friday** **.**
和 他的 男人 星期五 .

还有他的得力助手。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['meni] [ɪk'strɔ:rdəneri] [teɪsts] [ænd; ənd] [æn'tɪpəθɪ] ;
We **have** **heard** **of** **many** **extraordinary** **tastes** **and** **antipathies** **;**
我们 有 听到 的 许多 非凡的 口味 和 反感 ;

我们听说过许多不同寻常的口味和厌恶;

[bʌt; bət][wi:; wi]['nevər] [nu:] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
but **we** **never** **knew** **an** **instance** **of** **a** **young** **person** **,**
但 我们 绝不 知道 一个 实例 的 一个 年轻的 人 ,

但我们从未见过年轻人这样的例子。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['θi:ətər] .
who **was** **not** **delighted** **the** **first** **time** **he** **visited** **a** **theatre** **.**
WHO 曾是 不是 高兴极了 这 第一的 时间 他 到访 一个 剧院 .

他第一次去剧院时并不开心。

[ðə; ði] [tru:] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The **true** **enjoyment** **of** **life** **consists** **in** **action** **;** **and** **happiness** **,** **according** **to** **the**
这 真的 享受 的 生活 由 在 行动 ; 和 幸福 , 根据 到 这
[ˌperipə'tetɪk] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,
peripatetic **definition** **,**
四处游荡的 定义 ,

人生的真正乐趣在于行动；而幸福，根据逍遥学派的定义，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['enərdʒi] ; [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:dz] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd]
is **to** **be** **found** **in** **energy** **;** **it** **accords** **,** **therefore** **,** **with** **the** **nature** **and**
是 到 是 成立 在 活力 ; 它 协议 , 所以 , 和 这 自然 和
[ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] ,
etymology **of** **the** **drama** **,**
词源 的 这 戏剧 ,

它蕴含于能量之中；因此，它与戏剧的性质和词源相符。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] [tru:θ] , [nɑ:t] [les] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ə'gri:əb(ə)l] .
which **is** **,** **in** **truth** **,** **not** **less** **natural** **than** **agreeable** **.**
哪个 是 , 在 真相 , 不是 较少的 自然的 比 同意 .

事实上，这不仅合情合理，而且令人愉悦。

[ɪts][grænd] [dɪ'vɪʒnz] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] , [mɔ:r'oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][taɪm] ;
Its **grand** **divisions** **correspond** **,** **moreover** **,** **with** **those** **of** **time** **;**
它是 盛大 部门 对应 , 而且 , 和 那些 的 时间 ;

而且，它的主要划分与时间的划分相对应;

[ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz]['kɑ:mədi] — [mɜ:rθ][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['bi:ɪŋ]
the **contemplation** **of** **the** **present** **is** **Comedy** **—** **mirth** **for** **the** **most** **part** **being**
这 沉思 的 这 展示 是 喜剧 — 欢笑 为了 这 最多 部分 存在
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['oʊnli] — [ænd; ənd][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər][ɑ:r; ər][ðə; ði]
connected **with** **the** **present** **only** **—** **and** **the** **past** **and** **the** **future** **are** **the**
连接 和 这 展示 仅有的 — 和 这 过去的 和 这 未来 是 这
[də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [mju:z] .
dominions **of** **the** **Tragic** **muse** **.**
领地 的 这 悲惨 沉思 .

对当下的思考是喜剧——欢乐大多只与当下有关——而过去和未来则是悲剧缪斯的领域。

['gri:ʃn] ['θiətəz] .
Grecian **Theatres** **.**
希腊 剧院 .

希腊剧院。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['æθənz] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

The	climate	of	Athens	being	one	of	the	finest	and	most	agreeable	in	the
这	气候	的	雅典	存在	一	的	这	最好的	和	最多	同意	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

雅典的气候是世界上最宜人的气候之一，

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [pæst] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ;

the	Athenians	passed	the	greatest	part	of	their	time	in	the	open	air	;
这	雅典人	通过了	这	最	部分	的	他们的	时间	在	这	打开	空气	;

雅典人大部分时间都在户外度过；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['θiətəz] , [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [roʊm] ,

and	their	theatres	,	like	those	in	the	rest	of	Greece	and	in	ancient	Rome	,
和	他们的	剧院	,	喜欢	那些	在	这	休息	的	希腊	和	在	古老的	罗马	,

他们的剧院，就像希腊其他地区和古罗马的剧院一样，

[hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌvərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skaɪ] .

had	no	other	covering	than	the	sky	.
有	不	其他	覆盖	比	这	天空	.

除了天空之外，没有其他遮蔽物。

[ðer; ðər] ['strʌktʃər] [ə'kɔːrdɪŋli] ['difəd] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['pleɪhaʊs] ,

Their	structure	accordingly	differed	greatly	from	that	of	a	modern	playhouse	,
他们的	结构	因此	不同	非常	从	那	的	一个	现代的	过家家	,

因此，它们的结构与现代游戏屋有很大不同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spɛks, riː'spɛks] [wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn]

and	the	representation	in	many	respects	was	executed	in
和	这	表示	在	许多	尊重	曾是	执行	在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] .

a	different	manner	.
一个	不同的	方式	.

而且，在许多方面，这种表现方式也截然不同。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðoʊz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ['oʊnli] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] ['rendər]

But	we	will	mention	those	peculiarities	only	which	are	necessary	to	render
但	我们	将要	提到	那些	特殊性	仅有的	哪个	是	必要的	到	使成为

['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

our	observations	intelligible	.
我们的	观察	可理解的	.

但我们只会提及那些为了使我们的观察结果易于理解而必须提及的特殊之处。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['θiətəz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

The	ancient	theatres	,	in	the	first	place	,
这	古老的	剧院	,	在	这	第一的	地方	,

首先是古代剧院，

[wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [skeɪl] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn] ['leɪtər]

were	on	a	much	larger	scale	than	any	that	have	been	constructed	in	later
是	在	一个	很多	更大的	规模	比	任何	那	有	到过	建造	在	之后

[deɪz] .

days	.
天	.

它们的规模比后来建造的任何建筑都要大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪfɪs] ,

It	would	have	been	impossible	,	by	reason	of	the	magnitude	of	the	edifice	,
它	会	有	到过	不可能的	,	经过	原因	的	这	震级	的	这	大厦	,

由于这座建筑规模庞大，这是不可能的。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

and	consequently	of	the	stage	,
和	最后	的	这	阶段	,

因此，舞台，

[tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['smɔːlər] ['bɪldɪŋz]

to	have	changed	the	scenes	in	the	same	manner	as	in	our	smaller	buildings
到	有	已更改	这	场景	在	这	相同的	方式	作为	在	我们的	较小的	建筑物

.

:

.

以与我们较小建筑中相同的方式改变场景。

[ðə; ði] [siːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd]

The	scene	,	as	it	was	called	,	was	a	permanent	structure	,	and
这	场景	,	作为	它	曾是	称为	,	曾是	一个	永恒的	结构	,	和

[riˈzembld] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] [haʊs] ,

resembled	the	front	of	Somerset	House	,
类似	这	正面	的	萨默塞特郡	房子	,

这个被称为"场景"的地方是一座永久性建筑，外形酷似萨默塞特府的正面。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] , [ɔːr][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːləˈriː] ,

of	the	Horse	Guards	,	or	the	Tuileries	,
的	这	马	卫兵	,	或者	这	杜乐丽	,

皇家骑兵卫队，或杜伊勒里宫

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs]

and	was	in	the	same	style	of	architecture	as	the	rest	of	the	spacious
和	曾是	在	这	相同的	风格	的	建筑学	作为	这	休息	的	这	宽敞

['edɪfɪs] .

edifice	.
大厦	.

并且与这座宽敞建筑的其他部分采用了相同的建筑风格。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [lɑːrdʒ] ['geɪtweɪz] , [θruː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [striːts] ,

There	were	three	large	gateways	,	through	each	of	which	a	view	of	streets	,
那里	是	三	大的	网关	,	通过	每个	的	哪个	一个	看法	的	街道	,

那里有三个大型入口，透过每个入口都可以看到街道。

[ɔːr][ʌv; əv] [wʊdz] , [ɔːr][ʌv; əv] [wətˈevər] [wʌz; wəz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

or	of	woods	,	or	of	whatever	was	suitable	to	the	action	represented	,
或者	的	树林	,	或者	的	任何	曾是	合适的	到	这	行动	代表	,

[wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] ;

was	displayed	;
曾是	显示	;

或者用木头或其他任何适合所表现动作的物品进行展示；

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [freɪm] , [ðæt] [tɜːrnd] [ɑːn][æn; ən]['æksɪs] ,

this	painting	was	fixed	upon	a	triangular	frame	,	that	turned	on	an	axis	,
这	绘画	曾是	固定的	之上	一个	三角形	框架	,	那	转向	在	一个	轴	,

这幅画被固定在一个三角形画框上，画框可以绕轴旋转。

[laɪk] [ə; eɪ]['swɪv(ə)l] [siːl] , [ɔːr] [rɪŋ] ,

like	a	swivel	seal	,	or	ring	,
喜欢	一个	旋转	海豹	,	或者	戒指	,

就像旋转密封圈或环一样

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [saɪdz] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teitəs] ,

so	that	any	one	of	the	three	sides	might	be	presented	to	the	spectators	,
所以	那	任何	一	的	这	三	侧面	可能	是	呈现	到	这	观众	,

这样，三个面中的任何一面都可以呈现给观众。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
and **perhaps** **the** **two** **that** **were** **turned** **away** **might** **be** **covered** **with** **other**
和 也许 这 二 那 是 转向 离开 可能 是 涵盖 和 其他
['sʌbdʒekts] ,
subjects **,**
主题 ,

或许那两张被拒之门外的照片会被其他题材的照片覆盖。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] .
if **it** **were** **necessary** **.**
如果 它 是 必要的 .

如有必要的话。

[ɪf] [pɑːrts][ʌv; əv]['riːdʒənt] [striːt] , [ɔːr][ʌv; əv] ['waɪthɔːl] , [ɔːr][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
If **parts** **of** **Regent** **Street** **,** **or** **of** **Whitehall** **,** **or** **the** **Mansion** **House** **,** **and** **the**
如果 部分 的 摄政 街道 , 或者 的 白厅 , 或者 这 大厦 房子 , 和 这
[bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
Bank **of** **England** **,**
银行 的 英格兰 ,

如果摄政街、白厅、伦敦大厦和英格兰银行的部分区域，

[wɜːr; wər] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fɪkst] [siːn] ,
were **shown** **through** **the** **openings** **in** **the** **fixed** **scene** **,**
是 所示 通过 这 开口 在 这 固定的 场景 ,

透过固定场景中的开口可以看到，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['lʌndən] ;
it **would** **be** **plain** **that** **the** **fable** **was** **intended** **to** **be** **referred** **to** **London** **;**
它 会 是 清楚的 那 这 寓言 曾是 故意的 到 是 指 到 伦敦 ;

很明显，这则寓言故事指的是伦敦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['edɪnbərə] , [ɔːr]['pærɪs] ,
and **it** **would** **be** **removed** **to** **Edinburgh** **,** **or** **Paris** **,**
和 它 会 是 已移除 到 爱丁堡 , 或者 巴黎 ,

然后它会被移到爱丁堡或巴黎。

[ɪf] [ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
if **the** **more** **striking** **portions** **of** **those** **cities** **were** **thus** **exhibited** **.**
如果 这 更多的 引人注目 部分 的 那些 城市 是 因此 展出 .

如果这些城市中更引人注目的部分能够以这种方式展出。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['kɑːləmz] ,
The **front** **of** **the** **scene** **was** **broken** **by** **columns** **,**
这 正面 的 这 场景 曾是 破碎的 经过 列 ,

舞台前方被柱子隔开，

[baɪ] [beɪz] [ænd; ənd] ['prɔməntəriz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
by **bays** **and** **promontories** **in** **the** **line** **of** **the** **building** **,**
经过 海湾 和 海岬 在 这 线 的 这 建筑 ,

在建筑物沿线的海湾和岬角旁，

[wɪtʃ] [geɪv] ['bjuːti] [ænd; ənd][və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [fə'sɑːd] ,
which **gave** **beauty** **and** **variety** **to** **the** **façade** **,**
哪个 给予 美丽 和 种类 到 这 正面 ,

这为建筑立面增添了美感和多样性。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['peintiŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [siːn] [θruː] [ðə; ði]
and **aided** **the** **deception** **produced** **by** **the** **paintings** **that** **were** **seen** **through** **the**
和 协助 这 欺骗 生产 经过 这 绘画 那 是 已见 通过 这
[θriː] ['oʊpənɪŋz] .
three **openings** **.**
三 开口 .

并助长了透过这三个开口看到的画作所产生的欺骗效果。

[ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['θiətəz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [tuː] [kən'sɪdərəb(ə)l][prɑː'dʒɛkʃənz] , [laɪk][lɑːrdʒ]
In the Roman Theatres there were commonly two considerable projections , like large
在 这 罗马 剧院 那里 是 通常 二 大量 预测 , 喜欢 大的
[baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊz] ,
bow - windows ,
弓 - 视窗 ,

罗马剧院通常有两个相当大的突出部分，例如大型弧形窗。

[ɔːr]['bæstiənz] , [ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] ; [ðɪs] ['veri] [ʌn'iːv(ə)n][laɪn] [ə'fɔːd]
or bastions , in the spaces between the apertures ; this very uneven line afforded
或者 堡垒 , 在 这 空间 之间 这 孔径 ; 这 非常 不均匀 线 提供
[ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːt] ,
assistance to the plot ,
协助 到 这 阴谋 ,

或者说是堡垒，位于孔洞之间的空隙中；这条极不规则的线对剧情发展起到了辅助作用。

[ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt]
in enabling different parties to be on the stage at the same time , without
在 使能 不同的 各方 到 是 在 这 阶段 在 这 相同的 时间 , 没有
['siːɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
seeing one another .
看到 一 其他 .

使不同的参与者能够同时出现在舞台上，而彼此却看不到对方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 203]
[页 -]

[第203页]

[ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [siːn] , [ɔːr] ['kʌvərd] ['bɪldɪŋ] ,
The whole front of the stage was called the scene , or covered building ,
这 所有的 正面 的 这 阶段 曾是 称为 这 场景 , 或者 涵盖 建筑 ,

舞台的整个正面被称为舞台，或有顶棚的建筑，

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə]
to distinguish it from the rest of the theatre , which was open to
到 区分 它 从 这 休息 的 这 剧院 , 哪个 曾是 打开 到
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

为了将其与露天剧院的其他部分区分开来，

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['pɔːrtɪkoʊ] ['friːkwəntli] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði][ˌsemi'sɜːrkjələr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
except that a covered portico frequently ran round the semicircular part of the
除了 那 一个 涵盖 门廊 频繁地 跑 圆形的 这 半圆形 部分 的 这
['edɪfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] ,
edifice at the back of the highest row of seats ,
大厦 在 这 后退 的 这 最高 排 的 座位 ,

只不过，在最高一排座位后方的半圆形建筑部分，通常环绕着一个带顶棚的门廊。

[wɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gæləriz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] , [laɪk][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði]
which answered to our galleries , and was occupied , like them , by the
哪个 回答 到 我们的 画廊 , 和 曾是 占领 , 喜欢 他们 , 经过 这
[gɔdz] ,
gods ,
神 ,

它与我们的画廊相对应，并且像画廊一样，曾被诸神占据。

[huː] [stʊd] [ɪn] [kraʊdz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'lestʃ(ə)l][ə'bəʊdz] .
who stood in crowds upon the level floor of their celestial abodes .
WHO 站立 在 人群 之上 这 等级 地面 的 他们的 天体 住所 .

他们成群结队地站在天国居所的平坦地面上。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ;

Immediately	**in**	**front**	**of**	**the**	**stage**	**,**	**as**	**with**	**us**	**,**	**was**	**the**	**orchestra**	**;**
立即地	在	正面	的	这	阶段	,	作为	和	我们	,	曾是	这	乐队	;

和我们一样，舞台正前方就是管弦乐队；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][daɪ'menʃ(ə)nz] , [nɑːt]['oʊnli] ['pɑːzətɪvli] , [bʌt; bət]

but	**it**	**was**	**of**	**much**	**larger**	**dimensions**	**,**	**not**	**only**	**positively**	**,**	**but**
但	它	曾是	的	很多	更大的	方面	,	不是	仅有的	积极地	,	但

但它的规模要大得多，不仅在形式上，而且.....

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

in	**proportion**	**to**	**the**	**theatre**	**.**
在	部分	到	这	剧院	.

与剧院规模成比例。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pleɪˌhaʊsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ] ['fidlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fidləz] ;

In	**our**	**playhouses**	**it**	**is**	**exclusively**	**inhabited**	**by**	**fiddles**	**and**	**their**	**fiddlers**	**;**
在	我们的	游戏屋	它	是	只	有人居住的	经过	小提琴	和	他们的	小提琴手	;

我们的游戏屋里只有小提琴和它们的演奏者；

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd]

the	**ancients**	**appropriated**	**it**	**to**	**more**	**dignified**	**purposes**	**;**	**for**	**there**	**stood**
这	古代人	挪用	它	到	更多的	凝重	目的	;	为了	那里	站立

[ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər][ʌv; əv] ['bækəs] ,

the	**high**	**altar**	**of**	**Bacchus**	**,**
这	高的	坛	的	巴克斯	,

古人将其用于更庄严的用途；因为那里曾矗立着酒神巴克斯的高坛。

['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɔːrəs] [tuː; tə]

richly	**ornamented**	**and**	**elevated**	**,**	**and**	**around**	**it**	**moved**	**the**	**sacred**	**Chorus**	**to**
丰富	装饰	和	升高	,	和	大约	它	已搬	这	神圣	合唱	到

['sɑːləm] ['meʒərz] ,

solemn	**measures**	**,**
庄严	措施	,

装饰华丽、高耸入云，神圣的合唱团围绕着它，奏出庄严的乐章。

[ɪn] ['steɪtli] [ə'reɪ] [ænd; ənd][ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɛstmɛnts] , [wɪð; wɪθ] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['ɪnsens] ,

in	**stately**	**array**	**and**	**in**	**magnificent**	**vestments**	**,**	**with**	**crowns**	**and**	**incense**	**,**
在	庄严	大批	和	在	壮丽	圣职	,	和	皇冠	和	香	,

['tʃæntɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðer; ðər] ['sɔŋz] ,

chanting	**at**	**intervals**	**their**	**songs**	**,**
吟唱	在	间隔	他们的	歌曲	,

他们身着庄严的服饰，头戴王冠，手持香炉，不时吟唱着歌曲。

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] [raɪts] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

and	**occupied**	**in**	**their**	**various**	**rites**	**,**	**as**	**we**	**have**	**before**	**mentioned**	**.**
和	占领	在	他们的	各种各样的	仪式	,	作为	我们	有	前	提及	.

正如我们前面提到的，他们忙于各种仪式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [trə'dɪʃnz] ,

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**many**	**instances**	**of**	**uninterrupted**	**traditions**	**,**
它	是	一	的	这	许多	实例	的	不间断	传统	,

这是众多从未中断的传统之一。

[ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θiətəz] [ɪz] [stɪl] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [mju'zɪʃənz] , [ɔːl'ðoʊ] ,

that	**this**	**part**	**of**	**our**	**theatres**	**is**	**still**	**devoted**	**to**	**receive**	**musicians**	**,**	**although**	**,**
那	这	部分	的	我们的	剧院	是	仍然	奉献	到	收到	音乐家	,	虽然	,

虽然如此，我们剧院的这一部分仍然用于接待音乐家。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pri:disesəz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l][ænd; ənd]

in	comparison	with	their	predecessors	,	they	are	of	an	ignoble	and
在	比较	和	他们的	前任	,	他们	是	的	一个	卑鄙的	和

[dɪ'dʒenəreɪt] [reɪs] .

degenerate	race	.
退化	种族	.

与他们的祖先相比，他们是一个卑鄙堕落的种族。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['mæsks][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æktɪŋ] .

The	use	of	masks	was	another	remarkable	peculiarity	of	the	ancient	acting	.
这	使用	的	面具	曾是	其他	卓越	特点	的	这	古老的	表演	.

使用面具是古代表演的另一个显著特点。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kən'dʒektʃərd] , [ðæt] [ðə; ði]['trædʒɪk][mæsk][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði]

It	has	been	conjectured	,	that	the	tragic	mask	was	invented	to	conceal	the
它	有	到过	推测	,	那	这	悲惨	面具	曾是	发明	到	隐藏	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] ,

face	of	the	actor	,
脸	的	这	演员	,

有人推测，悲剧面具的发明是为了遮盖演员的脸。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪti] [laɪk] ['æθənz] ,

which	,	in	a	small	city	like	Athens	,
哪个	,	在	一个	小的	城市	喜欢	雅典	,

在雅典这样的小城市里，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [æz; əz] ['vʌlgər] [ɪn]

must	have	been	known	to	the	greater	part	of	the	audience	,	as	vulgar	in
必须	有	到过	已知	到	这	更大的	部分	的	这	观众	,	作为	庸俗	在

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

对于大多数观众来说，这句粗俗不堪的话语应该是众所周知的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪnd][moʊst] [ʌn'si:znəbli] [ðə; ði]

and	it	sometimes	would	have	brought	to	mind	most	unseasonably	the
和	它	有时	会	有	带来	到	头脑	最多	反常地	这

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv]['hæbɪts] ,

remembrance	of	a	life	and	of	habits	,
纪念	的	一个	生活	和	的	习惯	,

有时，它会在非常不合时宜的时候，唤起人们对过去生活和习惯的回忆。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ɔ:l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

that	would	have	repelled	all	sympathy	with	the	character	which	he	was
那	会	有	排斥	全部	同情	和	这	特点	哪个	他	曾是

[tu:; tə] ['pə:səneit] .

to	personate	.
到	角色	.

那样做会使观众对他要扮演的角色完全失去同情心。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʊrd] ,

It	would	not	have	been	endured	,
它	会	不是	有	到过	忍受	,

这种事是无法忍受的。

[ðæt] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ʃʊd; ʃəd][pər'fɔ:rm][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] [dres] ,

that	a	player	should	perform	the	part	of	a	monarch	in	his	ordinary	dress	,
那	一个	玩家	应该	履行	这	部分	的	一个	君主	在	他的	普通的	裙子	,

演员应该穿着君主的日常服装来扮演君主的角色。

[nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [miːn] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] .

nor	that	of	a	hero	with	his	own	mean	physiognomy	.
也不	那	的	一个	英雄	和	他的	自己的	意思是	面相学	.

也不是那种相貌平平的英雄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['evri] ['hɪroʊ][ʌv; əv]['trædʒədi][wʌz; wəz]

It	is	probable	,	also	,	that	the	likeness	of	every	hero	of	tragedy	was
它	是	可能	,	还	,	那	这	相似	的	每一个	英雄	的	悲剧	曾是

['hændɪd] [daʊn] [ɪn]['stætʃuːz] ,

handed	down	in	statues	,
递交	向下	在	雕像	,

此外，每一位悲剧英雄的形象很可能都被塑造成雕像流传下来。

['mɛdəlz] , [ænd; ənd] ['peintiŋz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['mæsks] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

medals	,	and	paintings	,	or	even	in	a	series	of	masks	;	and	that	the
奖牌	,	和	绘画	,	或者	甚至	在	一个	系列	的	面具	;	和	那	这

['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,

countenance	of	Theseus	,
面容	的	忒修斯	,

奖章、绘画，甚至一系列面具；还有忒修斯的容貌，

[ɔːr][ʌv; əv]['eɪdʒæks] ,

or	of	Ajax	,
或者	的	阿贾克斯	,

或者 Ajax 的

[wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teitəs][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

was	as	well	known	to	the	spectators	as	the	face	of	any	of	their
曾是	作为	出色地	已知	到	这	观众	作为	这	脸	的	任何	的	他们的

[kən'tɛmpɔˏɛriːz] .

contemporaries	.
同时代人	.

对于观众来说，他的面孔和他们同时代的任何一位名人一样耳熟能详。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [neɪm] , [æz; əz] ['kliːɔn] [ɔːr]['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪn]

Whenever	a	living	character	was	introduced	by	name	,	as	Cleon	or	Socrates	,	in
每当	一个	活的	特点	曾是	介绍	经过	姓名	,	作为	克里昂	或者	苏格拉底	,	在

[ðə; ði][oʊld]['kɑːmədi] ,

the	old	comedy	,
这	老的	喜剧	,

在古代喜剧中，每当介绍一个活着的角色时，比如克里昂或苏格拉底，都会提到他的名字。

[wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][mæsk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['flætərɪŋ]

we	may	suppose	that	the	mask	was	a	striking	,	although	not	a	flattering
我们	可能	认为	那	这	面具	曾是	一个	引人注目	,	虽然	不是	一个	奉承

['pɔːrtrət] .

portrait	.
肖像	.

我们可以推测，这副面具是一幅引人注目（尽管并不讨喜）的肖像。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [daʊt] , [ðæt] [ðiːz] ['mæsks][wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

We	cannot	doubt	,	that	these	masks	were	made	with	great	care	,	and	were
我们	不能	怀疑	,	那	这些	面具	是	制成	和	伟大的	关心	,	和	是

['skɪlfəli] ['peɪntɪd] ,

skilfully	painted	,
巧妙地	绘	,

我们毫不怀疑，这些面具制作精良，绘制技艺娴熟。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['naɪsɪst] ['ækjərəsi] ;

and	finished	with	the	nicest	accuracy	;
和	完成的	和	这	最友善的	准确性	;

并以极高的精准度完成了任务；

[fɔːr; fər] ['evri] [ɑːrt][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['foʊkəs][ɪn][ðə; ði] [griːk] ['θiətəz] .

for	every	art	was	brought	to	a	focus	in	the	Greek	theatres	.
为了	每一个	艺术	曾是	带来	到	一个	重点	在	这	希腊语	剧院	.

古希腊剧院将各种艺术形式推向了聚光灯下。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , [laɪk] [s'kuːlbɔɪz] ,

We	must	not	imagine	,	like	schoolboys	,
我们	必须	不是	想象	,	喜欢	男学生	,

我们绝不能像小学生那样想象，

[ðæt] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [æt; ət] ['æθənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ruːd] ['mæsks]

that	the	tragedies	of	Sophocles	were	performed	at	Athens	in	such	rude	masks
那	这	悲剧	的	索福克勒斯	是	执行	在	雅典	在	这样的	粗鲁的	面具

[æz; əz][ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] [ʃɑːps] .

as	are	exhibited	in	our	music	shops	.
作为	是	展出	在	我们的	音乐	商店	.

据说，索福克勒斯的悲剧曾在雅典上演，演员们戴着与我们如今在音乐商店里看到的一样粗糙的面具。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [æn'tiːk] ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd]

We	have	some	representations	of	them	in	antique	sculptures	and
我们	有	一些	表现形式	的	他们	在	古董	雕塑	和

['peintiŋz] , [wɪð; wɪθ] [fitʃər] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɔːrtɪd] ,

paintings	,	with	features	somewhat	distorted	,
绘画	,	和	特征	有些	扭曲	,

我们在古代雕塑和绘画中发现了一些他们的形象，但特征有些扭曲。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['bjuːti] .

but	of	exquisite	and	inimitable	beauty	.
但	的	精美的	和	无比	美丽	.

但却拥有绝美无比的气质。

[ðə; ði]['roʊmən][steɪdʒ] .

The	Roman	Stage	.
这	罗马	阶段	.

罗马舞台。

[ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] [pə'zesiz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə,rɪdʒə'nælәti][ɔːr] ['ɪntrəst] .

The	Drama	of	ancient	Rome	possesses	little	of	originality	or	interest	.
这	戏剧	的	古老的	罗马	拥有	小的	的	独创性	或者	兴趣	.

古罗马戏剧缺乏新意和趣味。

[ðə; ði][wɜːrd]['hɪstriˌoʊ][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪ'trʌskən] ['ɔːrɪdʒɪn] ; [ðə; ði] ['tʌskən] , ['ðerfɔːr] ,

The	word	Histrio	is	said	to	be	of	Etruscan	origin	;	the	Tuscans	,	therefore	,
这	单词	组织	是	说	到	是	的	伊特鲁里亚	起源	;	这	托斯卡纳人	,	所以	,

据说 Histrio 一词源于伊特鲁里亚语；因此，托斯卡纳人

[hæd; həd][ðer; ðər] ['θiətəz] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [gliːnd] [rɪ'spektɪŋ]

had	their	theatres	;	but	little	information	can	now	be	gleaned	respecting
有	他们的	剧院	;	但	小的	信息	能	现在	是	收集	尊重

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们曾拥有自己的剧院；但现在很难找到关于他们的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['θiətəz] [wɜːr; wər]['fɜːrmli][ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [roʊm] ;

It	was	long	before	theatres	were	firmly	and	permanently	established	in	Rome	;
它	曾是	长的	前	剧院	是	牢牢	和	永久的	已确立的	在	罗马	;

罗马的剧院在很久以前就已稳固而永久地建立起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiːz] [daɪ'vɜːʃnz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [tuː] ['paʊərf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sensərz] ,

but	the	love	of	these	diversions	gradually	became	too	powerful	for	the	censors	,
但	这	爱	的	这些	转移	逐步地	成为	也	强大的	为了	这	审查员	,

但是，人们对这些娱乐活动的喜爱逐渐变得过于强烈，以至于审查人员无能为力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz] [gruː] , [æt; ət][læst] , ['nɪrli] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]

and	the	Romans	grew	,	at	last	,	nearly	as	fond	of	them	as	the
和	这	罗马书	生长	,	在	最后的	,	几乎	作为	喜爱	的	他们	作为	这

['griːks] .

Greeks	.
希腊人	.

最终，罗马人对他们的喜爱程度几乎与希腊人一样。

[ðə; ði]['lætər] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] , [dɪd][nɑːt][kən'sɪdər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	latter	,	as	St	.	Augustine	informs	us	,	did	not	consider	the	profession	of
这	后者	,	作为	英石	.	奥古斯丁	通知	我们	,	做过	不是	考虑	这	职业	的

[ə; eɪ] ['pleɪər] [æz; əz] [dɪs'ɑːnərəbl] :

a	player	as	dishonourable	:
一个	玩家	作为	不光彩的	:

正如圣奥古斯丁告诉我们的那样，后者并不认为球员这一职业是不光彩的：

" ['ɪpsɑːs] - [nɑːn] - - , [ˌɛsˌi'diː][dɪgnoʊz]['iːtiːˌæm] - -

"	Ipsos	scenicos	non	turpes	judicaverunt	,	sed	dignos	etiam	præclaris	honoribus
"	益普索	-	非	-	-	,	sed	诊断	埃蒂亚姆	-	-

- .

habuerunt	.
-	.

“益普索风景非 turpes judicaverunt，sed dignos etiam præclaris Honoribus habuerunt。

" — [diː]

"	—	De
"	—	德

“——德

[sɪv] . ['deɪˌi] .

Civ	.	Dei	.
文明	.	德伊	.

上帝之民。

[ðə; ði] [mɔːr] ['pruːdɪʃ] ['roʊmənz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [les] ['tɑːlərənt] ;

The	more	prudish	Romans	,	however	,	were	less	tolerant	;
这	更多的	拘谨	罗马书	,	然而	,	是	较少的	宽容	;

然而，那些比较保守的罗马人则不太宽容；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][koʊd] ['veriəs] [kɒnstɪt'juːʃnz] ['levld] [ə'genst] ['æktər] , [ænd; ənd][wʌn]

and	we	find	in	the	Code	various	constitutions	levelled	against	actors	,	and	one
和	我们	寻找	在	这	代码	各种各样的	宪法	平整	反对	演员	,	和	一

[lɔː] [ɪ'speʃəli] ,

law	especially	,
法律	尤其	,

我们在法典中发现了针对行为者的各种宪法条款，尤其是一项法律：

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][suːt]['aʊər; ɑːr] ['senət] , [fər'bɪdɪŋ] ['senətəz] [tuː; tə] ['mæri] ['æktrəsɪz] ;

which	would	not	suit	our	senate	,	forbidding	senators	to	marry	actresses	;
哪个	会	不是	套装	我们的	参议院	,	禁止	参议员	到	结婚	女演员	;

这并不符合我们参议院的意愿，因为禁止参议员与女演员结婚；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['æftərwərdz] [rɪ'lækst] [baɪ][ˌdʒʌ'stɪniən] , [huː] [hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

but	this	was	afterwards	relaxed	by	Justinian	,	who	had	broken	it	himself	.
但	这	曾是	然后	轻松	经过	查士丁尼	,	WHO	有	破碎的	它	他自己	.

但后来查士丁尼放宽了这一规定，而他自己也曾违反过这一规定。

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [sʌtʃ] ['mærɪdʒz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	permitted	such	marriages	to	take	place	on	obtaining	the	consent	of	the
他	允许	这样的	婚姻	到	拿	地方	在	获得	这	同意	的	这

['empərər] ,

emperor	,
皇帝	,

他允许在获得皇帝同意的情况下进行此类婚姻。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɪ'ðaʊt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

and	afterwards	without	,	so	that	the	lady	quitted	the	stage	,	and	changed
和	然后	没有	,	所以	那	这	女士	辞职	这	阶段	,	和	已更改

[hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] .

her	manner	of	life	.
她	方式	的	生活	.

后来，这位女士离开了舞台，改变了她的生活方式。

[ðə; ði] ['roʊmənz] , [haʊ'evər] ,

The	Romans	,	however	,
这	罗马书	,	然而	,

然而，罗马人

[hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [kə'miːdiən] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər]

had	at	least	enough	of	kindly	feeling	towards	a	Comedian	to	pray	for
有	在	至少	足够的	的	亲切地	感觉	向	一个	喜剧演员	到	祈祷	为了

[ðə; ði] ['seɪfti] ,

the	safety	,
这	安全	,

至少出于对喜剧演员的善意，我祈祷他平安无事。

[ɔːr] [rɪ'fekʃən] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['æftər] [deθ] ; [ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['epɪtæf] [ɑːn] [ə; eɪ]

or	refection	,	of	his	soul	after	death	;	this	is	proved	by	a	pleasant	epitaph	on	a
或者	反思	,	的	他的	灵魂	后	死亡	;	这	是	已证实	经过	一个	令人愉快的	墓志铭	在	一个

['pleɪər] ,

player	,
玩家	,

或者说是死后灵魂的倒影；一位球员的墓志铭文优美动人，便证明了这一点。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['^ɔːri] : —

which	is	published	in	the	collection	of	Gori	:	—
哪个	是	已发布	在	这	收藏	的	戈里	:	—

收录于 Gori 的文集中：—

[proʊ] - , ['kwaɪbəs] -

Pro	jocis	,	quibus	cunctos
专业版	-	,	奎布斯	-

Pro jocis, quibus cunctos

- ,

oblectabat	,
-	,

oblectabat，

[ˌes 'aɪ] [kwɪd] - ['æpʌd]

Si	quid	oblectamenti	apud
硅	英镑	-	普德

Si quid oblectamenti apud

['vɑːs] [ˌiː es 'tiː]

vos	est
vos	est

vos est

[meɪniːz] , - -
Manes , insontem reficite
马内斯 , - -

Manes，insontem reficite

- .
Animulam .
- .

Animulam。

" ['kɑːstuːm] .
" Costume .
" 戏服 .

"戏服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spektеɪtər][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti]
It is probable that the imagination of the spectator could without difficulty
它 是 可能 那 这 想像力 的 这 旁观者 可以 没有 困难
[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [siːnz] ,
dispense with scenes ,
分配 和 场景 ,

观众的想象力很可能足以让他们忽略场景的存在。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
particularly if the surrounding objects were somewhat removed from the
特别 如果 这 周围 对象 是 有些 已移除 从 这
['ɔːrd(ə)neri]['æspekt][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [θɪŋz] ;
ordinary aspect of every - day things ;
普通的 方面 的 每一个 - 天 事物 ;

尤其是当周围的物体与日常事物的寻常面貌有所不同时;

[ɪf] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
if the performance were to take place , for example , in the hall of a
如果 这 表现 是 到 拿 地方 , 为了 例子 , 在 这 大厅 的 一个
['kɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

如果演出地点是大学礼堂，例如.....

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
or in a church .
或者 在 一个 教会 .

或者在教堂里。

[ðə; ði]['kɑːstuːm] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] , [ɪz][soʊ] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd]
The costume that prevails at present almost universally , is so barbarous and
这 戏服 那 占上风 在 展示 几乎 普遍地 , 是 所以 野蛮 和
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

目前几乎普遍流行的这种服饰是如此野蛮和卑鄙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][soʊ]['meni] ['mɪnɪt]
and it changes in so many minute
和 它 变化 在 所以 许多 分钟

它在短短几分钟内就发生了变化

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 204]
[页 -]

[第204页]

[pə'tiku:ləz] [soʊ] ['fri:kwəntli] ,
particulars **so** **frequently** **,**
细节 所以 频繁地 ,

细节如此频繁，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi]['æktʃuəli] ['werɪŋ] [sʌtʃ]
that **it** **is** **impossible** **to** **conceive** **the** **hero** **of** **a** **tragedy** **actually** **wearing** **such**
那 它 是 不可能的 到 构想 这 英雄 的 一个 悲剧 实际上 穿着 这样的
[ə'taɪər] .
attire **.**
服装 .

很难想象悲剧中的英雄会穿着这样的服装。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] [dres] [si:mz] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;
A **more** **picturesque** **dress** **seems** **therefore** **to** **be** **indispensable** **;**
一个 更多的 如画 裙子 似乎 所以 到 是 必不可少 ;

因此，一件更漂亮的裙子似乎是必不可少的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:stu:m][ʌv; əv]['eni] [taɪm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [drə'mætɪk]
but **the** **essentials** **of** **the** **costume** **of** **any** **time** **,** **from** **which** **dramatic**
但 这 必需品 的 这 戏服 的 任何 时间 , 从 哪个 戏剧性
['sʌbdʒekts][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] ,
subjects **could** **be** **taken** **,**
主题 可以 是 已采取 ,

但任何时代服装的基本要素，从中都可以汲取戏剧题材的灵感，

[ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['kɔ:stli] .
are **by** **no** **means** **costly** **.**
是 经过 不 方法 昂贵 .

绝不昂贵。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [ɪn] ['vɛstmɛnts] [tu:; tə]['kɑ:ntent][ðə; ði]['fænsi] ,
All **that** **is** **absolutely** **necessary** **in** **vestments** **to** **content** **the** **fancy** **,**
全部 那 是 绝对地 必要的 在 圣职 到 内容 这 想要 ,

所有满足人们幻想的必备服饰，

[maɪt] [bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][æt; ət][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [ɪk'spens] ,
might **be** **procured** **at** **a** **trifling** **expense** **,**
可能 是 采购 在 一个 琐事 费用 ,

可能只需花费很少的钱就能获得，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ][ɔ:r]['heroʊɪn] [maɪt] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'pærəl] [ʌv; əv]
and **the** **hero** **or** **heroine** **might** **be** **supplied** **with** **the** **ordinary** **apparel** **of**
和 这 英雄 或者 女英雄 可能 是 供应 和 这 普通的 服饰 的
[gri:s] ,
Greece **,**
希腊 ,

而英雄或女英雄可能会穿上希腊的普通服装。

[ɔ:r] [roʊm] , [ɔ:r][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [praɪs] .
or **Rome** **,** **or** **of** **any** **other** **country** **,** **at** **a** **small** **price** **.**
或者 罗马 , 或者 的 任何 其他 国家 , 在 一个 小的 价格 .

或者罗马，或者任何其他国家的，只需付出少量代价。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['kerfəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [haʊ'evər] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ænd; ənd][ðə; ði]
We **must** **carefully** **distinguish** **,** **however** **,** **between** **the** **necessaries** **and** **the**
我们 必须 小心 区分 , 然而 , 之间 这 必需品 和 这
['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ;
luxuries **of** **deception** **;**
奢侈品 的 欺骗 ;

但是，我们必须仔细区分欺骗的必需品和奢侈品；

[ðə; ði][fɔːrm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kʌlər] , [dɪ'mænd][ə; eɪ] ['skruːpjələs] ['ækjərəsi] ; [ðə; ði]

the	form	,	and	sometimes	the	colour	,	demand	a	scrupulous	accuracy	;	the
这	形式	,	和	有时	这	颜色	,	要求	一个	一丝不苟的	准确性	;	这

['tekstʃər][ɪz]['ɔːlweɪz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

texture	is	always	unimportant	.
质地	是	总是	不重要	.

形状，有时还有颜色，都要求一丝不苟的精确性；质地则始终无关紧要。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] , ['ðerfɔːr] , [haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['θiːətər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

We	may	comprehend	,	therefore	,	how	the	old	English	theatre	,	notwithstanding	the
我们	可能	理解	,	所以	,	如何	这	老的	英语	剧院	,	虽然	这

[smɔːl] ['aʊtleɪ] [ɑːn][dekə'reiʃəns] ,

small	outlay	on	decorations	,
小的	支出	在	装饰	,

因此，我们可以理解，尽管古老的英国剧院在装饰上的投入不多，

[baɪ][ə; eɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'senʃlz] , [pə'zest] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ət'rækʃnz] ; [wiː; wi] [meɪ]

by	a	strict	attention	to	essentials	,	possessed	considerable	attractions	;	we	may
经过	一个	严格的	注意力	到	必需品	,	拥有	大量	景点	;	我们	可能

['redɪli] [bɪ'liːv] ,

readily	believe	,
容易	相信	,

由于对基本要素的严格把控，它具有相当大的吸引力；我们很容易相信，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kʌmpəniz] [huː] [wɜːr; wər] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [treɪd] ;

that	there	were	many	companies	who	were	maintained	by	their	trade	;
那	那里	是	许多	公司	WHO	是	维持	经过	他们的	贸易	;

许多公司依靠贸易维持运营；

" [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['kʌmpəniz] [gɑːt] ['mʌni] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv]

"	that	all	those	companies	got	money	and	lived	in	reputation	,	especially	those	of
"	那	全部	那些	公司	得到	钱	和	居住地	在	名声	,	尤其	那些	的

[ðə; ði]['blækˌfraɪərz] ,

the	Blackfriars	,
这	黑衣修士	,

“所有这些公司都赚到了钱，并且享有盛誉，尤其是黑衣修士家族的公司。”

[huː] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd]['soʊbər] [bɪ'heɪvjər] .

who	were	men	of	grave	and	sober	behaviour	.
WHO	是	男人	的	严重	和	清醒	行为	.

他们都是举止庄重、沉稳的人。

" [ðə; ði][oʊld]['drɑːmə] .

"	The	Old	Drama	.
"	这	老的	戏剧	.

“老戏骨。”

['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər]['lɪtrətʃʊr][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [rɪtʃ] [ɪn][oʊld]['drɑːməz] ;

Our	literature	is	remarkably	rich	in	old	dramas	;
我们的	文学	是	非常	富有的	在	老的	电视剧	;

我们的文学作品中有很多古代戏剧，非常丰富；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

but	they	are	of	little	use	to	the	present	age	.
但	他们	是	的	小的	使用	到	这	展示	年龄	.

但它们对当今时代几乎没有用处。

[fæ'stɪdiəsnəs] [ænd; ənd][hɪ'pɑːkrəsi][hæv; həv] [groʊn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ,

Fastidiousness	and	hypocrisy	have	grown	for	many	years	,	slowly	but	surely	,
挑剔	和	虚伪	有	生长	为了	许多	年	,	缓慢地	但	一定	,

吹毛求疵和虚伪的风气已经持续多年，虽然缓慢但却稳步增长。

[ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ,

and	have	at	last	arrived	at	such	a	pitch	,
和	有	在	最后的	到达的	在	这样的	一个	沥青	,

最终，我们达成了这样的共识。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld]['kɑ:mɪk] ['raɪtɚz] ,

that	there	is	hardly	a	line	in	the	works	of	our	old	comic	writers	,
那	那里	是	几乎	一个	线	在	这	作品	的	我们的	老的	漫画	作家	,

我们老一辈漫画家的作品中几乎没有一句台词，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['reprəbeɪt] [æz; əz] [ɪ'mɔ:rəl] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['vʌlgər] .

which	is	not	reprobated	as	immoral	,	or	at	least	vulgar	.
哪个	是	不是	被谴责的	作为	不道德	,	或者	在	至少	庸俗	.

这不被认为是不道德的，或者至少是不粗俗的。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['skwi:mɪʃnəs] [ʌv; əv] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə]

The	excessive	squeamishness	of	taste	of	the	present	day	is	very	unfavourable	to
这	过多的	胆怯	的	品尝	的	这	展示	天	是	非常	不利	到

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['kɑ:mədi] ,

the	genius	of	comedy	,
这	天才	的	喜剧	,

当今社会过度矫揉造作的品味非常不利于喜剧天才的发挥。

[wɪtʃ] [dɪ'mændz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [rɪst'reɪnts] .

which	demands	a	certain	liberty	and	a	freedom	from	restraints	.
哪个	需求	一个	肯定	自由	和	一个	自由	从	约束	.

这要求一定的自由和免受束缚。

[ðɪs] ['mɔ:rbɪd] ['delɪkəsi] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['i:v(ə)l] ,

This	morbid	delicacy	is	a	great	evil	,
这	病态的	美味	是	一个	伟大的	邪恶的	,

这种病态的美味是一种极大的罪恶。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['rendərz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l]['kɑ:mɪk] ['raɪtɪŋz] [ɪk'si:dɪŋli] [ʃɔ:rt] .

for	it	renders	the	time	of	limitation	in	all	comic	writings	exceedingly	short	.
为了	它	渲染	这	时间	的	局限性	在	全部	漫画	著作	非常	短的	.

因为它使得所有喜剧作品中的时限都非常短。

[ðə; ði] [ɪ'femərəl] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

The	ephemeral	duration	of	the	fashion	,
这	短暂的	期间	的	这	时尚	,

时尚的短暂性，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt][kæn; kən] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] , [dɪs'kʌridʒz]

which	is	all	the	production	of	a	man	of	wit	can	now	enjoy	,	discourages
哪个	是	全部	这	生产	的	一个	男人	的	有	能	现在	享受	,	令人沮丧

['ɔ:θəz] .

authors	.
作者	.

这就是如今才华横溢的作家所能获得的全部成就，这令作家们感到沮丧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['moʊtɪv][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [mʌtʃ] [ker] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

There	is	no	motive	to	bestow	much	care	on	such	compositions	,
那里	是	不	动机	到	赐给	很多	关心	在	这样的	作品	,

没有理由对这类作品投入过多心思。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][ʌv; əv]['riːəl]['tælənts] — [fɔːr; fər][ðə; ði][best]

and	they	fall	below	the	ambition	of	men	of	real	talents	—	for	the	best
和	他们	落下	以下	这	志向	的	男人	的	真实的	天赋	—	为了	这	最好的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['leɪbər] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] ['læstɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

part	of	the	reward	of	literary	labour	consists	in	the	lasting	admiration	of
部分	的	这	报酬	的	文学	劳动	由	在	这	持久	钦佩	的

[pɑː'sterəti] ;

posterity	;
后人	;

而且，他们的成就远不及真正有才华的人的抱负——因为文学创作的最大回报在于后世的持久赞赏；

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [nuː] [fæ'stɪdiəsnəs] [wɪl] [kən'saɪn][tuː; tə] [ə'blɪviən] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

and	as	some	new	fastidiousness	will	consign	to	oblivion	,	in	a	short	time	,
和	作为	一些	新的	挑剔	将要	交付	到	遗忘	,	在	一个	短的	时间	,

而随着某种新的吹毛求疵在不久的将来被遗忘，

['evri] ['kɑːmɪk] [prə'dʌkʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd]['kænɑːt][biː; bi]['riːz(ə)nəbli]

every	comic	production	,	it	is	plain	that	such	a	reward	cannot	be	reasonably
每一个	漫画	生产	,	它	是	清楚的	那	这样的	一个	报酬	不能	是	合理

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

每一部喜剧作品都清楚地表明，这样的回报是无法合理预期的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [kəm'pliːtli] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

We	are	more	completely	,	than	any	other	nation	,	the	victims	of	fashion	.
我们	是	更多的	完全地	,	比	任何	其他	国家	,	这	受害者	的	时尚	.

与其他任何国家相比，我们更彻底地成为了时尚的受害者。

['evriθɪŋ] [hɪr] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][læst][ænd; ənd] [njuɪst] ['fæʃ(ə)n] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː]

Everything	here	must	either	be	in	the	last	and	newest	fashion	,	or	it
一切	这里	必须	任何一个	是	在	这	最后的	和	最新	时尚	,	或者	它

[mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] .

must	cease	to	be	.
必须	停止	到	是	.

这里的一切要么必须是最新款，要么就必须被淘汰。

[ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [dres] , [ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	despotism	of	fashion	in	dress	,	in	furniture	,	and	in	the	pattern	of	the
这	专制主义	的	时尚	在	裙子	,	在	家具	,	和	在	这	图案	的	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [pleɪt] ,

edges	of	plate	,
边缘	的	盘子	,

时尚的专制体现在服饰、家具以及餐具边缘的图案上。

[ɪz][pər'hæps] [ˌɪnkən'viːniənt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;

is	perhaps	inconvenient	—	it	is	,	however	,	not	very	important	;
是	也许	不方便	—	它	是	,	然而	,	不是	非常	重要的	;

或许有些不方便，但并不重要；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] ['griːvəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt]

but	it	is	a	cruel	grievance	that	it	should	interfere	with	and	annihilate
但	它	是	一个	残忍的	不满	那	它	应该	干扰	和	和	歼灭

[æn; ən][ɪn'taɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

an	entire	department	of	our	literature	.
一个	全部的	部门	的	我们的	文学	.

但令人痛心的是，它竟然干涉并摧毁了我们文学的一个分支。

['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

Hours	of	Representation	.
小时	的	表示	.

代理时间。

[drə'mætɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['gɪv(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ,
Dramatic **representations** **were** **formerly** **given** **,** **not** **only** **in** **Greece** **and** **Rome** **,**
戏剧性 表现形式 是 以前 给定 , 不是 仅有的 在 希腊 和 罗马 ,
[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɔːlsoʊ] ,
but **in** **England** **also** **,**
但 在 英格兰 还 ,

戏剧表演不仅在古希腊和古罗马盛行，在英国也曾出现过。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
in **the** **daytime** **,** **and** **in** **the** **open** **air** **.**
在 这 白天 , 和 在 这 打开 空气 .

白天，在户外。

" [ðə; ði] [gloʊb] , ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [bʊl] , [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['pɑːrtli]['oʊpən][tuː; tə]
" **The** **Globe** **,** **Fortune** **,** **and** **Bull** **,** **were** **large** **houses** **,** **and** **partly** **open** **to**
" 这 地球 , 财富 , 和 公牛 , 是 大的 房屋 , 和 部分 打开 到
[ðə; ði] ['weðər] ,
the **weather** **,**
这 天气 ,

“环球酒店、财富酒店和公牛酒店都是大型酒店，而且部分建筑是露天的，会受到天气影响。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]['æktɪd][baɪ] ['deɪlaɪt] ;
and **there** **they** **always** **acted** **by** **daylight** **;**
和 那里 他们 总是 行动 经过 日光 ;

而且他们总是在白天行动;

" [ænd; ənd] [pleɪz] [wɜːr; wər][fɜːrst]['æktɪd][ɪn] [speɪn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [kɔːrts] [ʌv; əv] [greɪt] ['haʊzɪz] ,
" **and** **plays** **were** **first** **acted** **in** **Spain** **in** **the** **open** **courts** **of** **great** **houses** **,**
" 和 演出 是 第一的 行动 在 西班牙 在 这 打开 法院 的 伟大的 房屋 ,

“戏剧最初在西班牙大宅的露天庭院中上演。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['kʌvərd] , [ɪn] [hoʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
which **were** **sometimes** **covered** **,** **in** **whole** **or** **in** **part** **,** **with** **an** **awning** **to** **keep**
哪个 是 有时 涵盖 , 在 所有的 或者 在 部分 , 和 一个 棚 到 保持
[ɔːf][ðə; ði][sʌn] .
off **the** **sun** **.**
离开 这 太阳 .

有时，为了遮挡阳光，这些遮阳篷会全部或部分地覆盖上去。

[ðə; ði][wɜːrd] [seɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['miːnɪŋ] [nɑːt]['eksɪt] ,
The **word** **sale** **,** **which** **is** **used** **as** **a** **stage** **direction** **,** **meaning** **not** **exit** **,**
这 单词 销售 , 哪个 是 用过的 作为 一个 阶段 方向 , 意义 不是 出口 ,

“sale”一词用作舞台指示，意思是“不要退场”。

[bʌt; bət][hiː; hi]['entərz] , [aɪ] . [iː] . [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
but **he** **enters** **,** **i** **.** **e** **.** **he** **comes** **out** **of** **the** **house** **into** **the** **open** **air** **,**
但 他 进入 , 我 . e . 他 来 出去 的 这 房子 进入 这 打开 空气 ,

但他进去了，也就是说，他走出房子，来到户外。

[ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['præktɪs] .
is **an** **evidence** **of** **the** **old** **practice** **.**
是 一个 证据 的 这 老的 实践 .

这是旧习俗的体现。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][drə'mætɪk]
We **are** **inclined** **to** **think** **that** **the** **morning** **is** **more** **favourable** **to** **dramatic**
我们 是 倾斜 到 思考 那 这 早晨 是 更多的 有利 到 戏剧性
['eksələns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
excellence **than** **the** **evening** **.**
卓越 比 这 晚上 .

我们倾向于认为，早晨比晚上更有利于戏剧的精彩呈现。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə'kɔ:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][sə'braɪəti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

The	daylight	accords	with	the	truth	and	sobriety	of	nature	,
这	日光	协议	和	这	真相	和	清醒	的	自然	,

日光与自然界的真理和庄严相符。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['si:z(ə)n][ʌv; əv] [ku:l] ['dʒʌdʒmənt] : [ðə; ði] ['gɪldɪd] , [ðə; ði] ['peɪntɪd] , [ðə; ði]

and	it	is	the	season	of	cool	judgment	:	the	gilded	,	the	painted	,	the
和	它	是	这	季节	的	凉爽的	判断	:	这	镀金	,	这	绘	,	这

['tɔ:dri] ,

tawdry	,
庸俗的	,

这是一个冷静评判的季节：镀金的、粉饰的、庸俗的，

[ðə; ði] [ˌmerə'trɪʃəs] — ['spæŋglz] [ænd; ənd] ['tɪnsl] ,

the	meretricious	—	spangles	and	tinsel	,
这	虚伪的	—	亮片	和	箔	,

华而不实——亮片和彩带，

[ænd; ənd] ['ta:niʃt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['trʌmpəri] — [dɪ'mænd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] - [laɪt]

and	tarnished	and	glittering	trumpery	—	demand	the	glare	of	candle	-	light
和	失去光泽	和	闪闪发光	特朗普主义	—	要求	这	强光	的	蜡烛	-	光

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] .

and	the	shades	of	night	.
和	这	色调	的	夜晚	.

而那些黯淡无光、闪闪发光的伪善之物——需要烛光和夜幕的映照。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [best] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	is	certain	,	that	the	best	pieces	were	written	for	the	day	;	and	it	is
它	是	肯定	,	那	这	最好的	件	是	书面	为了	这	天	;	和	它	是

['prɑ:bəb(ə)l] ,

probable	,
可能	,

可以肯定的是，当天创作出了最好的作品；而且很可能，

[ðæt] [ðə; ði] [best] ['æktər] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [pər'fɔ:rmd] [waɪlst] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

that	the	best	actors	were	those	who	performed	whilst	the	sun	was	above	the
那	这	最好的	演员	是	那些	WHO	执行	而	这	太阳	曾是	多于	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

最好的演员都是在太阳还在地平线以上时表演的。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [træʃ] [wɪtʃ] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪz][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n]

The	childish	trash	which	now	occupies	so	large	a	portion	of	the	public	attention
这	幼稚	垃圾	哪个	现在	占据	所以	大的	一个	部分	的	这	民众	注意力

[kʊd; kəd][nɑ:t] ,

could	not	,
可以	不是	,

如今占据公众如此大篇幅的幼稚垃圾，不可能是.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] , [ki:p] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] ,

it	is	evident	,	keep	possession	of	the	stage	,	if	it	were	to	be	presented	,
它	是	明显	,	保持	拥有	的	这	阶段	,	如果	它	是	到	是	呈现	,

很明显，如果机会摆在台上，就要牢牢掌控局面。

[nɑ:t][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [twelv] ['aʊərz] ['ɜ:rliər] .

not	at	ten	o'clock	at	night	,	but	twelve	hours	earlier	.
不是	在	十	点钟	在	夜晚	,	但	十二	小时	早些时候	.

不是晚上十点，而是提前十二个小时。

[mʌtʃ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪz] , ['siːnəri] , [ænd; ənd][dekə'reiʃəns] ,

Much	would	need	to	be	changed	in	the	dresses	,	scenery	,	and	decorations	,
很多	会	需要	到	是	已更改	在	这	连衣裙	,	风景	,	和	装饰	,

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

and	in	many	other	respects	,
和	在	许多	其他	尊重	,

服装、布景、装饰以及其他许多方面都需要进行大幅改动。

[ɪn][ðə; ði] ['piːsɪz] , [ðə; ði]['sɑːlɪd]['merɪts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði]

in	the	pieces	,	the	solid	merits	of	which	would	be	able	to	undergo	the
在	这	件	,	这	坚硬的	优点	的	哪个	会	是	有能力的	到	经历	这

[sɪ'vɪr] [ɔːr'diːl] ;

severe	ordeal	;
严重	考验	;

在这些碎片中，其坚实的优点能够经受住严峻的考验；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ə'dæpt][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	if	we	consider	what	changes	would	be	required	to	adapt	them	to
和	如果	我们	考虑	什么	变化	会	是	必需的	到	适应	他们	到

[ðə; ði] ['ɔːltərd] ['aʊərz] ,

the	altered	hours	,
这	已修改	小时	,

如果我们考虑需要做出哪些改变才能使它们适应改变后的时间，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ,

we	shall	find	that	they	will	be	all	in	favour	of	good	taste	,
我们	将	寻找	那	他们	将要	是	全部	在	偏爱	的	好的	品尝	,

我们会发现他们都会赞同良好的品味。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

and	on	the	side	of	nature	and	simplicity	.
和	在	这	边	的	自然	和	简单	.

站在自然和简约的一边。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] [θɪŋ] ; ['hoʊmər]['æptli] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]

The	day	is	a	holy	thing	;	Homer	aptly	calls	it
这	天	是	一个	圣	事物	;	荷马	恰当地	呼叫	它

这一天是神圣的；荷马称之为神圣之日，恰如其分。

[[griːk] : - -] - - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ri'teinz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]

[	Greek	:	ieron	aemar	]	ιερον	ημαρ	,	and	it	still	retains	something	of	the	sacred
[	希腊语	:	-	-	]	-	-	,	和	它	仍然	保留	某物	的	这	神圣

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

simplicity	of	ancient	times	.
简单	的	古老的	时代	.

[希腊语：ieron aemar]ιερον ημαρ，它仍然保留着古代神圣的简朴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [les] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [pə'luːtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːdərn] [naɪt] ,

It	is	,	at	all	events	,	less	sophisticated	and	polluted	than	the	modern	night	,
它	是	,	在	全部	活动	,	较少的	复杂的	和	受污染的	比	这	现代的	夜晚	,

无论如何，它都比现代的夜晚更不复杂、更不污浊。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['hoʊlsəm] [sliːp] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['veriəs] [kən'streɪnts]

a	period	which	is	not	devoted	to	wholesome	sleep	,	but	to	various	constraints
一个	时期	哪个	是	不是	奉献	到	健康	睡觉	,	但	到	各种各样的	限制条件

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,

and	sufferings	,
和	苦难	,

这段时间并非用于安稳睡眠，而是充满了各种束缚和痛苦。

[kɔːld] , [ɪn] ['bɪtər] ['mɑːkəri] , ['pleʒər] .
called , in bitter mockery , Pleasure .
称为 , 在 苦的 嘲讽 , 乐趣 .

带着苦涩的嘲讽，称之为"快乐"。

[ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːdərn][ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪz] ['ðerfɔːr] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ;
The late evening , being a modern invention , is therefore devoted to fashion ;
这 晚的 晚上 , 存在 一个 现代的 发明 , 是 所以 奉献 到 时尚 ;

因此，夜晚作为一种现代的产物，专门用于时尚；

[tuː; tə][rɪ'kɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn] [θi'ætrɪklz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
to recur to the simple and pure in theatricals , it would
到 复发 到 这 简单的 和 纯的 在 戏剧 , 它 会

回归戏剧的简单和纯粹，将会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 205]
[页 -]

[第205页]

['prɑːbəbli][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] ,
probably be necessary to effect an escape from a period of time ,
大概 是 必要的 到 影响 一个 逃脱 从 一个 时期 的 时间 ,

或许是摆脱困境的必要手段，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['teɪstfl] ['elɪgəns] ;
which has never been employed in the full integrity of tasteful elegance ;
哪个 有 绝不 到过 受雇 在 这 满的 正直 的 有品味的 优雅 ;

它从未以如此完整而优雅的方式被运用过；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [relm] [ʌv; əv]['fænsi][hæz; həz] [lɔːŋ]
and thus to break the spell , by which the whole realm of fancy has long
和 因此 到 休息 这 拼写 , 经过 哪个 这 所有的 领域 的 想要 有 长的
[bɪn] [bɪ'wɪtʃt] .
been bewitched .
到过 着迷 .

从而打破长期以来笼罩整个想象领域的魔咒。

[æn; ən][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
An absurd and inconvenient practice , which is almost peculiar to this country ,
一个 荒诞 和 不方便 实践 , 哪个 是 几乎 奇特 到 这 国家 ,

这是一种荒谬且不便的做法，几乎是这个国家特有的。

[ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['pʌblɪk]['pleɪsɪz][ɪn] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld]
of attending public places in that uncomfortable condition , which is technically called
的 参加 民众 地方 在 那 不舒服 状况 , 哪个 是 技术上来说 称为
['biːɪŋ] [drest] ,
being dressed ,
存在 穿着 ,

穿着不合适的衣服出现在公共场所，这种不合适的状态，严格来说就是穿着衣服。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [truːθ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['fiːmeɪl] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['neɪkɪd][ænd; ənd]
but which is in truth , especially in females , being more or less naked and
但 哪个 是 在 真相 , 尤其 在 女性 , 存在 更多的 或者较少的 裸 和
[ʌn'drest] ,
undressed ,
脱光衣服 ,

但事实上，尤其对于女性而言，这意味着或多或少地赤身裸体。

[maɪt] [mɔːr] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd]

might	more	easily	be	dispensed	with	by	day	,	and	on	that	account	,	and
可能	更多的	容易地	是	分发	和	经过	天	,	和	在	那	帐户	,	和

[fɔːr; fər] ['meni] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,

for	many	other	reasons	,
为了	许多	其他	原因	,

白天可能更容易处理，因此，以及其他许多原因，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

it	would	be	less	difficult	to	return	home	.
它	会	是	较少的	难的	到	返回	家	.

这样回家就容易多了。

[dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['drɑːmə] .

Decline	of	the	Drama	.
衰退	的	这	戏剧	.

戏剧的衰落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ðiː]['drɑːmə] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

It	is	not	unlikely	that	the	drama	would	be	more	successful	if	it	were
它	是	不是	不太可能	那	这	戏剧	会	是	更多的	成功的	如果	它	是

[kən'dʌktɪd] [mɔːr] ['pleɪnli] ,

conducted	more	plainly	,
实施	更多的	显然	,

如果演出方式更直白一些，这部剧很可能会更成功。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [les] ['kɔːstli] [staɪl] .

and	in	a	less	costly	style	.
和	在	一个	较少的	昂贵	风格	.

而且成本更低。

[ðə; ðiː] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['mɑːdərn] ['θiətəz] ,

The	perfection	of	the	machinery	and	scenery	of	the	modern	theatres	,
这	完美	的	这	机械	和	风景	的	这	现代的	剧院	,

现代剧院的机械设备和布景堪称完美。

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æktɪŋ] ;

seems	to	be	unfavourable	to	the	goodness	of	composition	and	acting	;
似乎	到	是	不利	到	这	善良	的	作品	和	表演	;

[sɪns] [ðə; ðiː] [ək'sɛsəriːz] [ɑːr; ər][soʊ] ['eksələnt] ,

since	the	accessaries	are	so	excellent	,
自从	这	配件	是	所以	出色的	,

似乎不利于构图和表演的流畅性；因为配乐非常出色，

[ðə; ðiː][ə'pɪnjən][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ðæt][ðə; ðiː] [p'rɪnsəplz] [ɑːr; ər] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]

the	opinion	is	encouraged	,	that	the	principals	are	less	important	,	and	may	be
这	观点	是	鼓励	,	那	这	校长	是	较少的	重要的	,	和	可能	是

[nɪ'glektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

neglected	with	impunity	.
被忽视的	和	免责	.

这种观点是可取的，即原则并不重要，可以肆意忽视而不受惩罚。

[ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [gʊd] ['siːnəri] [æt; ət][ðə; ðiː][fɜːrst] [glæns] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , ['veri] ['straɪkɪŋ] ,

The	effect	of	good	scenery	at	the	first	glance	is	,	no	doubt	,	very	striking	,
这	影响	的	好的	风景	在	这	第一的	瞥一眼	是	,	不	怀疑	,	非常	引人注目	,

美景给人的第一印象无疑非常深刻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['paːsiz] [ə'weɪ] .

but	it	soon	passes	away	.
但	它	很快	通过	离开	.

但它很快就会消失。

[ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gærik] ['æktɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [siːnz] ,

If	we	saw	a	Garrick	acting	Shakspeare	in	a	large	hall	,	without	any	scenes	,
如果	我们	锯	一个	加里克	表演	莎士比亚	在	一个	大的	大厅	,	没有	任何	场景	,

如果我们看到加里克在一个大厅里表演莎士比亚戏剧，却没有任何场景，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðem; ðəm]

we	should	cease	in	a	few	minutes	to	be	sensible	of	the	want	of	them
我们	应该	停止	在	一个	很少	分钟	到	是	明智的	的	这	想	的	他们

.

:

.

几分钟后，我们应该停止感知它们的匮乏。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɪg'zæktli][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] ['siːnəri]

We	are	almost	disposed	to	believe	,	that	exactly	in	proportion	as	scenery
我们	是	几乎	处置	到	相信	,	那	确切地	在	部分	作为	风景

[hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pruːvd] ,

has	been	improved	,
有	到过	改进	,

我们几乎可以肯定，随着风景的改善，

[gʊd] ['æktɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] .

good	acting	has	declined	.
好的	表演	有	拒绝	.

演技水平下降了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] ['hjuːmən][laɪf] , [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

The	present	age	is	too	much	inclined	to	make	human	life	,	in	every	department	,
这	展示	年龄	是	也	很多	倾斜	到	制作	人类	生活	,	在	每一个	部门	,

当今时代太倾向于在各个方面使人类生活变得糟糕，

[rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] ['lɑːtəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['veri] [fjuː] [ɪ'nɔːrməs] ['praɪzɪz] ,

resemble	a	great	lottery	,	in	which	there	are	a	very	few	enormous	prizes	,
类似	一个	伟大的	彩票	,	在	哪个	那里	是	一个	非常	很少	巨大的	奖品	,

就像一场大型彩票，其中只有极少数人能赢得巨额奖金。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər][blæŋks] .

and	all	the	rest	of	the	tickets	are	blanks	.
和	全部	这	休息	的	这	门票	是	空白	.

其余的票都是空白的。

[ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wiː; wi][kəm'pleɪn][ʌv; əv] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

The	stage	has	not	escaped	the	evil	we	complain	of	;	on	the	contrary	,
这	阶段	有	不是	逃脱	这	邪恶的	我们	抱怨	的	;	在	这	相反	,

舞台也未能幸免于我们所抱怨的弊端；恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

it	is	a	striking	instance	of	the	mischief	of	this	unequal	partition	.
它	是	一个	引人注目	实例	的	这	恶作剧	的	这	不等	分割	.

这是这种不平等划分所造成的危害的一个显著例子。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] ,

The	public	are	of	opinion	,
这	民众	是	的	观点	,

公众意见

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'wɔːrd][ə; eɪ][smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æktər] [tuː] ['haɪli] ,

that	it	is	impossible	to	reward	a	small	number	of	actors	too	highly	,
那	它	是	不可能的	到	报酬	一个	小的	数字	的	演员	也	高度	,

不可能对少数演员给予过高的报酬。

[ænd; ənd][tuː; tə][peɪ][ðə; ði][rɪ'meɪndər][æt; ət][tuː][loʊ][ə; eɪ][reɪt] ; [tuː; tə][nɪ'glekt][ðə; ði]['lætər]

and	to	pay	the	remainder	at	too	low	a	rate	;	to	neglect	the	latter
和	到	支付	这	余	在	也	低的	一个	速度	;	到	忽视	这	后者

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

并以过低的利率支付剩余款项；或者对后者疏忽大意，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] .

or	to	be	sufficiently	attentive	to	the	former	.
或者	到	是	足够	细心	到	这	以前的	.

或者说，要足够重视前者。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][steɪdʒ] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] ,

On	our	stage	,	therefore	,	the	inferior	parts	,	and	indeed	all	but	one	or	two	,
在	我们的	阶段	,	所以	,	这	下	部分	,	和	的确	全部	但	一	或者	二	,

因此，在我们这个舞台上，次要的角色，实际上除了少数一两个角色之外，其余的都是次要的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['trædʒədi] , [wer] [ðə; ði][ˌɪnɪ'kwɑːləti][ɪz] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr]

and	especially	in	tragedies	,	where	the	inequality	is	more	intolerable	,	and	more
和	尤其	在	悲剧	,	在哪里	这	不等式	是	更多的	无法容忍	,	和	更多的

[ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ,

inexcusable	,
不可原谅	,

尤其是在悲剧中，不平等现象更加令人无法容忍，更加不可原谅。

[ɑːr; ər] [sə'steɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ɪn'ædɪkwət] ['mænər] .

are	sustained	in	a	very	inadequate	manner	.
是	持续	在	一个	非常	不足	方式	.

维持的方式非常不充分。

[ɪn] ['fɔːrən] ['θiətəz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [fræns] , [ðə; ði] [hoʊl]

In	foreign	theatres	,	on	the	contrary	,	and	especially	in	France	,	the	whole
在	外国的	剧院	,	在	这	相反	,	和	尤其	在	法国	,	这	所有的

[pər'fɔːrməns] [ɪz] [mɔːr] ['iːkwəl] ,

performance	is	more	equal	,
表现	是	更多的	平等的	,

相反，在国外剧院，尤其是在法国剧院，整场演出更加均衡。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] .

and	consequently	more	agreeable	.
和	最后	更多的	同意	.

因此也更令人愉快。

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps] [les] ['dɪfrəns] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][best]

There	is	perhaps	less	difference	than	is	commonly	supposed	between	the	best
那里	是	也许	较少的	不同之处	比	是	通常	据称	之间	这	最好的

[pər'fɔːrmərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [klæs] .

performers	and	those	in	the	next	class	.
表演者	和	那些	在	这	下一个	班级	.

或许，顶尖选手和次顶尖选手之间的差距并没有人们通常认为的那么大。

[wət'evər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪmpər'fekʃn]

Whatever	the	difference	be	,	it	is	an	inconvenience	and	an	imperfection
任何	这	不同之处	是	,	它	是	一个	不便	和	一个	缺陷

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pæliːˌeɪtid] ;

that	ought	to	be	palliated	;
那	应该	到	是	缓解	;

无论区别是什么，这都是一种不便和缺陷，应该予以缓解；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['ægrəveɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	we	aggravate	it	.
但	我们	加剧	它	.

但我们却火上浇油。

[ðə; ði][fɜ:rst] - [reɪt] ['æktər]['ɔ:lweɪz] [dʌz] [hɪz; ɪz][best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] ,

The	first	-	rate	actor	always	does	his	best	,	because	the	audience	expect	it	,
这	第一的	-	速度	演员	总是	做	他的	最好的	,	因为	这	观众	预计	它	,

一流演员总是竭尽全力，因为观众期待如此。

[ænd; ənd][rɪ'wɔ:rd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'plɔ:z] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] , [ɔ:r] [əb'zə:vz]

and	reward	him	with	their	applause	;	but	no	one	cares	for	,	or	observes
和	报酬	他	和	他们的	掌声	;	但	不	一	关心	为了	,	或者	观察

,

,

,

并以掌声回报他；但没有人关心，也没有人注意到，

[ðə; ði][pər'fɔ:rmər][ʌv; əv]['sekənd] - [reɪt] ['tæləntS] : ['weðər] [hi:; hi][bi:; bi]['pɜ:rfɪkt][ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

the	performer	of	second	-	rate	talents	:	whether	he	be	perfect	in	his	part	,
这	演员	的	第二	-	速度	天赋	:	无论	他	是	完美的	在	他的	部分	,

二流演员：无论他是否完美地演绎了自己的角色，

[ænd; ənd][ɪg'zɜ:rt][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [ɔ:r][bi:; bi]['slʌv(ə)nli][ænd; ənd]['neglɪdʒənt] [θru:'aʊt]

and	exert	himself	to	the	utmost	,	or	be	slovenly	and	negligent	throughout
和	发挥	他自己	到	这	极致	,	或者	是	邋遢的	和	疏忽	自始至终

, [hi:; hi][ɪz] [ʌn'preɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌn'bleimd] .

,	he	is	unpraised	and	unblamed	.
,	他	是	未受赞扬的	和	无辜的	.

无论是竭尽全力，还是全程马虎懈怠，他都不会受到表扬或责备。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['trædʒədi] , [ɪz] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ; [fɔ:r; fər]

The	general	effect	,	therefore	,	of	our	tragedies	,	is	very	unsatisfactory	;	for
这	一般的	影响	,	所以	,	的	我们的	悲剧	,	是	非常	不令人满意	;	为了

[ðæt] [ɪz][fɑ:r] ['greɪtər] ,

that	is	far	greater	,
那	是	远的	更大的	,

因此，我们悲剧的总体效果非常不令人满意；因为其影响要大得多。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] ['tɑ:lərəbli] [wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ðæn; ðən] [wer] [ðer; ðər][ɪz]

where	all	the	characters	are	tolerably	well	supported	,	than	where	there	is
在哪里	全部	这	人物	是	勉强可以接受	出色地	有	,	比	在哪里	那里	是

[wʌn] [gʊd] ['æktər] ,

one	good	actor	,
一	好的	演员	,

所有角色都塑造得相当不错的作品，比只有一个优秀演员的作品要好得多。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts][ɑ:r; ər][ɪnh'ju:mənlɪ] ['mə:dəd] .

and	all	the	other	parts	are	inhumanly	murdered	.
和	全部	这	其他	部分	是	毫无人性	被谋杀	.

其他所有部分都被残忍地杀害了。

[ðɪs] ['lætər] [ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][steɪdʒ][fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɑ:rt] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ,

This	latter	is	too	often	the	case	on	our	stage	for	with	us	art	does	little	,
这	后者	是	也	经常	这	案件	在	我们的	阶段	为了	和	我们	艺术	做	小的	,

后一种情况在我们的舞台上太常见了，因为对我们来说，艺术几乎没有任何作用。

['nʌθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] [ˌsɪstə'mætɪkli] .

nothing	being	taught	systematically	.
没有什么	存在	教授	系统地	.

没有系统地教授任何内容。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pleɪʒ-z] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [drɪld] , [ænd; ənd] [wel] [ɪn'strʌktɪd] ,

The	French	players	,	on	the	contrary	,	are	thoroughly	drilled	,	and	well	instructed	,
这	法语	玩家	,	在	这	相反	,	是	彻底	钻孔	,	和	出色地	指示	,

[ɪn] ['evri] ['rekwɪzɪt] .

in	every	requisite	.
在	每一个	必需品	.

相反，法国球员训练有素，各方面都接受过良好的指导。

['bɪʃəp] - [sli:vz] .

BISHOPS	'	SLEEVES	.
主教们	-	袖子	.

主教袖子。

[tu:; tə]['dʒoʊn][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [kən'si:did] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:r; hər]['leɪdi]

To	Joan	it	has	been	always	conceded	that	she	is	as	good	as	her	lady
到	琼	它	有	到过	总是	承认	那	她	是	作为	好的	作为	她	女士

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

in	the	dark	,
在	这	黑暗的	,

人们一直都认为，琼在黑暗中的表现和她的女伴一样出色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðæt]['dʒoʊn][hæz; həz] [pri'zjʊmd] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][hɜ:r; hər]

but	it	is	only	of	late	years	that	Joan	has	presumed	to	rival	her
但	它	是	仅有的	的	晚的	年	那	琼	有	假定	到	竞争对手	她

['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

mistress	in	the	light	.
情妇	在	这	光	.

但直到近几年，琼才敢妄想在光芒中与她的女主人匹敌。

[ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ʌv; əv][sɪlks][ænd; ənd] ['sætn] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ə'genst] [ðɪs] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn]

The	high	price	of	silks	and	satins	protected	the	mistress	against	this	usurpation
这	高的	价格	的	帛	和	缎子	受保护	这	情妇	反对	这	篡位

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [deɪ] .

of	her	servant	in	the	broad	day	.
的	她	仆人	在	这	广阔	天	.

丝绸和缎子的高价保护了女主人免遭仆人在光天化日之下篡夺家业。

[klæd][ɪn] [ðiːz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][meɪl] ,

Clad	in	these	,	she	was	safe	,	as	in	a	coat	of	mail	,
覆膜	在	这些	,	她	曾是	安全的	,	作为	在	一个	外套	的	邮件	,

穿上这身衣服，她就安全了，就像穿着一件锁子甲一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][də'mestɪk]['æspərənt] ,

from	the	attack	of	the	domestic	aspirant	,
从	这	攻击	的	这	国内的	有志者	,

来自国内候选人的攻击，

[hu:] [wʌz; wəz]['seldəm]['eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'wɜ:rks][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]

who	was	seldom	able	to	obtain	possession	of	the	outworks	of	fashion
WHO	曾是	很少	有能力的	到	获得	拥有	的	这	外围工地	的	时尚

[bɪ'jɑ:nd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pɑ:plɪn][ɔ:r][ə; eɪ] ['nɔrwɪtʃ] [kreɪp] .

beyond	an	Irish	poplin	or	a	Norwich	crape	.
超过	一个	爱尔兰	府绸	或者	一个	诺维奇	黑纱	.

除了爱尔兰府绸或诺维奇绉纱之外，他很少有机会拥有时尚的前沿款式。

[ðə; ði][sɪlks][ænd; ənd] ['sætn] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][wɔ:l][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [æz; əz][ɪm'penɪtrəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

The	silks	and	satins	were	a	wall	of	separation	,	as	impenetrable	as	the
这	帛	和	缎子	是	一个	墙	的	分离	,	作为	坚不可摧	作为	这

[laɪnz][ʌv; əv] ['tɔˌrɛz] ['vɛdrɑ:z] ,

lines	of	Torres	Vedras	,
线条	的	托雷斯	吠陀经	,

丝绸和缎子筑起了一道隔阂之墙，如同托雷斯韦德拉斯山的线条一样坚不可摧。

[ɔːr][ðə; ði] [kɔːrt] [huːp] [ænd; ənd] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

or	the	court	hoop	and	petticoat	of	a	drawing	-	room	in	the	reign	of	George
或者	这	法庭	箍	和	衬裙	的	一个	绘画	-	房间	在	这	在位	的	乔治

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

或者乔治三世统治时期客厅里的宫廷裙撑和衬裙。

[ðə; ði] [nuː] ['lɪbərəl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪstəm] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	new	liberal	commercial	system	has	entirely	changed	the	position	of	the
这	新的	自由主义	商业的	系统	有	完全	已更改	这	位置	的	这

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

新的自由商业体系彻底改变了各方的地位。

[ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv] [frentʃ] [sɪlks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [dres] ,

The	cheapness	of	French	silks	,	and	other	articles	of	dress	,
这	廉价	的	法语	帛	,	和	其他	文章	的	裙子	,

法国丝绸和其他服饰的廉价性，

[hæz; həz] [pleɪst] ['fiːmeɪl] ['faɪnəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['mɑːdərət] ['weɪdʒɪz] ,

has	placed	female	finery	within	the	reach	of	even	moderate	wages	,
有	放置	女性	服饰	之内	这	抵达	的	甚至	缓和	工资	,

使得即使是中等收入者也能买得起女性的华丽服饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [wentʃ] [wɪl] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [les]

and	a	kitchen	-	wench	will	not	condescend	to	sweep	the	room	in	any	thing	less
和	一个	厨房	-	妖妇	将要	不是	屈尊	到	扫	这	房间	在	任何	事物	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv][grəus][diː]['neɪpəlz][ɔːr] [bə'tiːst] .

than	a	robe	of	Gros	de	Naples	or	batiste	.
比	一个	长袍	的	格罗斯	德	那不勒斯	或者	巴蒂斯特	.

厨房女佣绝不会屈尊穿着格罗斯·德·那不勒斯长袍或巴蒂斯特长袍来打扫房间。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]

Something	must	be	done	on	the	part	of	the	mistress	to	arrest	the
某物	必须	是	完毕	在	这	部分	的	这	情妇	到	逮捕	这

['prɑːgres] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

progress	of	invasion	,
进步	的	入侵	,

女主人必须采取措施阻止侵略的进展。

[ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] ['vestɪd] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] .

and	assert	the	vested	rights	of	the	superior	classes	of	female	society	.
和	断言	这	既得权益	权利	的	这	优越的	课程	的	女性	社会	.

并维护社会上层女性阶级的既得权利。

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['kwɑːləti][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Invention	is	the	first	quality	of	genius	,	and	to	woman	it	is	granted	in	a
发明	是	这	第一的	质量	的	天才	,	和	到	女士	它	是	的确	在	一个

[haɪ] [dɪ'griː] .

high	degree	.
高的	程度	.

创造力是天才的首要特质，而女性在这方面天赋异禀。

[ðʌs] ['gɪftɪd] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt] , [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bɪʃəp] -

Thus	gifted	,	the	mistress	,	in	a	happy	moment	,	conceived	the	idea	of	bishops	'
因此	天才	,	这	情妇	,	在	一个	快乐的	片刻	,	构思	这	主意	的	主教们	-

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

就这样，这位女主人灵光一闪，想出了主教袖子的主意。

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] [wɪtʃ] [pri'kluːdz] [ɔːl][hoʊp][ɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
an **article** **of** **dress** **which** **precludes** **all** **hope** **or** **chance** **of** **imitation** **in** **the**
一个 文章 的 裙子 哪个 排除 全部 希望 或者 机会 的 模仿 在 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen **.**
厨房 .

一件绝无可能在厨房里被模仿的服装。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [kæt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] ,
A **muffled** **cat** **might** **as** **well** **attempt** **to** **catch** **mice** **,**
一个 闷音 猫 可能 作为 出色地 试图 到 抓住 小鼠 ,

一只戴着面罩的猫也未必能抓到老鼠。

[æz; əz][ə; eɪ][meɪd] - ['sɜːrvənt][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['bɪʃəp] -
as **a** **maid** **-** **servant** **to** **go** **about** **the** **business** **of** **the** **house** **in** **bishops** **'** -
作为 一个 女佣 - 仆人 到 去 关于 这 商业 的 这 房子 在 主教们 -
[sliːvz] .
sleeves **.**
袖子 .

像个女仆一样，披着主教的外衣，操持家务。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
She **could** **not**
她 可以 不是

她无法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **206** **]**
[页 -]

[第206页]

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [tiː] - ['ekwəpɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]
remove **the** **tea** **-** **equipage** **from** **the** **table** **without** **the** **risk** **of** **sweeping** **the**
消除 这 茶 - 装备 从 这 桌子 没有 这 风险 的 扫荡 这
['tʃaɪnə][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
china **upon** **the** **floor** **;**
中国 之上 这 地面 ;

将茶具从桌上移走，避免将瓷器扫到地上；

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɜːr; hər]['mæstər][ə; eɪ] [pleɪt] ,
if **she** **handed** **her** **master** **a** **plate** **,**
如果 她 递交 她 掌握 一个 盘子 ,

如果她递给主人一个盘子，

[hiː; hi][mʌst; məst][səb'mɪt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [sliːv] ;
he **must** **submit** **to** **have** **his** **head** **wrapped** **up** **in** **her** **sleeve** **;**
他 必须 提交 到 有 他的 头 包装 向上 在 她 袖子 ;

他必须乖乖地把头埋进她的袖子里；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [mʌst; məst][ðə; ði] [kʊk] ['prez(ə)nt]['æftər] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr; hər] [suːps]
and **what** **a** **figure** **must** **the** **cook** **present** **after** **preparing** **her** **soups**
和 什么 一个 数字 必须 这 厨师 展示 后 准备 她 汤
[ænd; ənd] ['sɔːsɪz] !
and **sauces** **!**
和 酱汁 !

厨师做好汤和酱汁后，身材该有多么苗条啊！

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] [ðʌs] [ə'kuːtə] [maɪt] , [ɪn'diːd] , [pər'fɔːrm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæpər] ,
The **female** **servant** **thus** **accoutred** **might** **,** **indeed** **,** **perform** **the** **office** **of** **a** **flapper** **,**
这 女性 仆人 因此 配备 可能 , 的确 , 履行 这 办公室 的 一个 翻盖 ,

如此装扮的女仆，的确可以扮演时髦女郎的角色。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ðɪ] [flaɪz] ; [bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

and	disperse	the	flies	;	but	although	this	was	an	office	of	importance
和	分散	这	苍蝇	;	但	虽然	这	曾是	一个	办公室	的	重要性

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] ,

among	the	ancients	,
之中	这	古代人	,

驱赶苍蝇；虽然这在古代是一项重要的职责，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['teɪbl] .

it	is	dispensed	with	at	a	modern	table	.
它	是	分发	和	在	一个	现代的	桌子	.

现代餐桌上已经不再需要它了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] - [sli:vz] , [ðə; ðɪ]['raɪv(ə)lri][ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

With	the	introduction	of	bishops	'	sleeves	,	the	rivalry	on	the	part	of	the
和	这	介绍	的	主教们	-	袖子	,	这	对抗	在	这	部分	的	这

[meɪd] [mʌst; məst] [si:s] ,

maid	must	cease	,
女佣	必须	停止	,

随着主教袖子的出现，侍女们之间的竞争也必须停止。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prɪ] - ['emɪnəns] .

and	the	mistress	remain	in	undisturbed	possession	of	her	pre	-	eminence	.
和	这	情妇	保持	在	未受干扰	拥有	的	她	预	-	卓越	.

而女主人则继续保持着她至高无上的地位。

['evri] [frend] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɔ:rdər] ,

Every	friend	of	good	order	,
每一个	朋友	的	好的	命令	,

每一个品行端正的朋友，

['evri] [wʌn] [hu:] [wʊd] [rɪ'teɪn] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fi:meɪl] [ɪn][hɜ:r; hər]['prɑ:pər] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] ,

every	one	who	would	retain	each	individual	female	in	her	proper	place	in	society	,
每一个	一	WHO	会	保持	每个	个人	女性	在	她	恰当的	地方	在	社会	,

每个人都希望将每位女性都置于其在社会中应有的地位。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪts] ['membər] [frʌm; frəm] ['trespæsɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] , [mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] ,

and	prevent	its	members	from	trespassing	on	each	other	,	must	,	therefore	,
和	防止	它是	成员	从	擅闯私人领地	在	每个	其他	,	必须	,	所以	,

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['bɪʃəp] - [sli:vz] ;

rejoice	in	bishops	'	sleeves	;
麾	在	主教们	-	袖子	;

因此，为了防止其成员互相侵犯，必须欣然接受主教的庇护；

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [preɪ] , [ðæt] ['dɪfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['evər] [ˌpri'si:did] [ˌaɪ 'ti:]

and	devoutly	pray	,	that	differing	from	every	other	fashion	that	ever	preceded	it
和	虔诚地	祈祷	,	那	不同	从	每一个	其他	时尚	那	曾经	之前	它

,

,

,

并虔诚祈祷，愿它与以往任何一种时尚都截然不同，

[ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] - [sli:vz] [meɪ] [ɪn'dʊr] [fɔ:r; fər]['evər] . — [nu:] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] .

the	fashion	of	bishops	'	sleeves	may	endure	for	ever	.	—	New	Monthly	Magazine	.
这	时尚	的	主教们	-	袖子	可能	忍受	为了	曾经	.	—	新的	月度	杂志	.

主教袖子的时尚或许会永远流传下去。——《新月刊》

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri]

SPIRIT	OF	DISCOVERY
精神	的	发现

发现精神

['aɪrɪs][luː'nɛərɪs] .

Iris	**Lunaris**	**.**
鸢尾花	月神星	.

月神鸢尾。

[ðæt] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [ðə; ði]['aɪrɪs][luː'nɛərɪs] , [ɔːr] ['muːnlaɪt] ['reɪnboʊ] ,

That	**rare**	**and**	**beautiful**	**phenomenon**	**the**	**Iris**	**Lunaris**	**,**	**or**	**moonlight**	**rainbow**	**,**
那	稀有的	和	美丽的	现象	这	鸢尾花	月神星	,	或者	月光	彩虹	,

[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['koʊlbɔːrn] ,

was	**observed**	**by**	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**Colbourne**	**,**
曾是	观察到	经过	先生	.	W	.	科尔伯恩	,

这种罕见而美丽的自然现象——月光彩虹，是由W. Colbourne先生观察到的。

[dʒʌn] . [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

jun	**.**	**and**	**a**	**friend**	**of**	**his**	**,**	**from**	**an**	**eminence**	**about**	**a**	**quarter**	**of**
俊	.	和	一个	朋友	的	他的	,	从	一个	卓越	关于	一个	四分之一	的

[ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] ['stɜːrmɪnstər] ,

a	**mile**	**from**	**Sturminster**	**,**
一个	英里	从	斯特明斯特	,

jun. 和他的一个朋友，从距离斯特明斯特大约四分之一英里的高地上，

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['ɪnstənt] , [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ɪn]

on	**the**	**evening**	**of**	**the**	**14th**	**instant**	**,**	**about**	**twenty**	**minutes**	**before**	**nine**	**o'clock**	**,**	**in**
在	这	晚上	的	这	14th	立即的	,	关于	二十	分钟	前	九	点钟	,	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

the	**north**	**-**	**west**	**.**
这	北	-	西方	.

本月14日晚间，大约九点前二十分钟，在西北方向。

[ɪts] ['nɔːrðərn] [lɪm] [fɜːrst] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Its	**northern**	**limb**	**first**	**made**	**its**	**appearance**	**;**	**but**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
它是	北方	肢	第一的	制成	它是	外貌	;	但	后	一个	很少	分钟	,

它的北侧首先出现；但几分钟后，

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['kɜːrvətʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [dɪ'spleɪd] .

the	**complete**	**curvature**	**was**	**distinctly**	**and**	**beautifully**	**displayed**	**.**
这	完全的	曲率	曾是	明显地	和	非常漂亮	显示	.

完整的曲面清晰而优美地展现出来。

[ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ɪts]['eɪpeks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] ['fɔːrti] [dɪ'griːz] .

The	**altitude**	**of**	**its**	**apex**	**seemed**	**to**	**be**	**nearly**	**forty**	**degrees**	**.**
这	高度	的	它是	顶点	似乎	到	是	几乎	四十	学位	.

它的顶点高度似乎接近四十度。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['mɪlki]

Nothing	**could**	**exceed**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**appearance**	**of**	**this**	**arch**	**of**	**milky**
没有什么	可以	超过	这	美丽	的	这	外貌	的	这	拱	的	乳白色

['waɪtnəs] ,

whiteness	**,**
白人	,

没有什么能比得上这乳白色拱门的绝美景色。

['kɔntræstid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪbl] [reɪn] [frɔːt] [klaʊdz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]

contrasted	**as**	**it**	**was**	**with**	**the**	**sable**	**rain**	**fraught**	**clouds**	**which**	**formed**	**the**
对比	作为	它	曾是	和	这	黑貂	雨	充满危机	云	哪个	形成	这

['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] .

background	**to**	**this**	**interesting**	**picture**	**.**
背景	到	这	有趣的	图片	.

与构成这幅有趣画面背景的乌云密布、阴雨绵绵的景象形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['vɪzəb(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət]

It	continued	visible	more	than	five	minutes	,	and	gradually	disappeared	at
它	持续	可见的	更多的	比	五	分钟	,	和	逐步地	消失	在

[ðə; ði] ['westərn] [lɪm] .

the	western	limb	.
这	西	肢	.

它持续可见超过五分钟，然后逐渐在西侧边缘消失。

- .

RURIS	.
-	.

鲁里斯。

['stɜːrmɪnstər] .

Sturminster	.
斯特明斯特	.

斯特明斯特。

[west'feiliə, -'feiljə] [hæmz]

Westphalia	Hams
威斯特伐利亚	火腿

威斯特伐利亚火腿

[ɑːr; ər] [prɪ'perd] [ɪn] [noʊ'vembər] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] .

Are	prepared	in	November	and	March	.
是	准备	在	十一月	和	行进	.

分别于11月和3月准备。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [diːp] [tʌb] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['leər] [ʌv; əv] [sɔːlt]

The	Germans	place	them	in	deep	tubs	,	which	they	cover	with	layers	of	salt
这	德国人	地方	他们	在	深的	浴缸	,	哪个	他们	覆盖	和	层	的	盐

[ænd; ənd] [ˌsɔːlt'piːtər] ,

and	saltpetre	,
和	硝	,

德国人将它们放入深桶中，并在桶上铺上一层盐和硝石。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɒːrəl] [liːvz] .

and	with	a	few	laurel	leaves	.
和	和	一个	很少	月桂树	树叶	.

还加了几片月桂叶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

They	are	left	four	or	five	days	in	this	state	,
他们	是	左边	四	或者	五	天	在	这	状态	,

他们要在这种状态下待上四五天。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðen] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [braɪn] .

and	are	then	completely	covered	with	strong	brine	.
和	是	然后	完全地	涵盖	和	强的	盐水	.

然后完全被浓盐水覆盖。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [aʊt] ,

At	the	end	of	three	weeks	they	are	taken	out	,
在	这	结尾	的	三	周	他们	是	已采取	出去	,

三周后，他们将被取出。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [soʊk] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [ɪn] [klɪr] [wel] - ['wɔːtər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [ɪk'spoʊzd]

and	left	to	soak	for	twelve	hours	in	clear	well	-	water	;	they	are	then	exposed
和	左边	到	浸泡	为了	十二	小时	在	清除	出色地	-	水	;	他们	是	然后	裸露

,

,

,

然后将它们浸泡在清澈的井水中十二个小时；之后将它们暴露出来，

['dʊrɪŋ] [θriː] [wiːks] , [tuː; tə][ə; eɪ] [smoʊk] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['brɛntʃɪz] [ʌv; əv]['dʒuːnɪpər] . —
during **three** **weeks** **,** **to** **a** **smoke** **produced** **by** **the** **branches** **of** **juniper** **.** **—**
期间 三 周 , 到 一个 抽烟 生产 经过 这 分支 的 杜松 . —
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
From **the** **French** **.**
从 这 法语 .

三周内，杜松枝产生的烟雾。——源自法语。

['lʌndən] ['potər] .
London **Porter** **.**
伦敦 搬运工 .

伦敦搬运工。

[ðə; ði] ['bɪtər] [kən'teɪnd] [ɪn] ['potər] , [ɪf] ['teɪkən] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][hɑːps] ,
The **bitter** **contained** **in** **porter** **,** **if** **taken** **wholly** **from** **hops** **,**
这 苦的 包含 在 搬运工 , 如果 已采取 完全 从 酒花 ,

波特啤酒中的苦味，如果完全来自啤酒花，

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [twelv] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv]
would **require** **an** **average** **quantity** **of** **ten** **or** **twelve** **pounds** **to** **the** **quarter** **of**
会 要求 一个 平均的 数量 的 十 或者 十二 磅 到 这 四分之一 的
[mɔːlt] ,
malt **,**
麦芽 ,

平均每季度需要十到十二磅麦芽。

[ɔːr] [ə'baʊt] [θriː] [paʊndz] [pər] ['bærəl] ;
or **about** **three** **pounds** **per** **barrel** **;**
或者 关于 三 磅 每 桶 ;

或每桶约三磅；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɑːps] ,
so **that** **if** **we** **consider** **the** **fluctuation** **in** **the** **price** **of** **hops** **,**
所以 那 如果 我们 考虑 这 波动 在 这 价格 的 酒花 ,

因此，如果我们考虑啤酒花价格的波动，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['sʌbstitjuːts] ,
we **shall** **not** **be** **surprised** **at** **the** **numerous** **substitutes** **,**
我们 将 不是 是 惊讶 在 这 很多的 替代品 ,

对于众多的替代者，我们不会感到惊讶。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['bruːər] [kæn; kən] [prə'kjʊr] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪtər] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] [æz; əz]
by **which** **means** **the** **brewer** **can** **procure** **as** **much** **bitter** **for** **sixpence** **as**
经过 哪个 方法 这 酿酒师 能 采购 作为 很多 苦的 为了 六便士 作为
[wʊd] ['ʌðərwaɪz] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [paʊnd] .
would **otherwise** **cost** **him** **a** **pound** **.**
会 否则 成本 他 一个 磅 .

通过这种方式，酿酒商可以用六便士买到原本需要花费一英镑才能买到的苦啤酒。

['kwɔʃiə, -siə][ɪz] , ['prɑːbəbli] , [ðə; ði][moʊst] ['hɑːrmləs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l] ['bɪtərz] .
Quassia **is** **,** **probably** **,** **the** **most** **harmless** **of** **all** **the** **illegal** **bitters** **.**
苦木 是 , 大概 , 这 最多 无害 的 全部 这 非法的 苦味酒 .

苦参可能是所有非法苦味剂中最无害的。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'kɑ:kʃn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['peɪʃnts] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ]
The physicians prescribe the decoction to their patients to the extent of a
这 医生 规定 这 汤 到 他们的 患者 到 这 程度 的 一个
['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk][ə; eɪ] [deɪ] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bru:ər]
quarter of an ounce of the bark a day — as much as the brewer
四分之一 的 一个 盎司 的 这 吠 一个 天 — 作为 很多 作为 这 酿酒师
[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][naɪn]['gælənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['potər] . — ['laɪbreri][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l]
was accustomed to put into nine gallons of his porter . — Library of Useful
曾是 习惯 到 放 进入 九 加仑 的 他的 搬运工 . — 图书馆 的 有用
['nɑ:lɪdʒ] .
Knowledge .
知识 .

医生们给病人开的药方是每天四分之一盎司的树皮——这相当于酿酒师过去常在九加仑波特啤酒里放的量。——实用知识图书馆。

[blæk] [geɪm]
Black Game
黑色的 游戏

黑猎

[hæv; həv] [ɪn'kri:st] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kauntiz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]
Have increased greatly in the southern counties of Scotland and north of
有 增加 非常 在 这 南部 县 的 苏格兰 和 北 的
['ɪŋglənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] .
England within the last few years .
英格兰 之内 这 最后的 很少 年 .

近几年来，苏格兰南部各郡和英格兰北部地区的病例大幅增加。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] , [ðoʊ] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [wʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [draɪv] [ə'weɪ]
It is a pretty general opinion , though an erroneous one , that they drive away
它 是 一个 漂亮的 一般的 观点 , 尽管 一个 错误 一 , 那 他们 驾驶 离开
[ðə; ði] [red] [graʊs] ;
the red grouse ;
这 红色的 松鸡 ;

虽然这种观点是错误的，但人们普遍认为它们会驱赶红松鸡；

[ðə; ði] [tu:] ['spi:ʃi:z] [rɪ'kwaɪər] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['kʌvər] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [ˌɪntər'fɪr] . —
the two species require very different kinds of cover , and will never interfere . —
这 二 物种 要求 非常 不同的 种类 的 覆盖 , 和 将要 绝不 干扰 . —
[noʊt] [tu:; tə]['waɪts, 'hwaɪts] ['sɛlˌbɔ:rn] ,
Note to White's Selborne ,
笔记 到 怀特 塞尔伯恩 ,

这两个物种需要的栖息地类型截然不同，它们之间绝不会相互干扰。——致怀特的塞尔伯恩

[baɪ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['dʒɑ:rˌdaɪn] .
by Sir W . Jardine .
经过 先生 W . 怡和集团 .

作者：W·贾丁爵士。

[bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] .
Birds of Prey .
鸟类 的 猎物 .

猛禽。

[ɔ:l] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər]
All birds of prey are capable of sustaining the want of food and water
全部 鸟类 的 猎物 是 有能力的 的 维持 这 想 的 食物 和 水
[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] ,
for long periods ,
为了 长的 时期 ,

所有猛禽都能够在很长一段时间内忍受食物和水的匮乏。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['lætər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [si:m] [rɪ'mɑ:rkəbli] [fɑ:nd] ,

particularly	the	latter	,	but	of	which	they	also	seem	remarkably	fond	,
特别	这	后者	,	但	的	哪个	他们	还	似乎	非常	喜爱	,

尤其是后者，但他们似乎也对后者情有独钟。

['drɪŋkɪŋ] ['fri:kwəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['sʌmər] ['wɑ:ʃɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]

drinking	frequently	in	a	state	of	nature	,	and	during	summer	washing	almost
喝	频繁地	在	一个	状态	的	自然	,	和	期间	夏天	洗涤	几乎

['deɪli] . — ['ɪbɪd] .

daily	.	—	Ibid	.
日常的	.	—	同上	.

在自然状态下经常饮水，夏季几乎每天都要洗澡。——同上

['i:dʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

埃及。

[em] . [ˌʃæm'pɑ:liən] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['letərz] ,

M	.	Champollion	,	in	one	of	his	recent	letters	,
M	.	商博良	,	在	一	的	他的	最近的	信件	,

商博良先生在最近的一封信中写道：

[telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - [wʊd] ['hɑ:rdli] [meɪk] [ə; eɪ][pɑ:rk]

tells	us	that	the	whole	of	the	island	of	Elephantina	would	hardly	make	a	park
讲述	我们	那	这	所有的	的	这	岛	的	-	会	几乎	制作	一个	公园

[fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

fit	for	a	good	citizen	of	Paris	,
合身	为了	一个	好的	公民	的	巴黎	,

这说明整个象岛都很难建成一个适合巴黎市民居住的公园。

[ɔ:l'ðoʊ] ['sɜ:rt(ə)n]['mɑ:dərn] [krə'nɑ:lədʒɪsts] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

although	certain	modern	chronologists	would	fain	make	it	into	a	kingdom	,
虽然	肯定	现代的	年代学家	会	欣然	制作	它	进入	一个	王国	,

尽管某些现代年代学家很想把它变成一个王国，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] ['daɪnəsti][ʌv; əv][ðə; ði] - .

in	order	to	dispose	of	the	ancient	Egyptian	dynasty	of	the	Elephantines	.
在	命令	到	处置	的	这	古老的	埃及人	王朝	的	这	-	.

为了消灭古埃及象岛王朝。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] ['deɪtɪd] [mɑ:rtʃ] [læst] , [hi:; hi] [sez] , " ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['væli]

In	another	letter	dated	March	last	,	he	says	,	"	Our	establishment	is	in	the	Valley
在	其他	信	日期	行进	最后的	,	他	说道	,	"	我们的	建立	是	在	这	谷

[ʌv; əv] [kɪŋz] ,

of	Kings	,
的	国王	,

在另一封日期为去年三月的信中，他写道："我们的机构位于帝王谷，

[wɪtʃ] [meɪ] ['tru:li][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [deθ] ,

which	may	truly	be	called	the	abode	of	death	,
哪个	可能	真的	是	称为	这	住所	的	死亡	,

这里或许真可被称为死亡的居所。

[æz; əz][nɑ:t][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:r] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] ,

as	not	a	blade	of	grass	is	to	be	found	in	it	,	nor	any	living	creature	,
作为	不是	一个	刀刃	的	草	是	到	是	成立	在	它	,	也不	任何	活的	生物	,

因为里面连一根草都找不到，也没有任何生物。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['dʒækɔ:l][ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst] [dɪ'vaʊəd] ,

except	the	jackall	and	hyæna	,	which	the	night	before	last	devoured	,
除了	这	杰克尔	和	鬣狗	,	哪个	这	夜晚	前	最后的	吞噬	,

除了前一天晚上被吃掉的豺狼和鬣狗之外，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [steps][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['pæləs] ,

at	the	distance	of	100	steps	from	our	palace	,
在	这	距离	的	-	步骤	从	我们的	宫殿	,

距离我们宫殿100步远，

[ðə; ði][æs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [maɪ]['bɑːrəˌbrɑː]['sɜːrvənt][mə'hɔmit] ,

the	ass	which	had	carried	my	Barabra	servant	Mahomet	,
这	屁股	哪个	有	携带	我的	芭芭拉	仆人	穆罕默德	,

那头驮着我的仆人穆罕默德的驴，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːmədɑːn][ɪn]

during	the	time	that	he	was	agreeably	passing	the	night	of	the	Ramadan	in
期间	这	时间	那	他	曾是	欣然	通过	这	夜晚	的	这	斋月	在

['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ]

our	kitchen	,	which
我们的	厨房	,	哪个

斋月之夜，他愉快地在我们厨房里度过，那段时间就是这么过来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tuːm] , [ɪn'taɪərli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .

is	in	a	royal	tomb	,	entirely	dilapidated	.
是	在	一个	皇家	墓	,	完全	破旧的	.

位于一座完全破败的皇家陵墓中。

" — [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] .

"	—	Translated	in	the	Literary	Gazette	.
"	—	翻译	在	这	文学	公报	.

——译自《文学报》。

[biːt] - [ruːt] ['ʃʊgər] .

Beet	-	Root	Sugar	.
甜菜	-	根	糖	.

甜菜根糖。

[ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['mʌnθli] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər] [sep'tembər] ,

The	Anti	-	Slavery	Monthly	Reporter	for	September	,
这	反对	-	奴隶制	月度	记者	为了	九月	,

九月份的《反奴隶制月刊》

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

among	the	advantages	which	will	probably	lead	to	the	discontinuance	of	the
之中	这	优势	哪个	将要	大概	带领	到	这	停止	的	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [baɪ] [sleɪvz] ,

cultivation	of	sugar	by	slaves	,
栽培	的	糖	经过	奴隶	,

可能导致奴隶制停止种植甘蔗的诸多优势中，包括：

[ɪ'nuːməˌreɪts] [ðə; ði]['ræpɪd][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [biːt] - [ruːt] ['ʃʊgər][ɪn] [fræns] ;

enumerates	the	rapid	extension	of	the	manufacture	of	beet	-	root	sugar	in	France	;
枚举	这	迅速的	扩大	的	这	生产	的	甜菜	-	根	糖	在	法国	;

[ə; eɪ]['preljuːd] ,

a	prelude	,
一个	序幕	,

列举了法国甜菜根糖生产的迅速扩张；前言，

[æz; əz][ðə; ði]['edɪtər] [kən'si:v] , [tu:; tə][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

as	the	editor	conceives	,	to	its	introduction	into	this	country	,	and	especially
作为	这	编辑	构思	,	到	它是	介绍	进入	这	国家	,	和	尤其

['ɪntu:]['aɪərlənd] .

into	Ireland	.
进入	爱尔兰	.

按照编辑的设想，将其引入这个国家，特别是爱尔兰。

[draɪ][rɑ:t] .

Dry	Rot	.
干燥	腐烂	.

干腐病。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:mədɔ:r] ['bærən] [ˌrekə'mendz] ['pʌmpɪŋ] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊldz][ʌv; əv]

The	American	Commodore	Barron	recommends	pumping	air	from	the	holds	of
这	美国人	准将	巴伦	建议	抽水	空气	从	这	持有	的

['ves(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] [draɪ][rɑ:t] ;

vessels	as	a	remedy	against	dry	rot	;
船只	作为	一个	补救	反对	干燥	腐烂	;

美国海军准将巴伦建议从船舱中抽出空气，以此作为防止干腐的办法；

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [moʊd][ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [pjʊr] [er] , [ɔ:r] ['dæʃɪŋ] ['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði]

the	common	mode	of	ventilation	,	by	forcing	pure	air	,	or	dashing	water	into	the
这	常见的	模式	的	通风	,	经过	强制	纯的	空气	,	或者	帅气	水	进入	这

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

常见的通风方式是通过强制送入新鲜空气或向船舱内注入水。

['bi:ɪŋ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [prɪ'zɜ:rvətɪv] .

being	found	an	imperfect	preservative	.
存在	成立	一个	不完善	防腐剂	.

被发现是一种不完美的防腐剂。

[ə'lɔɪd] ['aɪərn] [pleɪt] .

Alloyed	Iron	Plate	.
合金	铁	盘子	.

合金铁板。

['aɪərn] , ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ælɔɪ] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd] [li:d] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [tɪn] [pleɪt] ,

Iron	,	coated	with	an	alloy	of	tin	and	lead	,	so	as	to	imitate	tin	plate	,
铁	,	涂层	和	一个	合金	的	锡	和	带领	,	所以	作为	到	模拟	锡	盘子	,

铁，表面镀有锡铅合金，以模仿镀锡铁皮。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [rʌst] , [ɪz] [naʊ] [ˌmænjə'fæktʃər] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ɪn]['pærɪs] ;

and	not	to	rust	,	is	now	manufactured	to	a	considerable	extent	in	Paris	;
和	不是	到	锈	,	是	现在	制造	到	一个	大量	程度	在	巴黎	;

而且不易生锈，现在巴黎已大量生产这种产品；

[ænd; ənd][ɪts][ju:z][fɔ:r; fər] ['ʃʊgər] - [pænz][ænd; ənd] ['bɔɪləz] ,

and	its	use	for	sugar	-	pans	and	boilers	,
和	它是	使用	为了	糖	-	平底锅	和	锅炉	,

以及它用于制糖锅和煮糖锅的用途，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ru:fs] [ænd; ənd] ['gʌtərs][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri]

and	in	the	construction	of	roofs	and	gutters	is	expected	to	be	very
和	在	这	建造	的	屋顶	和	排水沟	是	预期的	到	是	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable	.
大量	.

预计在屋顶和排水沟的建造中将发挥非常重要的作用。

['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] .
Interesting **Question** **.**
有趣的 问题 .

有趣的问题。

['weðər] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ðer; ðər][bi:; bi] [depθs] [wer] [noʊ] ['kri:tʃər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
Whether **in** **the** **sea** **there** **be** **depths** **where** **no** **creature** **is** **able** **to** **live** **,**
无论 在 这 海 那里 是 深度 在哪里 不 生物 是 有能力的 到 居住 ,

无论海洋中是否存在任何生物都无法生存的深处，

[ɔ:r] ['weðər] [ə; eɪ] ['baʊndri] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ɔ:r'gænɪk][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [depθs] , ['kænɑ:t]
or **whether** **a** **boundary** **be** **assigned** **to** **organic** **life** **within** **those** **depths** **,** **cannot**
或者 无论 一个 边界 是 分配 到 有机的 生活 之内 那些 深度 , 不能
[bi:; bi] [æsə'teind] .
be **ascertained** **.**
是 已确定 .

或者说，是否应该为这些深处的有机生命划定界限，尚无法确定。

[ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , ['klɪrli] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [baɪ]['baɪət] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
It **,** **however** **,** **clearly** **appears** **from** **the** **observations** **made** **by** **Biot** **,** **and** **other**
它 , 然而 , 清楚地 出现 从 这 观察 制成 经过 生物 , 和 其他
['nætʃərələsts] ,
naturalists **,**
自然学家 ,

然而，从比奥特和其他博物学家的观察中可以清楚地看出，

[ðæt] ['fɪʃɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [dɪspə'zɪʃnz] , [lɪv; laɪv][ɪn] ['dɪfrənt] [depθs] [ʌv; əv]
that **fishes** **,** **according** **to** **their** **different** **dispositions** **,** **live** **in** **different** **depths** **of**
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . — [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .
the **ocean** **.** **—** **From** **the** **German** **.**
这 海洋 . — 从 这 德语 .

鱼类根据其不同的习性，生活在海洋的不同深度。——源自德语。

[kæts] .
Cats **.**
猫 .

猫。

[ɪn] - , ['gri:nlənd] , ['læpˌlænd] , [ænd; ənd] ['aɪsləndˌ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][kæts] ,
In **Kamtschatka** **,** **Greenland** **,** **Lapland** **,** **and** **Iceland** **,** **there** **are** **no** **cats** **,**
在 - , 格陵兰 , 拉普兰 , 和 冰岛 , 那里 是 不 猫 ,

在堪察加半岛、格陵兰岛、拉普兰和冰岛，没有猫。

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði][lɪŋks][ɪn] ['jʊrəp] [ɪk'stend] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] ['nɔ:rweɪ] . — ['ɪbɪd] .
nor **does** **the** **lynx** **in** **Europe** **extend** **farther** **than** **Norway** **.** **—** **Ibid** **.**
也不 做 这 猞猁 在 欧洲 延长 更远 比 挪威 . — 同上 .

欧洲的猞猁分布范围也仅限于挪威。——同上

['ves(ə)lz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs] .
Vessels **made** **of** **the** **Papyrus** **.**
船只 制成 的 这 纸莎草 .

用纸莎草制成的器皿。

[ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l]
The **last** **number** **of** **the** **Magazine** **of** **Natural** **History** **contains** **an** **article**
这 最后的 数字 的 这 杂志 的 自然的 历史 包含 一个 文章
[ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
of **great** **interest** **,**
的 伟大的 兴趣 ,

《自然历史杂志》最后一期刊登了一篇非常有趣的文章，

[ɑːn] ['ves(ə)lz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] ,

on	Vessels	made	of	the	Papyrus	,	illustrated	with	cuts	,
在	船只	制成	的	这	纸莎草	,	插图	和	削减	,

在用纸莎草制成的器皿上，饰有雕刻图案，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] , [bɪn]

from	which	it	appears	that	vessels	have	from	the	earliest	times	,	been
从	哪个	它	出现	那	船只	有	从	这	最早	时代	,	到过

[fɔːrmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpər] [riːd] ,

formed	from	the	paper	reed	,
形成	从	这	纸	芦苇	,

由此可见，自古以来人们就用纸芦苇制作器皿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [juːz] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [ˌæbə'sɪniə] .

and	that	they	are	at	present	in	use	in	Egypt	and	Abyssinia	.
和	那	他们	是	在	展示	在	使用	在	埃及	和	阿比西尼亚	.

目前它们正在埃及和阿比西尼亚使用。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [dʒɑːn] [hɔg] , [ɛs'kwɑɪər] .

The	author	is	John	Hogg	,	Esq	.
这	作者	是	约翰	霍格	,	先生	.

作者是约翰·霍格律师。

[em] . [ə; eɪ] . [ef] . [el] . [es] . & [siː] . [huːz] [ˌæntɪ'kweriən] [ə'teɪnmənts] [hæv; həv] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd]

M	.	A	.	F	.	L	.	S	.	&	c	.	whose	antiquarian	attainments	have	greatly	assisted
M	.	一个	.	F	.	L	.	S	.	&	c	.	谁	古玩	成就	有	非常	协助

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['kjʊriəs] ['sʌbdʒekt] .

him	in	the	elucidation	of	this	very	curious	subject	.
他	在	这	阐明	的	这	非常	好奇的	主题	.

MAFLS 等人的古物学造诣极大地帮助他阐明了这个非常奇特的主题。

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [lɑː] [pə'ruːz] . -

Remains	of	La	Perouse	.	10
遗迹	的	拉	普鲁斯	.	-

拉佩鲁兹遗址。10

[em] . [dɜːr'vɪl] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['æstrəleɪb] ,

M	.	Derville	,	who	commanded	the	Astrolabe	,
M	.	德维尔	,	WHO	命令	这	星盘	,

德维尔先生，他是星盘号的指挥官，

[ɪn] [ðə; ði] [luːt] - ['vɔɪɪdʒ] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɑː]

in	the	lute	-	voyage	undertaken	to	search	for	traces	of	the	expedition	of	La
在	这	琵琶	-	航程	已	到	搜索	为了	痕迹	的	这	远征	的	拉

[pə'ruːz] ,

Perouse	,
普鲁斯	,

在为寻找拉佩鲁兹探险队的踪迹而进行的鲁特琴航行中，

[kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [ˌfɪf'tiːn] [liːgz] [tuː; tə]

considers	the	island	,	the	summits	of	which	were	observed	fifteen	leagues	to
考虑	这	岛	,	这	峰会	的	哪个	是	观察到	十五	联赛	到

['wɪndwərd] ,

windward	,
迎风	,

考虑到这座岛屿，人们观察到其山顶位于迎风面十五里格处，

[baɪ][ðə; ði] ['frɪgəts] [lɑ:] - [ænd; ənd] [-] , [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
by **the** **frigates** **La** **Récherche** **and** **L'Esperance** **,** **which** **composed** **the** **expedition** **of**
经过 这 护卫舰 拉 - 和 希望 , 哪个 由 这 远征 的
['ædmərəl] [dɪntrɪkæstoʊ] ,
Admiral **D'Entrecasteaux** **,**
上将 德恩特卡斯托 ,

由护卫舰“拉雷切什”号和“莱佩朗斯”号组成，它们是德恩特卡斯托海军上将远征队的组成部分。

[ɪn] - , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [di:][lɑ:] - [wʌz; wəz] [ðen]
in **1793** **,** **and** **to** **which** **the** **name** **of** **the** **Isle** **de** **la** **Récherche** **was** **then**
在 - , 和 到 哪个 这 姓名 的 这 小岛 德 拉 - 曾是 然后
['gɪv(ə)n] ,
given **,**
给定 ,

1793年，该岛被命名为“Isle de la Récherche”（意为“探索岛”）。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['aɪlənd] ,
to **be** **the** **identical** **island** **,**
到 是 这 完全相同的 岛 ,

成为同一个岛屿，

([ɔ:r] -) [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][lɑ:] -
Vanikoro **(** **or** **Vanicolo** **)** **on** **the** **shores** **of** **which** **the** **remnants** **of** **La** **Perouse's** -
瓦尼科罗 (或者 -) 在 这 海岸 的 哪个 这 残余物 的 拉 -
['ves(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
vessel **have** **been** **found** **.**
血管 有 到过 成立 .

瓦尼科罗（或瓦尼科洛）海岸，拉佩鲁兹的船只残骸就是在这里发现的。

[ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lætɪtu:d][ænd; ənd]['lɑ:ndʒɪtu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ,
The **geographical** **position** **of** **latitude** **and** **longitude** **of** **the** **Isle** **of** **Vanikoro** **,**
这 地理 位置 的 纬度 和 经度 的 这 小岛 的 瓦尼科罗 ,

瓦尼科罗岛的地理位置（纬度和经度）

[ə'gri:z] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -
agrees **exactly** **with** **that** **of** **the** **island** **to** **which** **the** **name** **of** **Récherche** -
[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [dɪntrɪkæstoʊ] .
was **given** **by** **D'Entrecasteaux** **.**
曾是 给定 经过 德恩特卡斯托 .

与德恩特卡斯托将雷切尔什岛命名为雷切尔什岛的岛屿完全一致。

[ðæt] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [ðen] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['aɪləndz] ,
That **island** **was** **then** **confounded** **with** **the** **number** **of** **other** **islands** **,**
那 岛 曾是 然后 令人困惑 和 这 数字 的 其他 岛屿 ,

随后，那个岛屿的数量与其他岛屿的数量混淆了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
which **had** **been** **seen** **by** **the** **expedition** **,**
哪个 有 到过 已见 经过 这 远征 ,

探险队曾目睹过这一切。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ɪn]['di:teɪl] . — [ˌæθɪ'ni:əm]
and **which** **it** **had** **been** **found** **impossible** **to** **examine** **in** **detail** **.** **—** **Athenæum**
和 哪个 它 有 到过 成立 不可能的 到 检查 在 细节 . — 雅典娜神庙
.
:
.

并且发现无法对其进行详细检查。——雅典娜神庙

['stʌdi] [ʌv; əv] ['kemɪstri] .
Study **of** **Chemistry** **.**
学习 的 化学 .

化学研究。

['nʌmbərz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,
Numbers **there** **are** **,** **far** **above** **the** **lower** **classes** **,**
数字 那里 是 , 远的 多于 这 降低 课程 ,

人数众多，远远高于下层阶级。

[huː] [stɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [er] ,
who **still** **consider** **the** **elements** **of** **all** **things** **as** **consisting** **of** **earth** **,** **air** **,**
WHO 仍然 考虑 这 元素 的 全部 事物 作为 由 的 地球 , 空气 ,

那些仍然认为万物由土、气、

['faɪər] , [ænd; ənd]['wɔːtər] ; [æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] ['klæsɪk(ə)l] - ['lɜːrnɪŋ] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
fire **,** **and** **water** **;** **an** **error** **which** **classical** **-** **learning** **,** **no** **less** **than** **the**
火 , 和 水 ; 一个 错误 哪个 古典 - 学习 , 不 较少的 比 这
[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['pɑːrləns] ,
expressions **of** **common** **parlance** **,**
表达式 的 常见的 语言 ,

火与水；古典学问与日常用语一样，都存在这种错误。

[tendz] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] .
tends **to** **perpetuate** **.**
倾向于 到 延续 .

往往会持续下去。

[let] [juː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] ,
Let **us** **hope** **that** **the** **days** **are** **at** **hand** **,** **if** **not** **already** **arrived** **,**
让 我们 希望 那 这 天 是 在 手 , 如果 不是 已经 到达的 ,

让我们祈祷那一天已经到来，或者即将到来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]
in **which** **the** **acquirement** **of** **such** **fundamental** **knowledge** **will** **be** **looked** **upon** **as**
在 哪个 这 取得 的 这样的 基本的 知识 将要 是 看起来 之上 作为
[æt; ət] [liːst] ['iːkwəli] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
at **least** **equally** **necessary** **with** **the** **study** **of** **languages** **,**
在 至少 同样地 必要的 和 这 学习 的 语言 ,

其中，掌握此类基础知识将被视为至少与学习语言同等重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . — ['laɪbreri][ʌv; əv]['juːsf(ə)l]
and **the** **cultivation** **of** **taste** **and** **imagination** **.** **—** **Library** **of** **Useful**
和 这 栽培 的 品尝 和 想像力 . — 图书馆 的 有用
['nɑːlɪdʒ] .
Knowledge **.**
知识 .

以及品味和想象力的培养。——实用知识图书馆

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] . — ['ʃeɪkˌspɪər] .
A **snapper** **up** **of** **unconsidered** **trifles** **.** **—** **SHAKSPEARE** **.**
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 . — 莎士比亚 .

莎士比亚说："对不经意间琐事的贪婪。"

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] .
ORIGIN **OF** **THE** **WORD** **WORSTED** **.**
起源 的 这 单词 最差 .

"worsted"一词的由来。

['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [ðoʊ] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd] ,

Worsted	**,**	**in**	**the**	**county**	**of**	**Norfolk**	**,**	**though**	**formerly**	**a**	**town**	**of**	**considerable**	**trade**	**,**
最差	,	在	这	县	的	诺福克	,	尽管	以前	一个	镇	的	大量	贸易	,

沃斯特德位于诺福克郡，虽然以前是一个贸易繁荣的城镇，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [sə'lebrəti] , [ɪz] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərz] ,

and	**much**	**celebrity**	**,**	**is**	**now**	**reduced**	**to**	**a**	**village**	**,**	**and**	**the**	**manufactures**	**,**
和	很多	名人	,	是	现在	减少	到	一个	村庄	,	和	这	制成品	,

曾经的名人如今只剩下一个村庄，而制造商们也.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd][ɪts]
which **obtained** **a** **name** **from** **the** **place** **,** **are** **removed** **to** **Norwich** **and** **its**
哪个 获得 一个 姓名 从 这 地方 , 是 已移除 到 诺维奇 和 它是
[və'sɪnəti] .
vicinity **.**
附近 .

因地名而得名的，被迁往诺里奇及其附近地区。

['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['kɜːrtiəs] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd]['dʒentri] ; [hæd; həd]
Shakspeare **has** **not** **been** **very** **courteous** **towards** **the** **worsted** **gentry** **;** **had**
莎士比亚 有 不是 到过 非常 有礼貌 向 这 最差 绅 ; 有
[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ,
he **lived** **in** **our** **times** **,**
他 居住地 在 我们的 时代 ,

莎士比亚对贵族阶层并不十分客气；如果他生活在我们这个时代，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] : [hiː; hi] [sez] [ɪn] [kɪŋ] [lɪr] ,
they **might** **have** **worsted** **him** **for** **a** **libel** **:** **he** **says** **in** **King** **Lear** **,**
他们 可能 有 最差 他 为了 一个 诽谤 : 他 说道 在 国王 李尔王 ,

他们可能会因为诽谤罪而对他施以重罚：他在《李尔王》中说道，

" [ə; eɪ] [beɪs] , [praʊd] , ['ʃæloʊ] , ['begərli] , [θriː] ['suːtɪd] , ['hʌndrəd] [paʊnd] , ['fɪlθi] ,
" **A** **base** **,** **proud** **,** **shallow** **,** **beggarly** **,** **three** **suited** **,** **hundred** **pound** **,** **filthy** **,**
" 一个 根据 , 自豪的 , 浅的 , 乞丐 , 三 适合 , 百 磅 , 污秽 ,
['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] ['stɑːkɪŋ] [neɪv] .
worsted **stocking** **knave** **.**
最差 袜 恶棍 .

“一个卑鄙、傲慢、肤浅、乞丐般的三件西装、一百磅重、肮脏、穿着羊毛袜的恶棍。”

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" **P** **.** **T** **.** **W** **.**
" P . T . W .

“PTW

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd] ?
I **asked** **a** **poor** **man** **,** **how** **he** **did** **?**
我 问 一个 贫穷的 男人 , 如何 他 做过 ?

我问一个穷人，他过得怎么样?

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] , ['ɔːlweɪz][ɪn] [dɪ'keɪ] . — [swɪft] .
He **said** **,** **he** **was** **like** **a** **washball** **,** **always** **in** **decay** **.** **—** **Swift** **.**
他 说 , 他 曾是 喜欢 一个 洗球 , 总是 在 衰变 . — 迅速 .

他说，他就像一个洗衣球，总是在腐烂。——斯威夫特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **208** **]**
[页 -]

[第208页]

[kæt] - ['fænsiər] .
CAT **-** **FANCIER** **.**
猫 - 更精致的 .

爱猫人士。

['leɪdi] ['mɔ:rgən] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bu:dwɑ:r] .

Lady	**Morgan**	**gives**	**the**	**following**	**anecdote**	**in**	**her**	**Book**	**of**	**the**	**Boudoir**	**.**
女士	摩根	给予	这	下列的	轶事	在	她	书	的	这	闺房	.

摩根夫人在她的《闺房之书》中讲述了以下轶事。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**first**	**day**	**we**	**had**	**the**	**honour**	**of**	**dining**	**at**	**the**	**palace**	**of**	**the**
"	这	第一的	天	我们	有	这	荣誉	的	用餐	在	这	宫殿	的	这

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][tə'ræntəu] ,

Archbishop	**of**	**Taranto**	**,**
大主教	的	塔兰托	,

"第一天，我们有幸在塔兰托大主教的宫殿里用餐，

[æt; ət]['neɪpəlz] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][kæts] , ([lɑ:]

at	**Naples**	**,**	**he**	**said**	**to**	**me**	**,**	**you**	**must**	**pardon**	**my**	**passion**	**for**	**cats**	**,**	**(**	**la**
在	那不勒斯	,	他	说	到	我	,	你	必须	赦免	我的	热情	为了	猫	,	(	拉

[ˌem aɪ 'eɪ][pɑ:'sjoʊni] -)

mia	**passione**	**gattesca**	**)**
米娅	激情	-	)

在拿波里，他对我说："请原谅我对猫的痴迷。"(la mia passione gattesca)

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪk'sklu:d][ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ]

but	**I**	**never**	**exclude**	**them**	**from**	**my**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**and**	**you**	**will**	**find**	**they**
但	我	绝不	排除	他们	从	我的	用餐	-	房间	,	和	你	将要	寻找	他们

[meɪk] ['eksələnt] ['kʌmpəni] .

make	**excellent**	**company**	**.**
制作	出色的	公司	.

但我从不把它们排除在我的餐厅之外，你会发现它们是很好的陪伴。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] [kɔ:rs] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,

"	**Between**	**the**	**first**	**and**	**second**	**course**	**the**	**door**	**opened**	**,**
"	之间	这	第一的	和	第二	课程	这	门	打开	,

"第一道菜和第二道菜之间，门开了。"

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪ'nɔ:rməsli] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æŋ'goʊlə][kæts][wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ]

and	**several**	**enormously**	**large**	**and**	**beautiful**	**Angola**	**cats**	**were**	**introduced**	**by**
和	一些	非常	大的	和	美丽的	安哥拉	猫	是	介绍	经过

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pæntəˌloʊn] ,

the	**names**	**of**	**Pantalone**	**,**
这	姓名	的	裤子	,

几只体型巨大、外形优美的安哥拉猫被引进，并被命名为潘塔隆。

[ˌdezdi'məunə] , [oʊ'tɛloʊ] , & [si:] .

Desdemona	**,**	**Otello**	**,**	**&**	**c**	**.**
苔丝狄蒙娜	,	奥赛罗	,	&	c	.

苔丝狄蒙娜、奥赛罗等。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑ:n] [tʃerz] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][æz; əz]['saɪlənt] ,

They	**took**	**their**	**places**	**on**	**chairs**	**near**	**the**	**table**	**,**	**and**	**were**	**as**	**silent**	**,**
他们	采取	他们的	地方	在	椅子	靠近	这	桌子	,	和	是	作为	沉默的	,

他们各自在桌边的椅子上坐下，一言不发。

[æz; əz]['kwaɪət] , [æz; əz] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [bɪ'heɪvd] ,

as	**quiet**	**,**	**as**	**motionless**	**,**	**and**	**as**	**well**	**behaved**	**,**
作为	安静的	,	作为	静止不动	,	和	作为	出色地	表现	,

安静、静止、举止得体，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][bɔ:n][tʌn] ['teɪbl] [ɪn] ['lʌndən] [kʊd; kəd][rɪ'kwaɪər] .

as	**the**	**most**	**bon**	**ton**	**table**	**in**	**London**	**could**	**require**	**.**
作为	这	最多	邦	吨	桌子	在	伦敦	可以	要求	.

正如伦敦最上流的餐桌所能要求的那样。

[ɑːn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [tuː; tə][help][ðə; ði][siːn'jɔːrə]

On	the	bishop	requesting	one	of	the	chaplains	to	help	the	Signora
在	这	主教	请求	一	的	这	随军牧师	到	帮助	这	女士

[ˌdezdi'məunə] ,

Desdemona	,
苔丝狄蒙娜	,

主教请求一位随军牧师帮助德斯德蒙娜夫人。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] , " [maɪ][lɔːrd] ,

the	butler	stepped	up	to	his	lordship	,	and	observed	,	"	My	Lord	,
这	管家	步	向上	到	他的	领主	,	和	观察到	,	"	我的	主	,

管家走到老爷面前，说道："老爷，

[lɑː][siːn'jɔːrə][ˌdezdi'məunə] [wɪl] [prɪ'fɜːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊst] .

La	Signora	Desdemona	will	prefer	waiting	for	the	roast	.
拉	女士	苔丝狄蒙娜	将要	更喜欢	等待	为了	这	烤	.

苔丝狄蒙娜夫人宁愿等待烤肉的到来。

" ['eɪnʃənt] ['fæməli] .

"	ANCIENT	FAMILY	.
"	古老的	家庭	.

"古老的家族。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [saʊnd] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] [tuː; tə][æn; ən]['aɪdlər] ,

There	was	much	sound	truth	in	the	speech	of	a	country	lad	to	an	idler	,
那里	曾是	很多	声音	真相	在	这	演讲	的	一个	国家	小伙子	到	一个	惰轮	,

一个乡下小子对一个游手好闲的人说的话，其中有很多真知灼见。

[huː] ['boʊstɪd] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['fæməli] : " [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]

who	boasted	his	ancient	family	:	"	So	much	the	worse	for	you	,	"	said	the
WHO	吹嘘	他的	古老的	家庭	:	"	所以	很多	这	更糟	为了	你	,	"	说	这

['pez(ə)nt] ,

peasant	,
农民	,

"你真是太不幸了，"农夫说道。

[æz; əz][wiː; wi] ['plaʊmɛn] [seɪ] , " [ðə; ði]['oʊldər][ðə; ði] [siːd] [ðə; ði] [wɜːrs] [ðə; ði][krɑːp] .

as	we	ploughmen	say	,	"	the	older	the	seed	the	worse	the	crop	.
作为	我们	耕田者	说	,	"	这	老	这	种子	这	更糟	这	庄稼	.

正如我们农夫常说的，"种子越老，收成越差"。

" [æt; ət] [nɔːrθ] - , [ɪn] ['jɔːkʃə] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [laɪnz] ,

"	At	North	Ferryby	,	in	Yorkshire	,	the	following	very	instructive	lines	,
"	在	北	-	,	在	约克郡	,	这	下列的	非常	有指导意义的	线条	,

"在约克郡的北费里比，有以下几行非常有启发意义的文字：

[ɑːr; ər][ɪn'skraɪbd][ɑːn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['tæblət][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sɜːr][tiː] . ['ɛðɚɪŋtən] ,

are	inscribed	on	a	handsome	tablet	to	the	memory	of	Sir	T	.	Etherington	,
是	铭文	在	一个	英俊的	药片	到	这	记忆	的	先生	T	.	埃瑟林顿	,

铭刻在一块精美的牌匾上，以纪念T·埃瑟林顿爵士。

[æn; ən]['ɔːldərmən][ʌv; əv] [hʌl] , [ænd; ənd] [leɪt] [ə; eɪ]['rezɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [pleɪs] : —

an	Alderman	of	Hull	,	and	late	a	resident	in	the	above	place	:	—
一个	市议员	的	赫尔	,	和	晚的	一个	居民	在	这	多于	地方	:	—

一位赫尔市议员，曾居住于上述地点：——

" [tɔːt] [ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [vjuː] [lɔːsɪz] , ['sɪknəs] , [peɪn] , [ænd; ənd] [deθ] ,

"	Taught	of	God	we	should	view	losses	,	sickness	,	pain	,	and	death	,
"	教授	的	上帝	我们	应该	看法	损失	,	疾病	,	疼痛	,	和	死亡	,

"上帝教导我们应该如何看待损失、疾病、痛苦和死亡，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sevrəl] ['traɪɪŋ]['steɪdʒɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [laɪk]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

but	as	the	several	trying	stages	by	which	a	good	man	,	like	Joseph	,
但	作为	这	一些	尝试	阶段	经过	哪个	一个	好的	男人	,	喜欢	约瑟夫	,

但正如约瑟这样的好人所经历的几个艰难阶段一样，

[ɪz] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tent][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rt] ; [sɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] , [kraɪst] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

is	conducted	from	a	tent	to	a	court	;	sin	his	disease	,	Christ	his	physician	,
是	实施	从	一个	帐篷	到	一个	法庭	;	罪	他的	疾病	,	基督	他的	医生	,

从帐篷到庭院；罪是他的疾病，基督是他的医生。

[peɪn][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] , [ðə; ði] [greɪv] [hɪz; ɪz][rest] ,

pain	his	medicine	,	the	Bible	his	support	,	the	grave	his	rest	,
疼痛	他的	药品	,	这	圣经	他的	支持	,	这	严重	他的	休息	,

痛苦是他的良药，圣经是他的精神支柱，坟墓是他的安息之所。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self][æn; ən]['eɪndʒl] [ɪk'spreslɪ] [sent][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][wɔ:rn][aʊt] ['leɪbərər] ,

and	death	itself	an	angel	expressly	sent	to	relieve	the	worn	out	labourer	,
和	死亡	本身	一个	天使	明确地	发送	到	缓解	这	磨损	出去	劳动者	,

而死神本身，就像一位天使，专门被派来解救疲惫的劳动者。

[ɔ:r] [kraʊn] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['soʊldʒər] !

or	crown	the	faithful	soldier	!
或者	王冠	这	忠实	士兵	!

或为忠诚的士兵加冕！

" ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['epɪtæf] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['poʊət] , [ɑ:n]

"	Louis	XIV	.	was	presented	with	an	epitaph	by	an	indifferent	poet	,	on
"	路易斯	十四	.	曾是	呈现	和	一个	墓志铭	经过	一个	冷漠	诗人	,	在

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [moʊl'jɛr] .

the	celebrated	Moliere	.
这	著名	莫里哀	.

"路易十四收到了一位平庸诗人为著名诗人莫里哀所作的墓志铭。"

" [aɪ] [wʊd] [tu:; tə][gɑ:d] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [moʊl'jɛr][hæd; həd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [jɔ:rz] .

"	I	would	to	God	,	"	said	he	,	"	that	Moliere	had	brought	me	yours	.
"	我	会	到	上帝	,	"	说	他	,	"	那	莫里哀	有	带来	我	你的	.

"我向上帝发誓，"他说，"但愿莫里哀把你的那本带给我。"

" [ɑ:n] ['meməri] .

"	ON	MEMORY	.
"	在	记忆	.

"在记忆中。"

[wʌt] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['hæpinəs] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

What	an	unknown	and	unspeakable	happiness	would	it	be	to	a	man	of
什么	一个	未知	和	无法形容	幸福	会	它	是	到	一个	男人	的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

对于一个有判断力的人来说，那将是多么难以言喻的幸福啊！

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

and	who	is	engaged	in	the	pursuit	of	knowledge	,
和	WHO	是	已订婚的	在	这	追逐	的	知识	,

并且致力于追求知识的人，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] ['sentɪmənts] [ə'pɑ:n]

if	he	had	but	a	power	of	stamping	all	his	own	best	sentiments	upon
如果	他	有	但	一个	力量	的	冲压	全部	他的	自己的	最好的	情感	之上

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][sʌm; səm][ɪn'deləb(ə)l] ['kærəktərz] ;

his	memory	in	some	indelible	characters	;
他的	记忆	在	一些	不可磨灭	人物	;

如果他有能力将自己所有最美好的情感以永不磨灭的文字铭刻在记忆中；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ɪmˈprɪnt] [ˈevri] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpærəgræf] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv]

and	if	he	could	but	imprint	every	valuable	paragraph	and	sentiment	of
和	如果	他	可以	但	印记	每一个	有价值的	段落	和	情绪	的

[ðə; ðɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈɔːθəz] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] ,

the	most	excellent	authors	he	has	read	,
这	最多	出色的	作者	他	有	读	,

如果他能将他读过的最优秀作家的每一段精彩文字和每一句深刻的情感都铭记于心，

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [spiːd] [ænd; ənd] [fəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd]

upon	his	mind	,	with	the	same	speed	and	facility	with	which	he	read
之上	他的	头脑	,	和	这	相同的	速度	和	设施	和	哪个	他	读

[ðem; ðəm] ? — [wɑːts] .

them	?	—	Watts	.
他们	?	—	瓦特	.

他是否以阅读它们的速度和技巧，将它们铭记于心？——沃茨

[əˈpɑːn][ə; eɪ][stoʊn][ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrgɜɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] , [æt; ət] [lɪn] , [ɪn] [ˈnɔːrfək] ,

Upon	a	stone	in	St	.	Margaret's	churchyard	,	at	Lynn	,	in	Norfolk	,
之上	一个	石头	在	英石	.	玛格丽特的	墓地	,	在	林恩	,	在	诺福克	,

在诺福克郡林恩圣玛格丽特教堂墓地的一块石头上，

[ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈskrɪvənər] , [kʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

is	the	following	inscription	to	the	memory	of	William	Scrivenor	,	Cook	to	the
是	这	下列的	题词	到	这	记忆	的	威廉	斯克里夫纳	,	厨师	到	这

[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ,

Corporation	,
公司	,

以下是为纪念市政厨师威廉·斯克里夫纳而作的铭文：

[huː] [daɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - : —

who	died	in	the	year	1684	:	—
WHO	死亡	在	这	年	-	:	—

1684年去世的人：—

[əˈlæs] ! [əˈlæs] !

Alas	!	alas	!
唉	!	唉	!

唉！唉！

[wɪl] - [ded] , [huː] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

Will	Scrivenor's	dead	,	who	by	his	art	,
将要	-	死的	,	WHO	经过	他的	艺术	,

威尔·斯克里夫纳死了，他以艺术闻名。

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˈdɛθs] [ˈskelɪt(ə)n][ˈedəb(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [pɑːrt] ,

Could	make	death's	skeleton	edible	in	each	part	,
可以	制作	死亡人数	骨骼	食用	在	每个	部分	,

可以把死神的骨架每个部分都做成可食用的。

[mɔːrn] , [ˈskwiːmɪʃ] [ˈstʌməks] , [ænd; ənd][jiː; jɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈpælət] ,

Mourn	,	squeamish	stomachs	,	and	ye	curious	palates	,
哀悼	,	胆小的	胃	,	和	是的	好奇的	味蕾	,

哀悼吧，胆小的胃，还有那些好奇的味蕾们！

[juːv] [lɔːst][jʊr; jər] [ˈdeɪnti] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [səlɑːds] ;

You've	lost	your	dainty	dishes	and	your	salades	;
你已经	丢失的	你的	纤巧	菜肴	和	你的	沙拉	;

你的精致菜肴和沙拉都不见了；

[mɔːrn] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [liːst]

Mourn	for	yourselves	,	but	not	for	him	i'th	'	least
哀悼	为了	你们自己	,	但	不是	为了	他	-	-	至少

你们可以为自己哀悼，但千万不要为他哀悼。

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['hɛvənli] [fiːst] .

He's	gone	to	taste	of	a	more	heav'nly	feast	.
他是	已消失	到	品尝	的	一个	更多的	天堂般的	盛宴	.

他去品尝更美好的天堂盛宴了。

[æt; ət] - ['mægnə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪtæf] [tuː; tə] ['tɔməs] ['æˌleɪn] ,

At	Whitchingham	Magna	,	in	the	same	county	,	is	the	following	epitaph	to	Thomas	Alleyne	,
在	-	麦格纳	,	在	这	相同的	县	,	是	这	下列的	墓志铭	到	托马斯	艾琳	,

在同一郡的惠钦厄姆·马格纳，有以下托马斯·阿莱恩的墓志铭：

[dʒent] . [huː] [daɪd]['fɛbjəˌwɛri] . [θriː] , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] : —

gent	.	who	died	Feb	.	3	,	1650	,	and	his	two	wives	:	—
绅士	.	WHO	死亡	二月	.	3	,	-	,	和	他的	二	妻子们	:	—

这位绅士于1650年2月3日去世，他的两位妻子是：——

[deθ] [hɪr] [əd'væntɪdʒ] [hæθ] [ʌv; əv][laɪf][aɪ] ,

Death	here	advantage	hath	of	life	I	spye	,
死亡	这里	优势	有	的	生活	我	间谍	,

我发现死亡在这里比生命更有优势。

[wʌn] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪvz] [æt; ət][wʌns] [meɪ] [laɪ] .

One	husband	with	two	wives	at	once	may	lye	.
一	丈夫	和	二	妻子们	在	一次	可能	碱液	.

一个丈夫同时娶两个妻子可能会说谎。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpər] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs][tuː; tə][ɪts] ['riːdɚz] : — " [ðə; ði] ['edɪtər] ,

A	recent	American	newspaper	has	the	following	notice	to	its	readers	:	—	"	The	editor	,
一个	最近的	美国人	报纸	有	这	下列的	注意	到	它是	读者	:	—	"	这	编辑	,

最近一份美国报纸向读者刊登了以下通知："编辑，

['prɪntər] , ['pʌblɪʃər] , ['fɔːrmən] , [ænd; ənd]['oʊldɪst] [ə'prentɪs] ([tuː] [ɪn][ɔːl] ,) [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [baɪ] ['sɪknəs] ,

printer	,	publisher	,	foreman	,	and	oldest	apprentice	(	two	in	all	,	)	are	confined	by	sickness	,
打印机	,	出版商	,	领班	,	和	最老	学徒	(	二	在	全部	,	)	是	受限	经过	疾病	,

印刷工、出版商、工头和年纪最大的学徒（一共两人）都因病卧床不起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [left][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

and	the	whole	establishment	is	left	in	the	care	of	the	devil	.
和	这	所有的	建立	是	左边	在	这	关心	的	这	魔鬼	.

整个机构都落入了魔鬼的掌控之中。

" - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	LIMBIRD'S	EDITION	OF	THE
"	-	版	的	这

"林伯德版

['fɑːloʊɪŋ] ['nɑːvəlz][ɪz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :

Following	Novels	is	already	Published	:
下列的	小说	是	已经	已发布	:

以下小说已出版：

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[mə'kɛnziz] [mæn][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] - [sɪks]

Mackenzie's	Man	of	Feeling	0	6
麦肯齐的	男人	的	感觉	-	6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔ:l] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] - [sɪks]

Paul	and	Virginia	0	6
保罗	和	弗吉尼亚州	-	6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔ:trɑ:ntɔ:] - [sɪks]

The	Castle	of	Otranto	0	6
这	城堡	的	奥特朗托	-	6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] - [sɪks]

Almoran	and	Hamet	0	6
-	和	哈米特	-	6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔ:r][ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] - [sɪks]

Elizabeth	,	or	the	Exiles	of	Siberia	0	6
伊丽莎白	,	或者	这	流亡者	的	西伯利亚	-	6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]

The	Castles	of	Athlin	and	Dunbayne	0	6
这	城堡	的	-	和	-	-	6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

['ræsɪləs] - [eɪt]

Rasselas	0	8
拉塞拉斯	-	8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] - [naɪn]

The	Old	English	Baron	0	9
这	老的	英语	男爵	-	9

老英国男爵 0 9

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:rt] - [eɪt]

Nature	and	Art	0	8
自然	和	艺术	-	8

自然与艺术 0 8

['goʊldˌsmɪθs] ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfi:ld] - -

Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	0	10
金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	-	-

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[si'siljən] ['roʊmæns] [wʌn] -

Sicilian	Romance	1	0
西西里	浪漫	1	-

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wʌn] -

The	Man	of	the	World	1	0
这	男人	的	这	世界	1	-

世界之人 1 0

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri][wʌn][fɔ:r]

A	Simple	Story	1	4
一个	简单的	故事	1	4

一个简单的故事 1 4

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændruːz] [wʌn][sɪks]

Joseph	Andrews	1	6
约瑟夫	安德鲁斯	1	6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkər] [wʌn][eɪt]

Humphry	Clinker	1	8
汉弗莱	熟料	1	8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌn][eɪt]

The	Romance	of	the	Forest	1	8
这	浪漫	的	这	森林	1	8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtuː'tuː] -

The	Italian	2	0
这	意大利语	2	-

意大利20

- , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː][ˌtuː'tuː][sɪks]

Zeluco	,	by	Dr	.	Moore	2	6
-	,	经过	博士	.	摩尔	2	6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

['edwərd] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː][ˌtuː'tuː][sɪks]

Edward	,	by	Dr	.	Moore	2	6
爱德华	,	经过	博士	.	摩尔	2	6

爱德华，摩尔博士著 2 6

['rɔdərik] ['rændəm] [ˌtuː'tuː][sɪks]

Roderick	Random	2	6
罗德里克	随机的	2	6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] [θriː][sɪks]

The	Mysteries	of	Udolpho	3	6
这	谜团	的	乌多尔夫	3	6

乌多尔夫之谜 3 6

['perɪgrɪn] ['pɪkl] [fɔːr][sɪks]

Peregrine	Pickle	4	6
游隼	泡菜	4	6

游隼泡菜 4 6

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

" ['lɪtəreri] [gə'zet] , " [sept] . - , - .

"	Literary	Gazette	,	"	Sept	.	19	,	1829	.
"	文学	公报	,	"	九月	.	-	,	-	.

《文学公报》，1829 年 9 月 19 日。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] [prə'peləz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'skɑːrdɪd] .

The	propellers	,	I	am	informed	,	are	not	absolutely	discarded	.
这	螺旋桨	,	我	是	知情的	,	是	不是	绝对地	丢弃	.

据我了解，螺旋桨并没有被完全丢弃。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [nɑːt] [fɪkst] , [bʌt; bət] ['muːvəbl] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ɪk'striːm] ['pɑːsəb(ə)l]
They are now not fixed , but movable , and reserved for extreme possible
他们 是 现在 不是 固定的 , 但 活动 , 和 预订的 为了 极端 可能的
[i'məːdʒənsiz] ,
emergencies ,
紧急情况 ,

它们现在并非固定不动，而是可以移动的，仅供应对极端紧急情况使用。

[ɔːr][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['mɪlətəri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
or for certain military purposes .
或者 为了 肯定 军队 目的 .

或用于某些军事用途。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['jɔːkʃə] .
Yorkshire .
约克郡 .

约克郡。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [laɪz] ['skætərd] [ɪn] [gruːps] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɔːrti]
This wonderful assemblage lies scattered in groups , covering a surface of nearly forty
这 精彩的 装配 谎言 疏散 在 团体 , 覆盖 一个 表面 的 几乎 四十
['eikəs][ʌv; əv] ['hiθi] [mʊr] .
acres of heathy moor .
英亩 的 健康 泊 .

这组奇妙的化石群散落在近四十英亩的荒原上。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['rɑːkɪŋ] - [stoʊnz] , [rɑːk] - ['aɪdəlz] , ['ɔːltəz] , ['kænən] ['rɑːks] ,
The numerous rocking - stones , rock - idols , altars , cannon rocks ,
这 很多的 摇滚 - 石头 , 岩石 - 偶像 , 祭坛 , 大炮 岩石 ,

众多的摇石、岩石偶像、祭坛、炮石，

& [siː] . ['evɪdəntli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðɪs] [spɑːt][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['druːidz][ɪn][ðer; ðər]
& c . evidently point out this spot as having been used by the Druids in their
& c . 显然 观点 出去 这 点 作为 拥有 到过 用过的 经过 这 德鲁伊 在 他们的
['hɔːrɪd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['serəmənɪz] .
horrid and mysterious ceremonies .
可怕的 和 神秘 仪式 .

等等，显然都指出这个地方曾被德鲁伊教徒用于他们可怕而神秘的仪式。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːks] [ɪz]['truːli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ;
The position of some of these rocks is truly astonishing ;
这 位置 的 一些 的 这些 岩石 是 真的 惊人 ;

这些岩石的位置真是令人惊叹；

[wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [ˌoʊvər'hæŋz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ['meni]
one in particular resting upon a base of a few inches , overhangs on all sides many
一 在 特别的 休息 之上 一个 根据 的 一个 很少 英寸 , 悬垂 在 全部 侧面 许多
[fiːt] ;
feet ;
脚 ;

其中一棵尤其特别，底座只有几英寸，四周却悬垂了好几英尺；

[waɪl] ['ʌðər] [siːm] [sə'spendɪd] [ænd; ənd] ['bæləns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn] [er] .
while others seem suspended and balanced as if they hung in air .
尽管 其他的 似乎 暂停 和 均衡 作为 如果 他们 悬挂 在 空气 .

而另一些则看起来像是悬浮在空中，保持着平衡。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] .
Human sacrifices formed part of the religious rites of the Druids .
人类 牺牲 形成 部分 的 这 宗教 仪式 的 这 德鲁伊 .

活人献祭是德鲁伊教宗教仪式的一部分。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ˌpɪktʃə'resk] [ˌprɑːmə'neɪd] [raʊnd] [dɔːkiŋ] .
Picturesque Promenade round Dorking .
如画 长廊 圆形的 多尔金 .

多尔金周边风景如画的长廊。

['sekənd]['edɪt] .
Second Edit .
第二 编辑 .

第二次编辑。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- , [piː] . - , - .
1823 , p . 258 , 259 .
- , p . - , - .

1823年，第258、259页。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['ɪbɪd][piː] . - .
Ibid p . 143 .
同上 p . - .

同上，第143页。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[ðə; ði]['ælpənˌstɑːk] , [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . [lɑː'troʊb] , - .
The Alpenstock , by C . J . Latrobe , 1829 .
这 登山杖 , 经过 C . J . 拉特罗布 , - .

《阿尔卑斯山杖》，作者：CJ Latrobe，1829 年。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

['greɪz] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] .
Gray's Alliance of Education and Government .
格雷的 联盟 的 教育 和 政府 .

格雷的教育与政府联盟。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[si:] [ðə; ði]['sekənd]['dʒɔ:rdʒɪk][ʌv; əv]['və:dʒil] .
See the second Georgic of Virgil .
看 这 第二 田园诗 的 维吉尔 .

请参阅维吉尔的《农事诗》第二卷。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [si:] ['mɪrər] , ['vɑ:l] .
For a Report of this discovery , see MIRROR , vol .
为了 一个 报告 的 这 发现 , 看 镜子 , 卷 .

有关此项发现的报告，请参阅 MIRROR，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
xiii
十三

十三

[pi:] . - .
p . 409 .
p . - .

第409页。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜ:rnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nu:] ['mɑ:rkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] ['nju:zmæn] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselər] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神